

Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

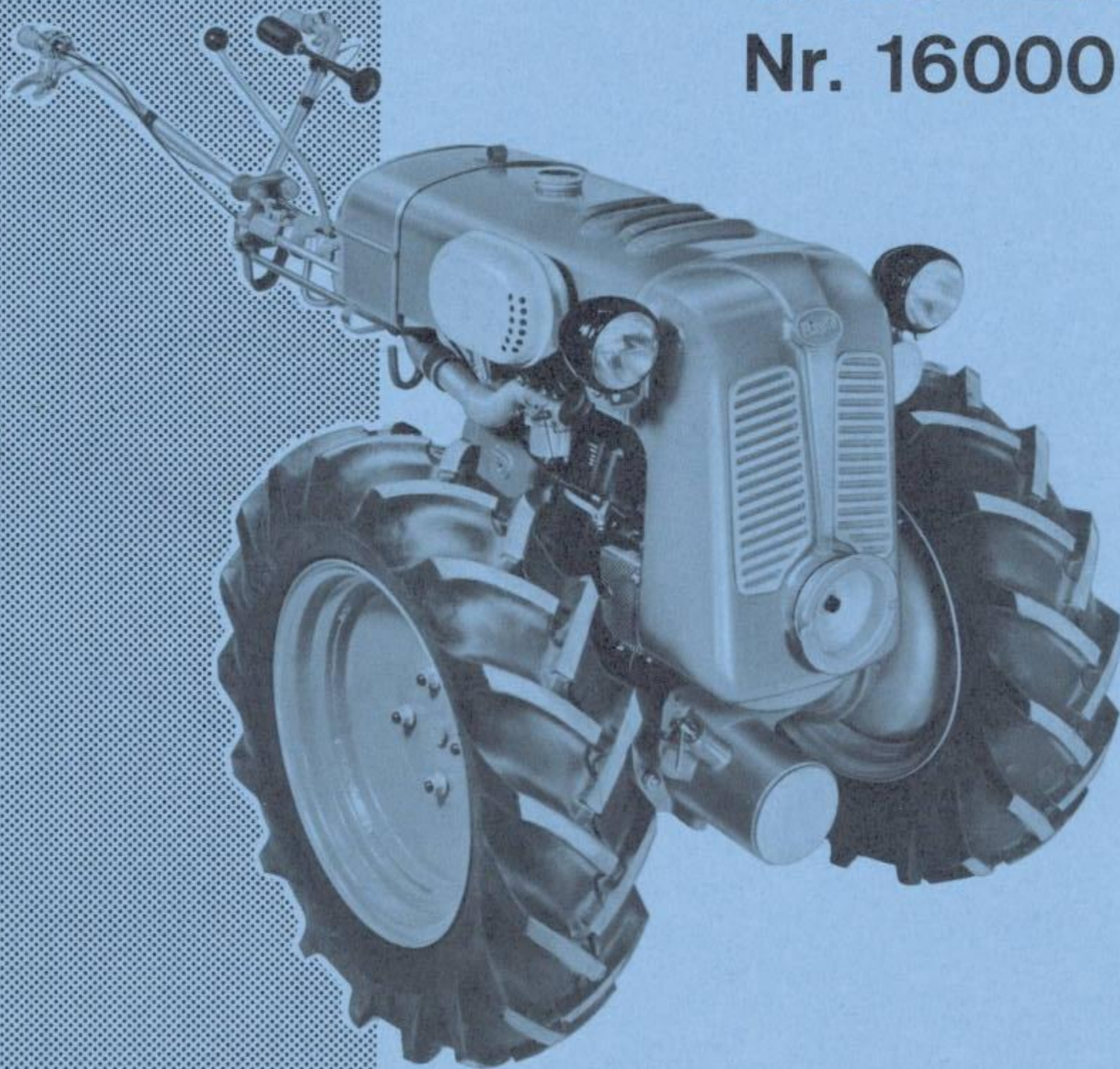
Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

SPECIAL

Nr. 19000 - 19999

SUPER 60

Nr. 16000 - 17999



Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich

Telefon (051) 886881

Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten.

Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen.

Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID MOTORMAEHER AG., DIETIKON / ZH

Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID SA. DES FAUCHEUSES A MOTEUR, DIETIKON / ZH

INHALTSVERZEICHNIS

TABLES DES MATIERES

TECHNISCHE DATEN	DATES TECHNIQUES	2 + 3
BEDIENUNGSANLEITUNG	NOTICE D'ENTRETIEN	4 - 13
ERSATZTEILLISTE	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	14-
Messerbalken	Barre de coupe	14 + 15
Antriebhebel	Levier à coulisse et support	16
Ausleger	Dispositif porte-barre	17
Deckel zu Getriebe	Couvercle pour carter	18
Getriebegehäuse	Carter d'engrenage	19
Arretierkeilhälften	Clavette partagée	
Getriebeaufbau	Carter supérieur	20
Zwischenhebel	Levier secondaire	21
Holm und Schaltung	Tuyeau central	22
Kupplung	Embrayage	23
Retourgang	Marche arrière	24
Schneckenwelle	Arbre vis sans fin	
Primär und Zapfwelle	Arbre primaire et prise de force	25
Differential	Différentiel	
Radantrieb	Engrenage à roues droites	26
Handgriffe und Stütze	Bras et appui	27
Bowdenkabel	Câbles Bowden	28
Benzinbehälter	Réservoir pour benzine	29
Motor MAG 1040 SRL	Moteur MAG 1040 SRL	30
Motor MAG 2055 SRL	Moteur MAG 2055 SRL	31
Kriechgang	Vitesse rampante	32 + 33
Anbauteile zu S - Diesel	Pièces à adjoindre au Diesel	34 + 35
Universalhalter	Porte-outil universel	36
Riemenscheiben	Renvois	
Balkentragrolle	Roulette - Support	37
Kotflügel	Pare - boue	
Eingrasvorrichtung	App. pour l'herbage	38 + 39
Spezialzusatz	Dispositif spécial	40
Pneuräder	Roue à pneu	41
Stollenkränze	Roue à crampons	
Anhängevorrichtung	Dispositif d'accouplement	42
Werkzeuge	Outils	43
Beleuchtung	Eclairage	44
Zubehör	Accessoires	

T E C H N I S C H E D A T E N

Motoren: Typ: MAG 2055 SRL x 41, 4 Takt; Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 2
 Bohrung: 72 mm
 Hub: 68 mm
 Hubraum: 550 cm³
 Dauerleistung: 10,5 PS (DIN) 3000 U/min
 Steuer PS: 2,82

Typ: MAG 1040 SRL x 132, 4 Takt, Benzin/Petrol; Luftkühlung
 Anzahl Zylinder: 1
 Bohrung: 82 mm
 Hub: 74 mm
 Hubraum: 400 cm³
 Dauerleistung: 8,5 PS bei 3000 U/min
 Steuer PS: 1,99
 (Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 2 Scheinwerfer ohne Ablendung 6 V, 5 W; Steckdose für Anhängerbeleuchtung

Kupplung: Stahl- und Reibungslamellen Trockenkupplung

Getriebe und Antriebsachse: Gangzahl: 4 vorwärts, 2 rückwärts
 Geschwindigkeiten bei 3000 U/min

	1. Gang:	3,08 km/h		2,82 km/h
	2. Gang:	5,3 km/h		4,82 km/h
<u>Beim SPECIAL</u>	3. Gang:	8,45 km/h	<u>Beim SUPER 60</u>	7,7 km/h
	4. Gang:	16,5 km/h		15,0 km/h
	1. Rückw. Gang	2,43 km/h		2,2 km/h
	2. Rückw. Gang	4,18 km/h		3,78 km/h

Radantrieb: auf beide Räder; unabhängig mit Ritzel; Differential und Sperre.

Oelinhalt im Getriebe: 8 Liter

Zapfwellen: Drehzahl bei 3000 U/min des Motors
 Vorne: 597 U/min
 Hinten: 965 U/min

Drehsinn: links, auf Zapfwellen gesehen bei Vorwärtsfahrt
 rechts bei Rückwärtsfahrt

Vorne: ausschaltbar

Hinten: ausschaltbar wenn Gänge ausgeschaltet

Bremse: Mechanisch, Aussenband, Kabelzug, auf Getriebe wirkend

<u>Räder:</u>	<u>Beim SPECIAL</u> 6.50 x 16 2 Ply	<u>Beim SUPER 60</u> 5.00 x 16 2 Ply
	Luftdruck 1 atü	1 atü
	Tragkraft eines Reifens 270 kg	290 kg
	Radspur 550-630-710 mm	550-630-710 mm

durch Wenden eines oder beider Räder einstellbar

<u>Aussenmasse:</u> (ohne Mähbalken)	<u>SPECIAL</u>	<u>SUPER 60</u>
	Grösste Höhe: 1250 mm	1180 mm
	Grösste Länge: 1800 mm	1800 mm
	Grösste Breite: 880 mm	860 mm

Gewicht: Betriebsfertig, ohne Balken, ohne Zusatzgewicht
SPECIAL 295 kg SUPER 60 267 kg

Treibstoff: Normales Tanksäulenbenzin
 Tankinhalt: 9 Liter

D A T E S T E C H N I Q U E S

<u>Moteur:</u>	Type: MAG 2055 SRL x 41; 4 temps, essence/pétrole, refroid. à air		
<u>pour SPECIAL:</u>	Nombres de cylindres:	2	
	Alésage:	72 mm	
	Course:	68 mm ₃	
	Cylindrée:	550 cm ³	
	Puissance continue:	10,5 CV (DIN) à 3000 t/min	
	CV - impôts:	2,82	
<u>pour SUPER 60:</u>	Type: MAG 1040 SRL x 132; 4 temps, essence/pétrole; refroid. à air		
	Nombre de cylindres:	1	
	Alésage:	82 mm	
	Course:	74 mm ₃	
	Cylindrée:	400 cm ³	
	Puissance continue:	8,5 CV à 3000 t/min	
	CV - impôts:	1,99	
	(Les autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur)		
<u>Eclairage:</u>	2 phares sans feux de croisement; 6 V, 5 W, prise de courant pour l'éclairage de la remorque		
<u>Embrayage:</u>	à sec disques en acier, et à friction		
<u>Transmission et</u>	Nombre de vitesses; avant : 4, arrière 2		
<u>Entraînement d'axe:</u>	Vitesses à 3000 t/min du moteur		
	1 ^{re}	avant: 3,08 km/h	2,82 km/h
	2 ^{me}	avant: 5,3 km/h	4,82 km/h
<u>au SPECIAL:</u>	3 ^{me}	avant: 8,45 km/h	<u>au SUPER 60</u> 7,7 km/h
	4 ^{me}	avant: 16,5 km/h	15,0 km/h
	1 ^{re}	arrière: 2,43 km/h	2,2 km/h
	2 ^{me}	arrière: 4,18 km/h	3,78 km/h
	Entraînement des roues: sur les deux roues; par pignons indépendant; différentiel avec blocage		
	Contenu d'huile dans le carter: 8 lt.		
<u>Prise de force:</u>	Nombre de tours des prises de force à 3000 t/min du moteur		
	avant:	597 t/min	
	arrière:	965 t/min	
	Sens de rotation: à gauche en regardant sur les prises de force aient embrayé les marches avant à droite aient embrayé les marches arrière à l'avant: déclanchable à l'arrière: déclanchable quand les vitesses sont déclanchées		
<u>Frein:</u>	Mécanique, à serrage extérieur, à câble, sur boîte à vitesses		
<u>Roues:</u>	<u>au SPECIAL</u> 6.50 x 16	2 ply	<u>au SUPER 60</u> 5.00 x 16 2 ply
	Pression d' air	1 atm	1 atm
	Charge max. par pneu:	270 kg	290 kg
	Écartement des roues:	550-630-710 mm	550-630-710 mm
	réglable par retournement de l'une ou des deux roues		
<u>Dimensions extérieures, sans barre de coupe</u>	<u>SPECIAL</u>		<u>SUPER 60</u>
	Hauteur max.:	1250 mm	1180 mm
	Longueur max.:	1800 mm	1800 mm
	Largeur max.:	880 mm	880 mm
<u>Poids:</u>	Prête à être mise en service sans barre de coupe, sans poids supplémentaire:		
	<u>SPECIAL</u>	295 kg	<u>SUPER 60</u> 267 kg
<u>Carburant:</u>	Essence ordinaire Contenance du réservoir à essence 9 lt.		

BEDIENUNGSANLEITUNG

W a r t u n g :

Da bei diesem Maschinentyp alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmässige Wartung auf folgende Punkte, die jedoch strikte eingehalten werden müssen:

1.) Motor:

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Motor-Betriebsvorschrift.

2.) Oelqualität für Motor:

ELEKTRION - Rapid - Spezial SAE 30 in Originalgebinde für Sommer und Winterbetrieb.

3.) Benzinfilter:

Von Zeit zu Zeit ist durch Lösen der Flügelschraube A (Fig.1) das Schauglas des Benzinfilters zu entfernen und zu reinigen.

4.) Oelbad - Luftfilter:

Nach 50 Liter verbrauchtem Treibstoff, bei staubigem Betrieb (Pflügen etc.) häufiger, den Luftfilter auseinander nehmen und in Benzin oder Petrol (Achtung: kein Bleibenzin !) waschen. Filter in Oel eintauchen und abtropfen lassen. Filtergehäuse bis zur Oelstandmarke ca. 1 cm wieder mit Motorenöl auffüllen.

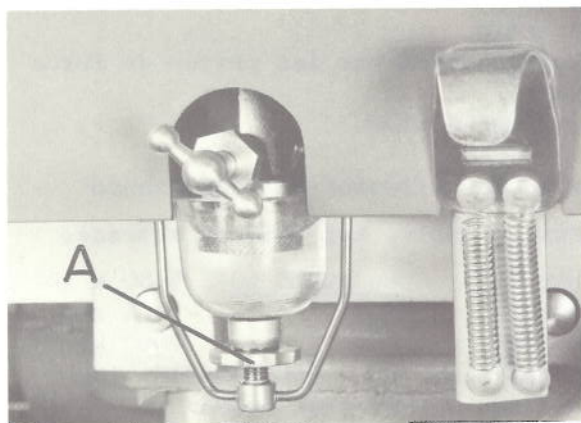


Fig. 1

5.) Oel im Getriebe und Ausleger:

Nach je ca. 50 Liter verbrauchtem Treibstoff ist bei horizontal stehender Maschine der Oelstand zu prüfen und wenn nötig bis zur Niveauschraube B des Getriebes, bzw. bis zur Niveauschraube C des Auslegers Getriebeöl nachzufüllen. (Fig.2) Einfüllöffnung des Getriebes D.

NOTICE D'ENTRETIEN

E n t r e t i e n :

Toutes les pièces mobiles principales de ce monoaxe tournant dans un bain d'huile, l'entretien et les soins réguliers sont limités aux points suivant, qu'il faut cependant observer strictement.

1. Moteur:

Se conformer rigoureusement à la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Qualité de l'huile du moteur:

ELEKTRION - Rapid - Spéciale SAE 30, en bidons originaux.

3. Filtre à essence:

Démonter de temps en temps le regard du filtre à essence, en dévissant la vis à ailettes A fig. 1 et le nettoyer.

4. Filtre à air à bain d'huile:

Régulièrement après consommation de 50 lt. d'essence, plus fréquemment si le travail s'accomplit dans la poussière (labourage etc.) démonter le filtre et le nettoyer dans l'essence ou du pétrole. (Attention: éviter strictement l'essence plombifiée !) Avant le montage tremper le filtre dans l'huile et laisser égoutter. Remplir le réservoir du filtre avec de l'huile de moteur jusqu'au niveau. (ca. 1 cm)

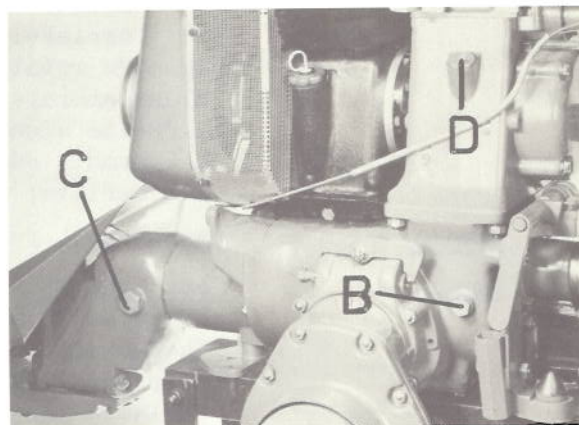


Fig. 2

5. Huile dans la boîte à vitesse et disp.p.barr

Chaque fois après consommation de 50 lt. d'essence environ, la machine étant en position horizontale, vérifier les niveaux d'huile et au besoin compléter la contenance d'huile de la boîte à vitesse jusqu'à la vis de niveau B et dans le dispositif porte-barre jusqu'à la vis de niveau C. Bouchon de remplissage de la boîte à vitesse D (fig.2)

Oelqualität:

HYPOID - Rapid - Spezial - Getriebeöl SAE 90.

Achtung: Kein anderes Oel verwenden, da nicht mischbar.

Qualité de l'huile:

Huile de boîte à vitesse RAPID-Special-HYPOID, SAE 90.

Attention:

Ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesse, elles ne sont pas miscibles.

6.) Schmierung:

Die Gelenke von Brems- und Kupplungshebel sowie die Kabel sind von Zeit zu Zeit zu ölen.

6.) Graissage:

Les articulations des leviers de frein et d'embrayage, ainsi que les cables sont à huiler de temps en temps.

B e d i e n u n g:

1. Anlassen des Motors:

Halten Sie sich genau an die Vorschriften der beiliegenden Betriebsanleitung für den Motor.

2. Abstellen des Motors:

Kontaktknopf am Zentralholm drücken.

3. Kupplung:

Der Kupplungshebel soll etwas Spiel haben. Um dieses nachzustellen, kann der Kabelnippel mittels der Schraube beim Hebel des Kupplungsgehäuses gelöst und verschoben werden.

4. Bremse:

Eine Klinke am Bremshebel gestattet gesicherte Ruhelage der Maschine. Der Bremshebel soll etwas Spiel haben. Die Nachstellschraube für die Bremse befindet sich unten am Werkzeugkasten.

M o d e d' e m p l o i

1. Mise en marche du moteur:

Se conformer scrupuleusement aux prescriptions de mise en marche de la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur.

2. Arrêt du moteur:

Presser sur le bouton d'arrêt, placé sur le brancard central.

3. Embrayage:

Si le levier d'embrayage a trop ou pas assez de jeu, le raccord du câble avec vis, près du levier du carter d'embrayage, peut être desserré et déplacé.

4. Frein:

Le cliquet du levier de frein permet d'assurer la machine en position de repos. Le levier de frein doit avoir un peu de jeu. La vis de réglage du frein se trouve sous la boîte à outils.

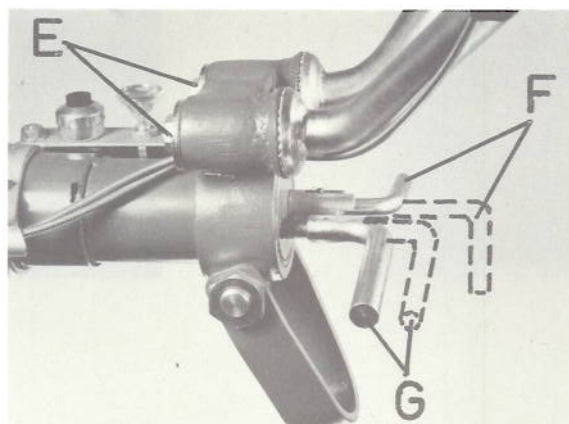


Fig. 3

5. Handgriffe:

Durch Lösen der beiden Schrauben E (Fig.3) können die Handgriffe in der Höhe beliebig verstellt werden. Beide Schrauben sind nachher wieder fest anzuziehen.

5. Poignées:

Pour régler à volonté les poignées en hauteur, il suffit de desserrer les vis de serrage E (fig.3). Après le réglage, les vis sont à reserrer fortement.

6. Schalten der Gänge:

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge jeweils auskuppeln. Die Hebelstellung für die 4 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge ist deutlich bezeichnet (Fig. 4).

7. Differentialsperre:

Die Differentialsperre darf nur betätigt werden, wenn zugleich ausgekuppelt wird.

Zum Fahren auf der Strasse und zum Wenden im Gelände muss die Differentialsperre stets ausgeschaltet werden. (Ein- und Ausschalten der Differentialsperre darf nur im Stillstand erfolgen).

Einschalten: Rechter Schaltgriff F (Fig. 3) herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach unten verdrehen und einklinken.

Ausschalten: Rechter Schaltgriff F herausziehen, $\frac{1}{4}$ nach links drehen und hineinstossen.

8. Zapfwellen:

Beim Ein- und Ausschalten der vorderen wie der hinteren Zapfwelle ist jeweils auszukuppeln.

a) Vordere Zapfwelle (Messerantrieb)

Einschalten: Linken Schaltgriff G (Fig. 3) herausziehen.

Ausschalten: Linken Schaltgriff G hineinstossen.

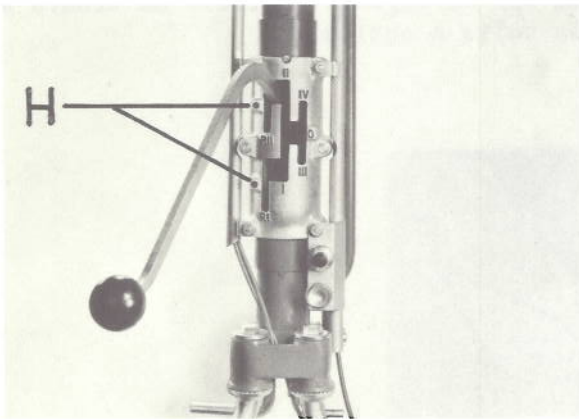


Fig. 4

b) Hintere Zapfwelle:

Um bei laufendem Motor an der hinteren Zapfwelle Zusatzgeräte anzukuppeln, muss die Zapfwelle ausgeschaltet werden. Dies ist möglich, indem der Gangschalthebel in eine der beiden durch rote Punkte H bezeichnete Nullstellungen in der Nähe der Rückwärtsgänge gebracht wird. (Fig. 4)

6. Changement de vitesse:

A chaque changement de vitesse, il faut débrayer. La position du levier pour les quatre marches avant et les deux marches arrière est visiblement indiquée (fig. 4).

7. Blocage du différentiel:

Ne bloquer jamais le différentiel avant de débrayer.

Pour rouler sur route et virer en terrain, le blocage du différentiel doit toujours être dégage. (Le différentiel ne doit être actionné que quand la machine est à l'arrêt).

Blocage: Retirer la poignée F (fig. 3), la faire tourner un quart de tour vers le bas et enclencher.

Déblocage: Tirer la poignée F, la faire tourner un quart de tour à gauche et enfoncer.

8. Prises de force:

Toujours débrayer pendant l'enclenchement ou déclenchement de la prise de force avant et arrière.

a) Prise de force (commande de la lame).

Enclenchement: Retirer la poignée G fig. 3.

Déclenchement: Enfoncer la poignée G

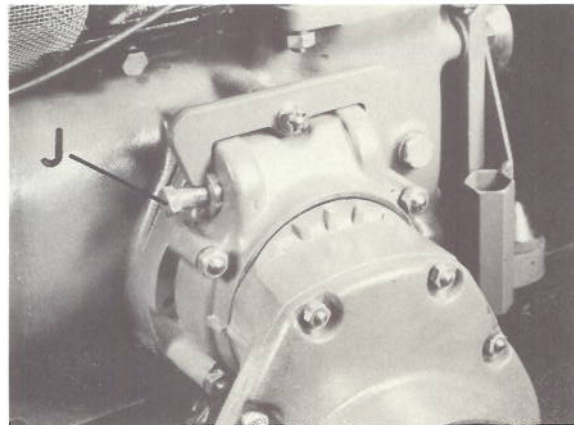


Fig. 5

b) Prise de force arrière:

Pour l'accouplement d'un appareil auxiliaire à la prise de force arrière pendant que le moteur marche, il faut toujours déclencher la prise de force.

Pour cela il est nécessaire de placer le levier des vitesses dans une des deux positions nulles marquées par points rouges H près des deux marches arrière. (fig. 4)

Kontrolle:

Steht Zapfwelle nach dem Einkuppeln tatsächlich still ?

Contrôle:

Après l'enclanchement assurez-vous que la prise de force ne tourne plus.

9. Spurbreite:

Durch Wenden eines oder beider Räder kann die Spur verbreitert werden.

9. Ecartement des roues:

Par retournement de l'une ou des deux roues, l'écartement peut être augmenté.

10. Verstellen der Räder:

Für die verschiedenen Arbeiten (Mähen, Pflügen, Hacken, Fahren usw.) müssen die Achsstützen jeweils in die vorgeschriebenen Stellungen gebracht werden. Die Verstellung wird einzeln, und zwar folgendermassen durchgeführt:

- a) Differentialsperre einschalten und Handbremse anziehen.
- b) Schraube J des Klemmkeiles (Fig. 5) der zu verstellenden Achse lösen.
- c) Maschine seitlich ablenken, bis Achse in der gewünschten Stellung ist.
- d) Schraube am Keil wieder fest anziehen.

10. Réglage des roues:

Selon le travail à accomplir (fauchage, labourage, sarclage, traction etc.) les fusés d'essieu doivent être amenées dans la position nécessaire. Le réglage se fait de la manière suivante:

- a) Bloquer: le différentiel et serrer le frein à main.
- b) Desserrer la vis de clavette de serrage J fig. 5 de l'essieu à régler.
- c) Dévier la machine jusqu'à ce que l'essieu se trouve en position voulue.
- d) Resserrer fortement la vis de clavette de serrage.

11. Stütze:

Zum Unterstellen der Maschine ist die Stütze zu benützen. Es ist streng darauf zu achten, dass jeweils vorher die Differentialsperre eingeschaltet (Maschine ablenken bis Sperre einklinkt), sowie die Handbremse angezogen und eingeklinkt ist.

11. Appui:

Pour remiser la machine, utiliser l'appui. Auparavant, enclencher le blocage du différentiel (faire dévier la machine jusqu'à l'enclenchement du blocage) et serrer le frein à main.

12. Schutzdeckel:

Wenn die Maschine ohne Ausleger benützt wird, so ist der Schutzdeckel anzubringen.

12. Couvercle de protection:

Si le mono-axe est en service sans dispositif porte-barre, monter le couvercle de protection.

A n b a u d e s A u s l e g e r s :

1. Um den Ausleger anzubauen, wird zuerst die Maschine bei abgestelltem Motor durch Einschalten eines Ganges blockiert und der Messerantrieb eingeschaltet. Die Holmstütze ist hochzuklappen und die Maschine auf den Abstellbügel zu stellen. Dann wird der Ausleger in seine Führung geschoben und bei gleichzeitigem Festhalten des Schwinghebels so lange hin- und her gedreht, bis die Antriebsklauen und der Riegel eingreifen.

Montage du dispositif porte - barre:

1. Pour procéder au montage du dispositif porte-barre quand le moteur est arrêté, il faut tout d'abord engager une vitesse et l'entraînement du couteau. Relever l'appui du brancard central et laisser reposer le monoaxe sur la béquille. Ensuite, on pousse le dispositif, porte-barre dans son guidage, en le tournant jusqu'à ce que les griffes d'entraînement et le verrou soient en prise tout en maintenant le balancer arrêté.

Der Auslegerstützen ist von Zeit zu Zeit einzufetten, um das Einrosten zu verhindern.

La tubulure du dispositif porte-barre est à graisser de temps en temps, afin d'éviter la formation de rouille.

2. Hochschwenken des Auslegers:

Um den Ausleger bei abgenommenem Messerbalken nach oben schwenken zu können, wird der federbelastete Riegel K Fig. 6 herausgezogen.

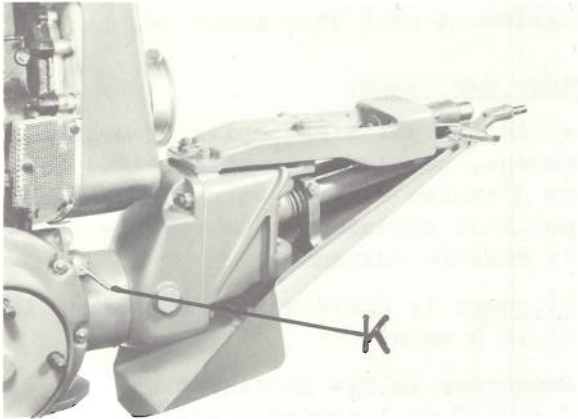


Fig. 6

Anweisungen für das Mähen

1. Anbringen des Messerbalkens:

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebenso viel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen. Messerbalken wie in Fig. 7 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abwippen, bis der Mitnehmerbolzen im Mitnehmerblock steckt. Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen. (Fig. 8).

2. Entfernen des Messerbalkens:

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Hebel entspannen und aushängen (Fig. 8). Messerbalken wieder von hinten fassen und nach vorne wegnehmen.

3. Radspur und Stellung der Räder:

Beim Mähen in der Ebene können die Räder schmal oder breit gestellt werden. Am Hang nur mit breiter Spur mähen.

Damit die Finger des Balkens korrekt auf dem Boden aufliegen, sind die beiden Achsstützen schräg nach vorne-oben zu stellen. Wie in Fig. 9 dargestellt, muss die Markierung -L- auf dem Achsstützen mit derjenigen am Gehäuse -M- übereinstimmen.

2. Pivotage du dispositif contre en haut:

Afin de pouvoir pivoter le dispositif porte-barre vers le haut, quand la barre de coupe est démontée, retirer le verrou à ressort K fig. 6.

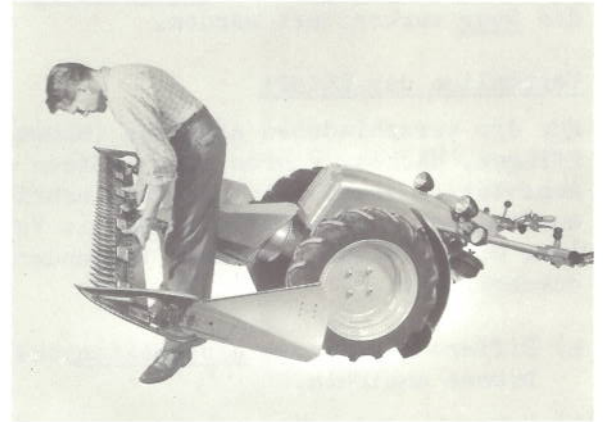


Fig. 7

Instructions pour le fauchage:

1. Montage de la barre de coupe:

Presser d'un côté le balancier. Déplacer d'autant la lame du côté correspondant. Graisser ou huiler le pivot support, la fourche d'entraînement, les tampons et les pince-lames. Saisir la barre de coupe par derrière et l'introduire (voir fig. 7). En même temps, faire basculer la barre de coupe de haut en bas, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les deux leviers droite et gauche dans les crochets du manchon porte-barre et les tendre. (Voir fig. 8)

2. Démontage de la barre de coupe:

Pousser d'un côté le balancier et la lame. Détendre les deux leviers et les décrocher. (Voir fig. 8) Saisir la barre de coupe par derrière et l'enlever en avant.

3. Ecartement et position des roues:

Pour le fauchage sur terrain plat, les roues peuvent être montées au petit ou au grand écartement. Sur les pentes, ne faucher qu'avec l'écartement large.

Pour que les doigts de la barre de coupe reposent correctement sur le sol, les deux fusées d'essieu seront réglées en avant vers le haut, la marque L fig. 9 des fusées d'essieu doit coïncider avec la marque M du carter.

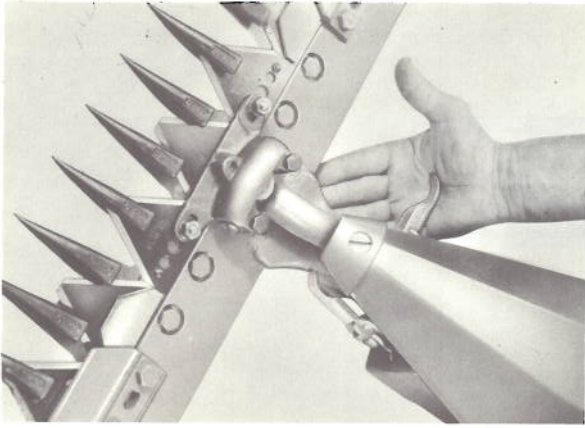


Fig.8

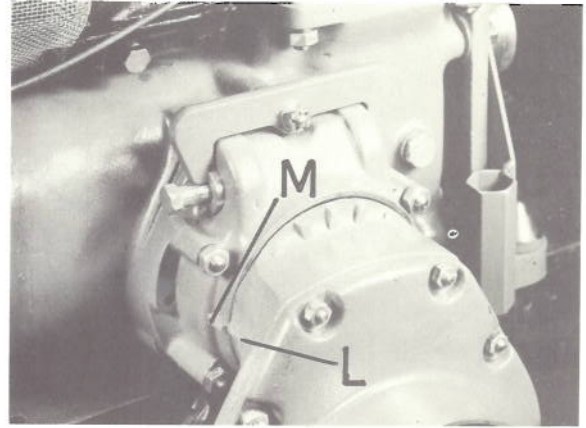


Fig.9

4. Wartung des Messerbalkens:

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten, ist auf folgendes zu achten:

- a) Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
- b) Nur mit gut geschliffenen Messern arbeiten.
- c) Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle brauchen.
- d) Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind, besonders diejenigen an den Messerenden.
- e) Verbogene Finger wieder genau nach den andern ausrichten.
- f) Die Messerklingen müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten abgenutzt, so sind die Beilagen unter den Messerhaltern wegzunehmen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird. Gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitz nach vorne verschoben werden.
- g) Hat das Messer zu viel Spiel, so sind die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen.
- h) Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand noch leicht bewegen lässt. (Max. Spiel: 0,5 mm)
- i) Gleitsohlen an den Aussenschuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
- k) Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspitzen, und die Messerführungen sind wieder einzuölen.

4. Entretien de la barre de coupe:

Afin de toujours obtenir une coupe irréprochable, il est indispensable de respecter les règles suivantes:

- a) Maintenir la barre de coupe constamment en bon état.
- b) Ne faucher qu'avec des lames bien affûtées.
- c) Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, les utiliser à tour de rôle.
- d) Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas de sections déformées, particulièrement à chaque extrémité au couteau.
- e) Redresser les doigts déformés pour qu'ils correspondent exactement avec les autres.
- f) Les sections de lame doivent toujours avec leur pointe reposer sur les plaques de doigt. Si les plaques d'usure sont usées, il faut enlever les cales se trouvant sous les pincelames et les placer sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections de lames à leur partie postérieure. En même temps, il est possible de déplacer vers l'avant les plaques d'usure.
- g) Si les lames ont trop de jeu, abaisser les pince-lames à coups de marteau.
- h) Les tampons de la fourche d'entraînement doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur puisse être légèrement bougé à la main.
- i) Selon les besoins, régler ou même enlever les patins des sabots.
- k) Après le fauchage, le couteau étant entraîné, nettoyer immédiatement la barre de coupe à l'eau. Ensuite, graisser les plaques glissières.

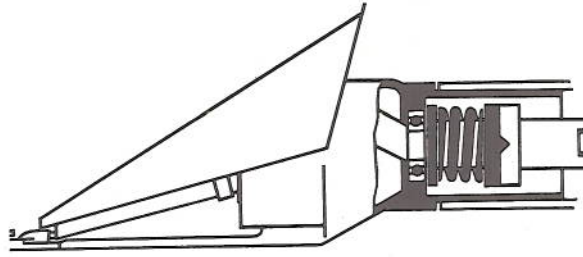


Fig. 10

R a t s c h k u p p l u n g : (Fig. 10)

a) Mähen:

Wird das Messer durch einen Fremdkörper so blockiert, dass die Ratschkupplung dauernd anspricht, so muss sofort angehalten und der Gegenstand aus dem Messer entfernt werden.

Spricht die Ratschkupplung an, ohne dass das Messer durch einen Fremdkörper blockiert wird, so sind folgende Ursachen möglich:

1. Mähen mit zu stumpfem Messer:

Dieses sofort durch ein geschliffenes ersetzen.

2. Das Messer klemmt zu stark:

Dieses so einstellen, dass es von Hand hin und her geschoben werden kann. Schmieren nicht vergessen !

b) Wartung:

Die gleitenden Teile, besonders aber die Klauenpartie der Ratschkupplung sind mit einer spez. Fettfüllung versehen und brauchen normalerweise keine Wartung. Sollte bei übermässiger Beanspruchung der Ratschkupplung starker Fettverlust feststellbar sein, so ist die Fettfüllung durch einen zuständigen Vertreter oder durch uns zu ergänzen.

Fettfüllung:

16 Gramm Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14-51, welches bei uns in Büchsen mit 160 gr. Inhalt bezogen werden kann.

Die Bohrung der Klauenhülse an der Maschine ist ebenfalls hie und da mit diesem Hochdruck-Zahnradfett zu schmieren.

F a h r t e c h n i k

Zapfwellenanhänger: Beachten Sie die spezielle Bedienungsanleitung für den Zapfwellenanhänger.

D é b r a y a g e d e s ü r e t e (fig.10)

a) Fauchage:

Si une grosse pierre (fers ou autres objets) est bloquée de sorte que le cliquetis se fait continuellement, il faut alors arrêter de suite et enlever l'objet bloqué.

Si le cliquetis se fait continuellement sans que quelque chose soit bloqué dans le couteau, les causes peuvent être les suivantes:

1. Faucher avec un couteau qui ne coupe plus. Celui-ci doit être échangé de suite par un couteau aiguisé.

2. Le couteau serre trop: Celui-ci doit être mis de façon qu'on puisse le pousser facilement à la main.

b) Entretien:

Les parties glissantes, surtout la partie à griffes du débrayage de sûreté sont graissées avec une graisse spéciale et ne demandent normalement aucun entretien. Si, par suite d'efforts excessifs du débrayage de sûreté, on constate une perte de graisse, il faut la faire renouveler immédiatement par un de nos représentants ou par nous-mêmes.

Remplissage:

16 grammes de graisse à haute pression ASEOL 14-51 pour engrenages, nous livrons de boîtes de 160 gr.

L'alésage de la douille à griffes de la machine est à graisser de temps en temps avec cette graisse spéciale.

T e c h n i q u e d e c o n d u i r e

Remorque à prise de force:

Se conformer à la notice spéciale pour la remorque à prise de force.

Gewöhnliche Anhänger:

1. Beim Befahren von Kurven im 4. Gang nicht zu schnell fahren, damit man die Maschine immer unter Kontrolle hat.
2. Zur Erhöhung der Fahrsicherheit ist der Ausleger oder das Zusatzgewicht (Fig. 12) zu montieren. (Ausleger nach oben schwenken (Fig. 6))
3. Wo in einem kleinen Gang hinaufgefahren wurde, fährt man auch in einem kleinen Gang hinunter.
4. Talfahrten im Leerlauf sind verboten.
5. Reicht auf längeren Talfahrten die Motorbremse nicht aus, so wird in erster Linie die Anhängerbremse benützt. Die Getriebeklemme der Maschine dient zum Anhalten und als Feststellbremse.

A N B A U G E R A E T EE i n g r a s v o r r i c h t u n gMontage - Unterhalt - Einstellung

Die beiden Achsstützen sind wie beim Mähen schräg nach vorne - oben zu stellen (siehe unter "Anweisungen für das Mähen" (Fig. 10))

Um das Führen der Maschine zu erleichtern, ist es vorteilhaft das linke Rad auf die breite Spur zu stellen. Radflansch No. 41.635 (siehe Ersatzteilliste) an linkes Rad montieren und Radmuttern fest anziehen. Am Messerbalken die beiden Platten 41.792 mit Fingerschrauben 22.048/3 festschrauben.

Das Seitenblech Nr. 41.744 wird unter eine der beiden Schrauben 1912/3 des Verteilerbleches geklemmt und mit zwei weiteren Schrauben M 8 x 20 seitlich an diesem befestigt.

Das Streichblech Nr. 41.775 wird in die aufgeschraubten Platten des Messerbalkens eingehängt und am Aussenschuh mit der Schwadenblechschraube festgeschraubt.

Zum Anbauen der Eingrasvorrichtung wird zuerst die Stütze Nr. 41.736 in die linke Lasche unter dem Streichblech eingesteckt, so dass der Haken auf der Stütze in den Griff unter dem Streichblech greift und dieses festhält. Die Eingrasvorrichtung mit der Befestigungsschraube Nr. 41.620/1+2 an dem bereits am Rad befestigten Radflansch gut zentrieren und fest anziehen.

Achtung ! Die Befestigungsschraube ist fest anzuziehen.

Remorque habituelles:

1. En circulant en 4 me vitesse, ne pas prendre les virages trop vite, afin de garder constamment la machine sous contrôle.
2. Monter le dispositif porte-barre ou le poids supplémentaire (fig. 12) pour augmenter la sécurité sur route. (Dispositif porte-barre pivoté contre en haut fig. 6.)
3. Où lors d'une montée on a dû circuler avec une petite vitesse, il faut redescendre également avec une petite vitesse.
4. Les descentes au point mort sont strictement défendues.
5. Si le frein-moteur ne suffit plus pendant une longue descente, on emploie en premier lieu le frein de la remorque. Le frein de la boîte à vitesses de la machine sert pour l'arrêt et comme frein de maintien.

OUTILS ADAPTABLESAppareil pour l'herbageMontage - entretien - réglage

Même que pour le fauchage les deux fusées d'essieu seront réglées en avant vers le haut (voir "Instructions pour le fauchage", (fig. 10)).

Pour rendre la machine plus maniable, il est préférable de tourner la roue gauche en dehors, c-à-d, en écartement large.

Fixer la bride de fixation no. 41.635 (consulter la liste des pièces de rechange) à la roue gauche et serrer les écrous de roue à fond. Bien serrer les deux plaques 41.792 sur la barre de coupe au moyen des vis de doigt 22.048/3. La tôle latérale no. 41.744 se fixe sous l'une des deux vis 1912/3 de la tôle-distributeur et sur le côté par deux autres vis M 8 x 20.

La tôle de dégagement no. 41.775 est guidé par les deux plaques sur la barre de coupe et fixée au sabot par le boulon de la tôle-béblayeur.

Pour le montage de l'appareil pour l'herbage, on introduit d'abord le support 41.736 dans l'oreille gauche sous la tôle de dégagement, de sorte que le crochet du support s'engage dans l'arrêt sous la tôle de dégagement et bloque cette dernière. Bien centrer l'appareil pour l'herbage sur la bride de fixation, déjà montée à la roue et serrer à fond la vis de fixation no. 41.620/1+2

Attention:

Serrer fortement la vis de fixation.

Gabel - Zinken:

Für ganz kurzes Gras sind die Zinken zu vertauschen, d. h. das lange Zinkenpaar 41.641/1 ist unten zu montieren.

Kontrolle:

Die Zinken dürfen nicht an den Fingern streifen.

Unterhalt:

Der Bolzen mit Kugelöler 41.773 sowie die Führungsstange No. 41.780 sind zu ölen. Ebenso sind die Zahnräder und die Teile der Schaltung nach Entfernung des Gummideckels 41.764 jährlich mit Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14 - 51 zu schmieren.

Getreide - Mähen:

Die Gleitsohlen an den Aussenschuh ganz tief stellen. Den Torpedo an der Spitze des linken Aussenschuhs anstecken und so festschrauben, dass seine Spitze den Boden berührt. Querrohr am Torpedo festschrauben. Spezialgabel 41.637 an Stelle der beiden Doppelzinken montieren und richtig einstellen.

Tragrolle: (Fig. 11)

Die Tragrolle wird an der rechten Messerbalkenseite neben der Traghülse am Balenrücken mit der Befestigungsschraube festgeklemmt. Die Anschlagfeder wird auf den Anschlagstift am Balkenlager gesteckt, damit der Messerbalken in horizontaler Lage bleibt.

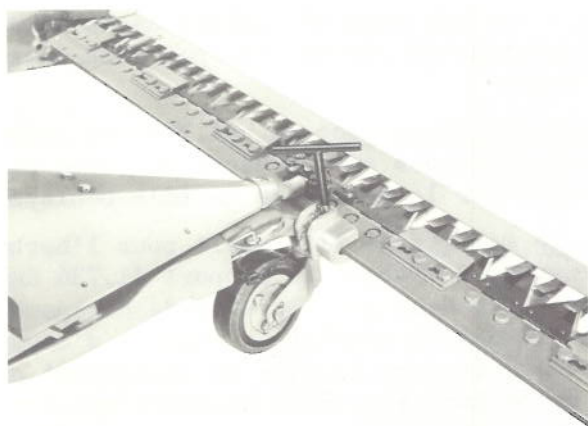


Fig. 11

Fourches:

Pour mettre en andains de l'herbe courte échanger les fourches. La fourche symétrique no. 41.641/1 doit être placée en bas.

Contrôle:

Vérifier que cette dernière ne frotte pas sur les doigts.

Entretien:

Huiler de temps en temps le pivot 41.773 ainsi que la tige de guidage 41.780. Une fois l'an, après avoir enlevé le couvercle en plastique, 41.764 graisser les engrenages et les pièces de la commande avec de la graisse d'engrenages pour hautes pressions ASEOL 14 - 51.

Fauchage des blés:

Baisser complètement les patin des sabots. Fixer le torpédo au sabot gauche, la pointe touchant le sol. Monter le tube transversal au torpédo. Monter la fourche spéciale 41.637 à la place des deux fourches-doubles et la régler exactement.

Roulette de transport: (fig. 11)

La roulette de transport doit être montée à droite du manchon porte-barre et fixée à la barre de coupe. Le ressort d'appui est placé sur la goupille d'arrêt, afin de maintenir la barre de coupe en position horizontale.

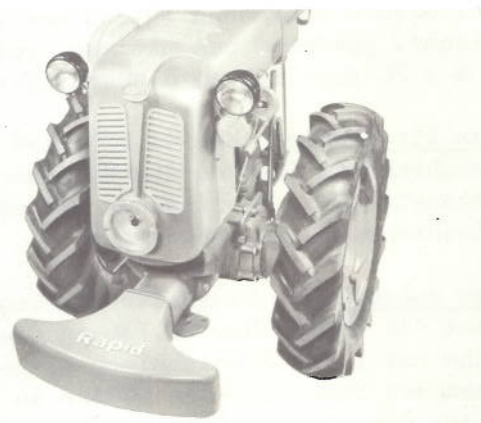


Fig. 12

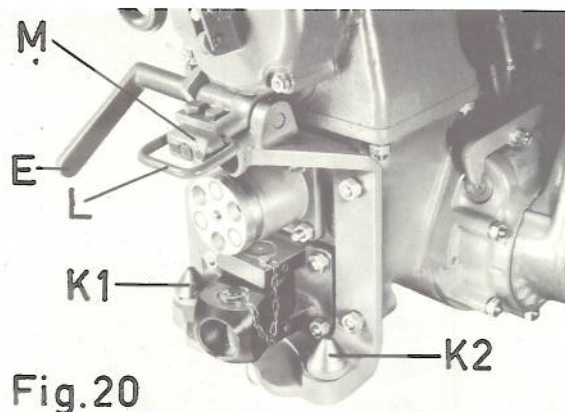


Fig.20

U n i v e r s a l h a l t e r

Am Universalhalter werden folgende Anbaugeräte befestigt:

- a) Ohne gleichzeitigen Zapfwellenantrieb:
Wiege für Kipp-Pflug, Hack- und Häufelgeräte, Kartoffelgrabpflug usw.
- b) Mit gleichzeitigem Zapfwellenantrieb:
Baum- oder Pflanzenspritze, rot. Hackegge, Kartoffel-Vorratsroder usw.

Das mühelose und rasche Befestigen der Anbaugeräte am Universal-Halter geschieht folgendermassen:

Man fährt mit dem Einachstraktor unter das abgestützte Anbaugerät. Hierauf hebt man den Einachstraktor an den Handgriffen bis die beiden Augen am Anbaugerät auf den Kegeln K 1 und K 2 (Fig. 20) des Universalhalters aufliegen, entfernt die Abstützung und senkt die Handgriffe. Dann wird die Lasche L eingehängt und der Exzenterhebel E fest angezogen.

Es ist beim Kuppeln darauf zu achten, dass die Lage der drei Mitnehmerlöcher im Flansch der Zapfwelle und die Mitnehmerbolzen des Anbaugerätes sich einigermaßen decken.

Ist die eingehängte Lasche L zu stark oder zu schwach gespannt, so muss die Mutter M an der Lasche um ein oder zwei Umdrehungen nachgestellt werden.

Les outils adaptables suivants peuvent être fixés au porte-outils universel:

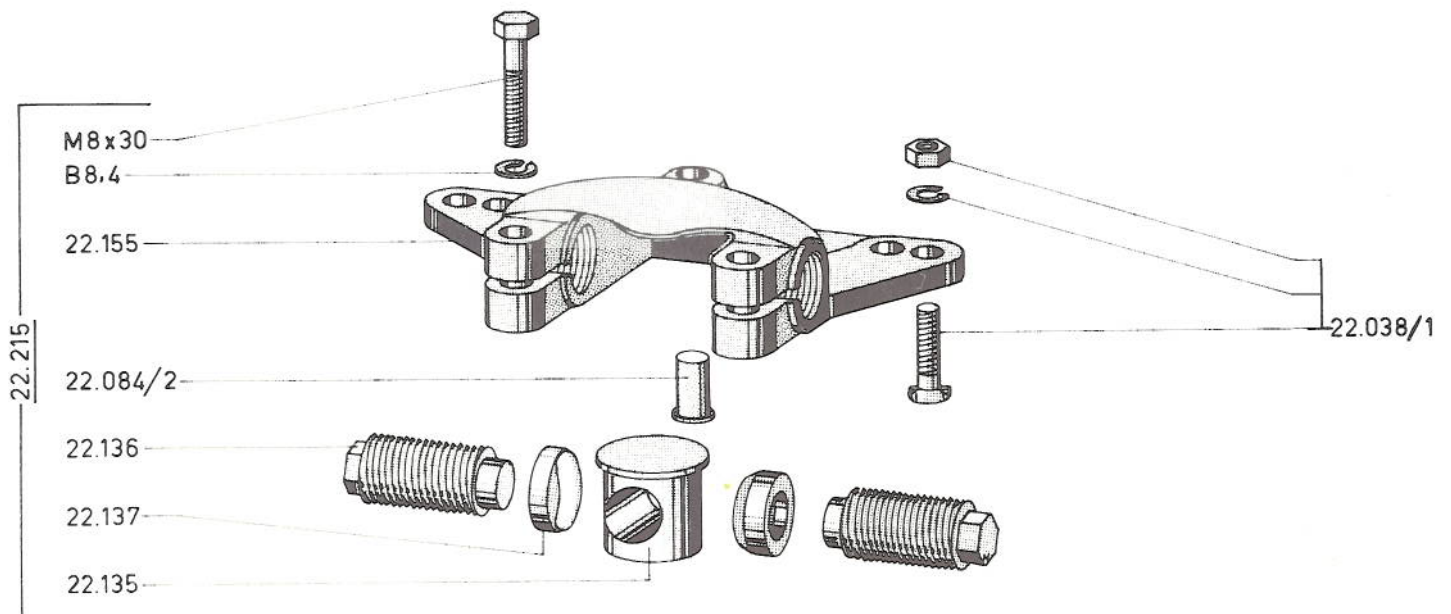
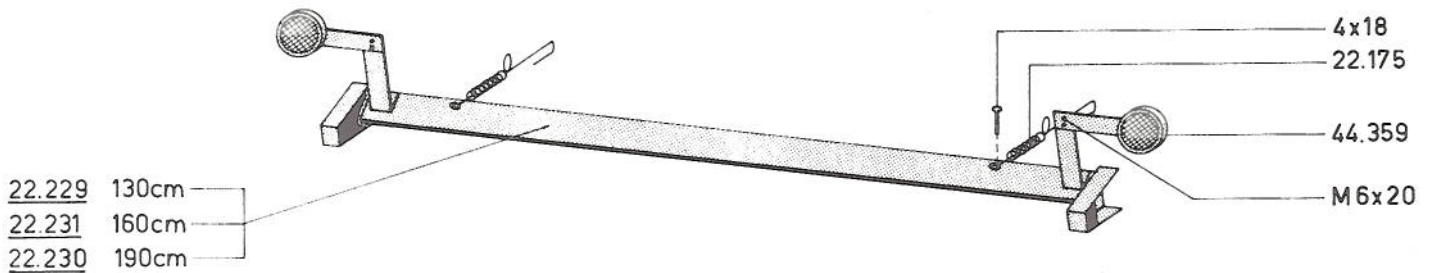
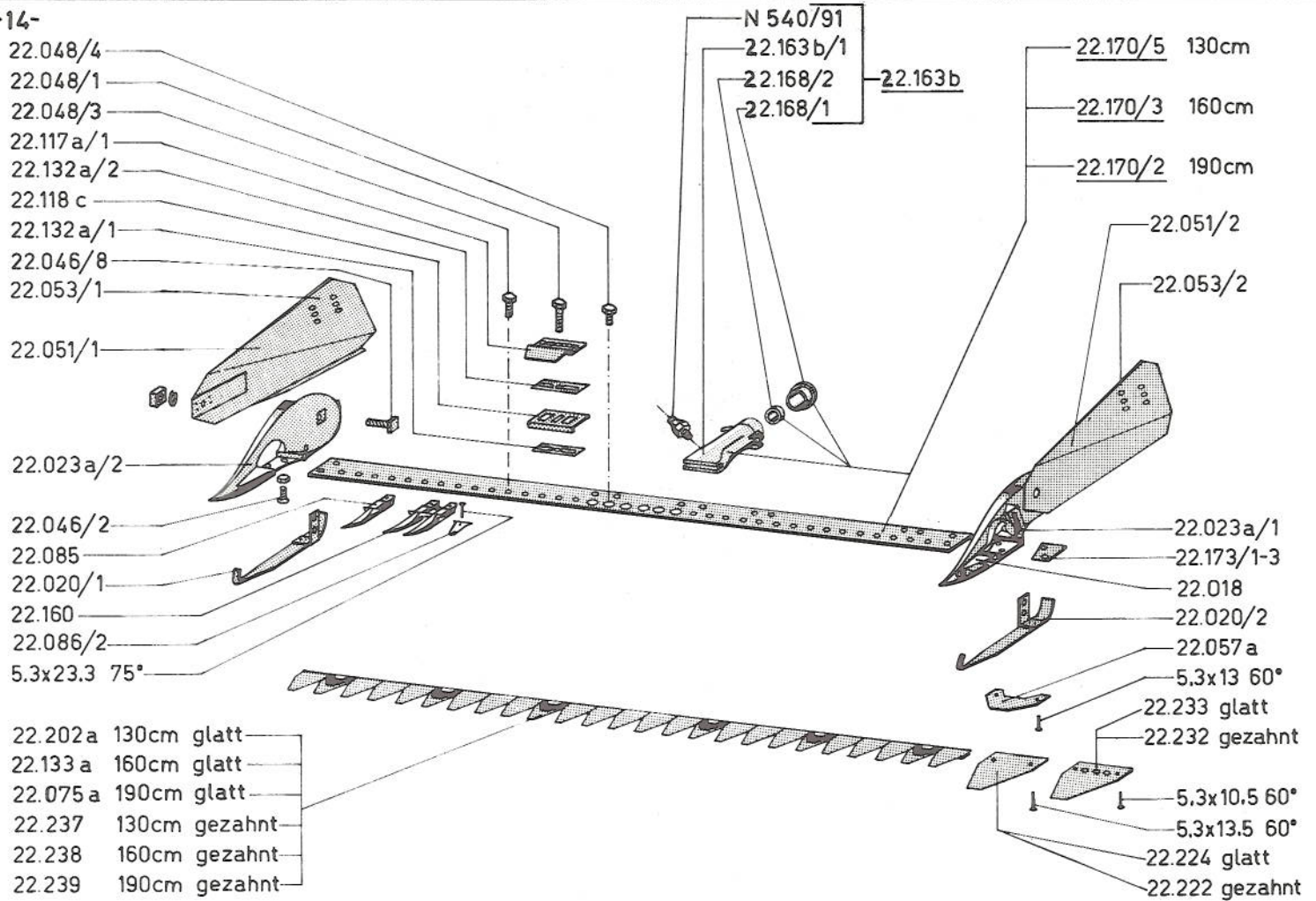
- a) sans commande simultanée par prise de force: berceau pour charrue à bascule et outils sarcleurs.
arrache-pomme de terre etc.
- b) avec commande simultanée par prise de force: houe-herse rotative, pulvérisateur pour l'arboriculture et viticulture, arracheuse de pommes de terre etc.

L'accouplement rapide et facile des outils adaptables au porte-outils universel se fait de la manière suivante:

Le monoaxe est manoeuvré sous l'outil adaptable appuyé. Après, on souleve le monoaxe par les guidons jusque - à - ce que les deux cavités de l'outil adaptable reposent sur les deux cônes K 1 et K 2 (fig. 20) du porte-outils universel. Ensuite on retire l'appui, abaisse les guidons, enclenche l'étrier L et on relève le levier d'excentrique E.

Veiller à ce que les trous dans la prise de force engagent avec les entraîneurs correspondants de la commande de l'outil adaptable.

Lorsque, enclenché l'étrier L est trop lâche ou au contraire trop serré, il faut régler en conséquence l'écrou M de l'étrier en lui faisant faire un ou deux tours.



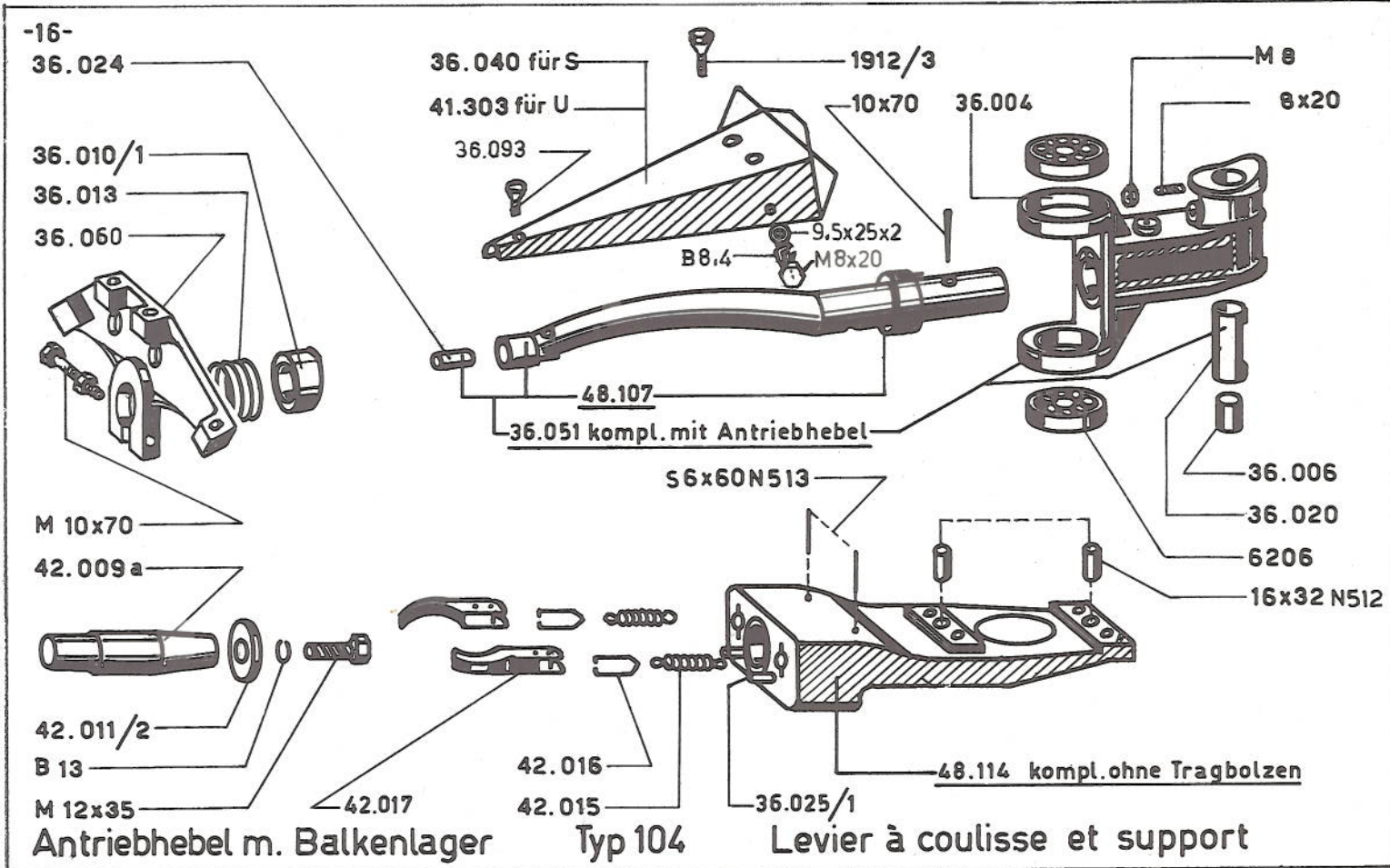
Messerbalken

Barre de coupe

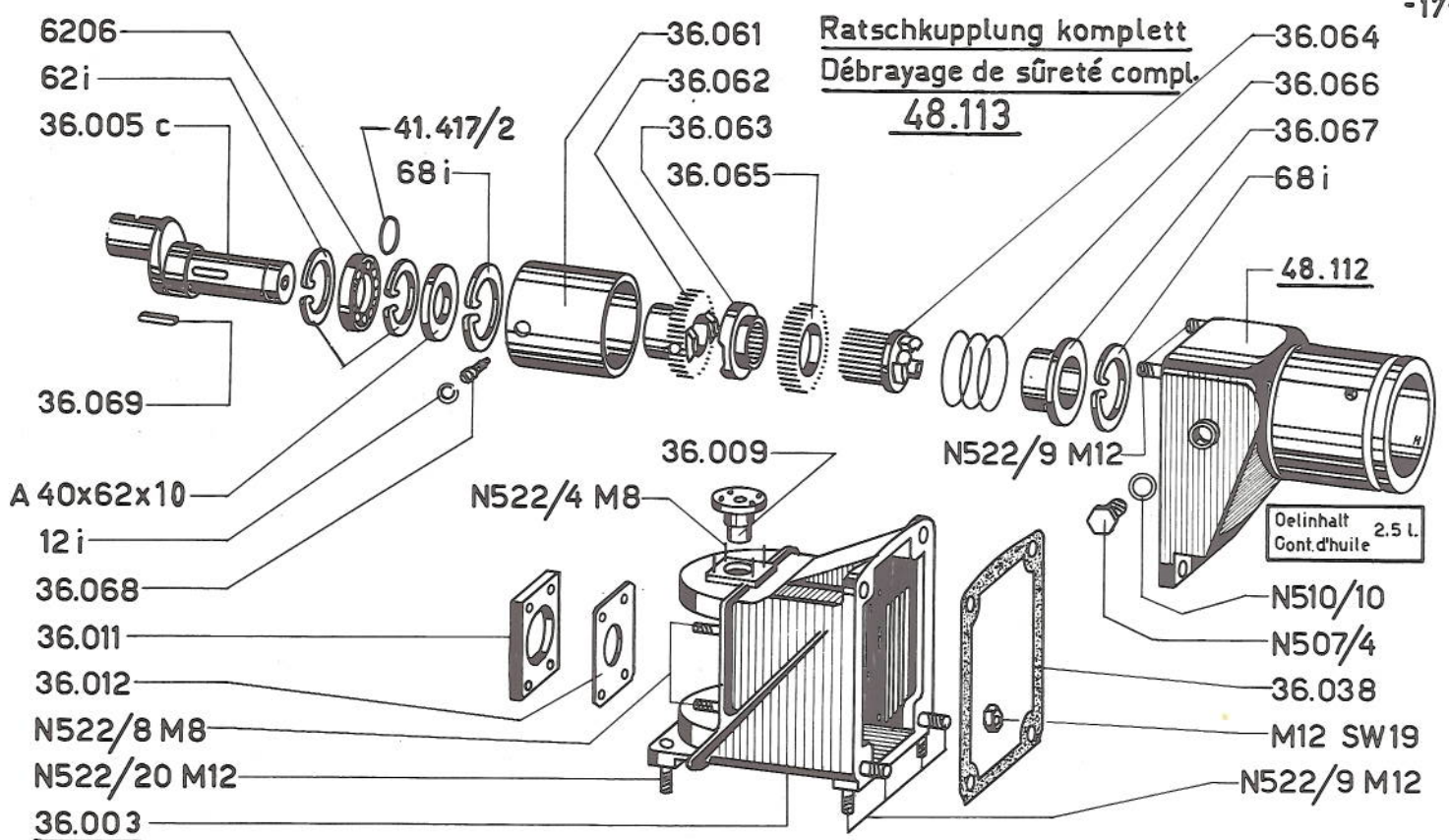
Messerbalken, Mitnehmergabel

Barre de coupe, Fourche d'entr.-15-

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.018	Fingerplatte zu Aussenschuh		plaque pour sabot	2
22.020/1	Sohle rechts		patin droit	1
22.020/2	Sohle links		patin gauche	1
22.023a/1	Aussenschuh links		sabot gauche	1
22.023a/2	Aussenschuh rechts		sabot droit	1
22.038/1	Schraube zu Mitnehmergabel		boulon pr. fourche d'entraînement	2
22.046/2	Schuhschraube		boulon pour sabot	2
22.046/8	Schraube z. Schwadenblech u.Sohle		boulon pr. déblayeur et patin	2
22.048/1	Fingerschraube lang		vis longue pour doigt	12
22.048/3	Fingerschraube mittel		vis moyenne pour doigt	18
22.048/4	Fingerschraube kurz		vis courte pour doigt	6
22.051/1	Schwadenblech rechts kurz		déblayeur droit court	1
22.051/2	Schwadenblech links kurz		déblayeur gauche court	1
22.053/1	Schwadenblech rechts lang		déblayeur droit long	1
22.053/2	Schwadenblech links lang		déblayeur gauche long	1
22.057a	Gleitplatte		plaque glissière	6
22.075a	Messer 190 cm glatt		couteau 190 cm lisse	2
22.084/2	Mitnehmerstift z. Mitnehmergabel		pointe entraîneur	1
22.085	Finger Mittelschnitt		doigt moyen	36
22.086/2	Fingerplatte		plaque de doigt	36
22.117a/1	Messerhalter		capsule de lame	6
22.118c	Reibungsplatte		plaque d'usure	6
22.132a/1	Unterlage z.Reibungspl.0,25 mm		plaque entretoise 0,25 mm	6
22.132a/2	Unterlage z.Messerhalter 0,5 mm		plaque entretoise 0,5 mm	6
22.133a	Messer 160 cm glatt		couteau 160 cm lisse	2
22.135/1	Mitnehmerblock normal		bloc d'entraînement normal	1
22.136	Pufferschraube		vis tampon	2
22.137	Pufferscheibe		rondelle amortisseur	2
22.155	Mitnehmergabel leer		fourche d'entraînement nue	1
22.160	Doppelfinger		doigt double	18
22.163b	<u>Traghülse kpl.</u>		<u>manchon porte-barre cpl.</u>	1
22.163b/1	Traghülse leer		manchon porte-barre nu	1
22.168/1	hintere Büchse zu Traghülse		douille arrière pour manchon	1
22.168/2	vordere Büchse zu Traghülse		douille avant pour manchon	1
22.170/2	<u>Messerbalken 190 cm m.Traghülse</u>		<u>barre de coupe 190 cm av.manchon</u>	1
22.170/3	<u>Messerbalken 160 cm m.Traghülse</u>		<u>barre de coupe 160 cm av.manchon</u>	1
22.170/5	<u>Messerbalken 130 cm m.Traghülse</u>		<u>barre de coupe 130 cm av.manchon</u>	1
22.173/1-3	Unterlagen z. Aussenschuh		plaques entretoise pour sabot	
22.175	Feder zu Fingerschutz		ressort pour protège-doigt	2
22.202a	Messer 130 cm glatt		couteau 130 cm lisse	2
22.215	<u>Mitnehmergabel kpl.</u>		<u>fourche d'entraînement cpl.</u>	1
22.222	Klinge 2 Loch gezahnt		section 2 trous dentée	5
22.224	Klinge 2 Loch glatt		section 2 trous lisse	20
22.229	<u>Fingerschutz 130 cm kpl.</u>		<u>protège-doigts 130 cm cpl.</u>	1
22.230	<u>Fingerschutz 190 cm kpl.</u>		<u>protège-doigts 190 cm cpl.</u>	1
22.231	<u>Fingerschutz 160 cm kpl.</u>		<u>protège-doigts 160 cm cpl.</u>	1
22.232	Klinge 5 Loch gezahnt		section 5 trous dentée	5
22.233	Klinge 5 Loch glatt		section 5 trous lisse	5
22.237	Messer 130 cm gezahnt		couteau 130 cm denté	2
22.238	Messer 160 cm gezahnt		couteau 160 cm denté	2
22.239	Messer 190 cm gezahnt		couteau 190 cm denté	2
44.359	Doppelnückstrahler Ø 75		catadioptré doubles Ø 75	2
N 540/91	Schmiernippel M10 x 1 K		graisseur combi M10 x 1 K	1
M6 x 20	Halbrundkopfschraube VSM 12133		vis à tête ½ ronde VSM 12133	4
M8 x 30	Klemmschraube VSM 12366		vis de serrage VSM 12366	2
4 x 18	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	2
5,3x10,5 60°	Senkniete N 588/2		rivet noyé N 588/2	
5,3x13 60°	Senkniete N 588/2		rivet noyé N 588/2	
5,3x13,5 60°	Senkniete N 588/2		rivet noyé N 588/2	
5,3x23,3 75°	Senkniete N 588/2		rivet noyé N 588/2	



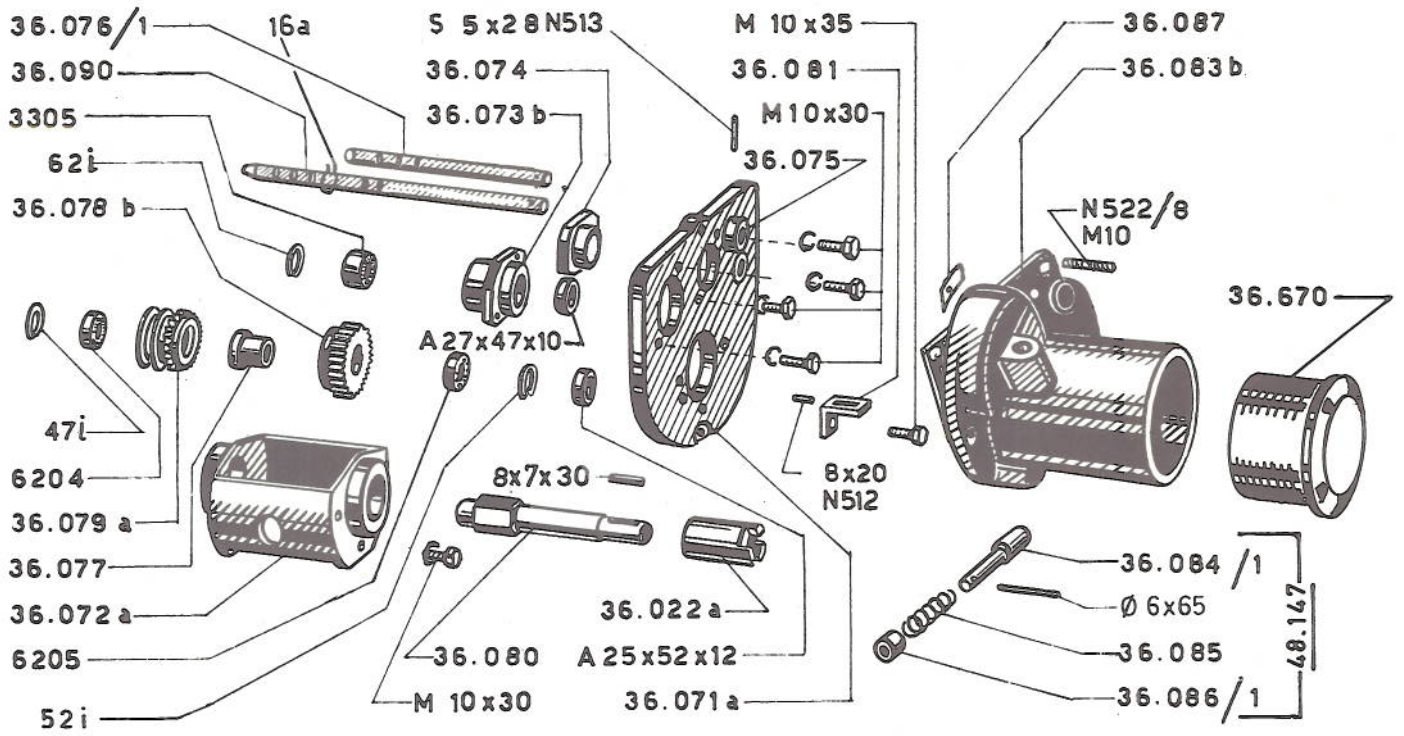
Ersatzteil-No No.d. la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1912/3	Schraube zu Verteiler		vis pour tôle distributeur	2
36.004	Antriebshobel		levier à coulisse	1
36.006	Gleitblock		bloc à glissière pr. balancier	1
36.010/1	vorderes Pressrohr		tube de pression avant	1
36.013	Druckfeder		ressort de pression	1
36.060	Trägerbride		support pr. distributeur	1
36.020	Büchse z. Gleitblock		douille pour bloc à glissière	1
36.024/1	Mitnehmer normal		entraîneur normal	1
36.024/2	Mitnehmer m. Zugabe + 0,02 mm		entraîneur + 0,02 mm	
36.024/3	Mitnehmer m. Zugabe + 0,04 mm		entraîneur + 0,04 mm	
36.024/4	Mitnehmer m. Zugabe + 0,1 mm		entraîneur + 0,1 mm	
36.024/5	Mitnehmer m. Zugabe + 0,2 mm		entraîneur + 0,2 mm	
36.025/1	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
36.040	Verteilerblech f. S + Spezial		tôle distributeur pour S + Spec.	1
<u>36.051</u>	<u>Schwinghebel m. Antriebshobel kpl.</u>		<u>balancier av.levier à coulisse cpl.</u>	<u>1</u>
41.303	Verteilerblech für U		tôle distributeur pour U	1
42.009a	Tragbolzen		pivot support	1
42.011/2	Unterlagscheibe		rondelle	1
42.015	Zugfeder		ressort	2
42.016	Federlasche		attache du ressort	2
42.017	Hebel mit Bolzen		levier tendeur avec goupille	2
<u>48.107</u>	<u>Schwinghebel mit Mitnehmer</u>		<u>balancier avec entraîneur</u>	<u>1</u>
48.114	Messerbalkenträger kpl. o.Tragb.		sup.porte-barre sans pivot sup.cpl.	1
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul.à billes 30x62x16 DIN 625	2
S 6x60 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	2
10 x 70	Konischer Stift VSM 12770		goupille conique VSM 12770	1
16 x 32 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
8 x 20	Gewindestift m. Zapfen VSM 12258		vis sans tête, à téton VSM 12258	1
M 10 x 70	Maschinenschraube m.Mutter 12503		boulon avec écrou VSM 12503	1
M 12 x 35	6kt-Schraube DIN 933		vis à tête six-pans DIN 933	1
36.093	Schraube zu Verteiler vorn		vis p. tôle distr. à l'avant	1
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	1
B 10,5/B 13	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	je 1



Ausleger

Dispositif porte-barre

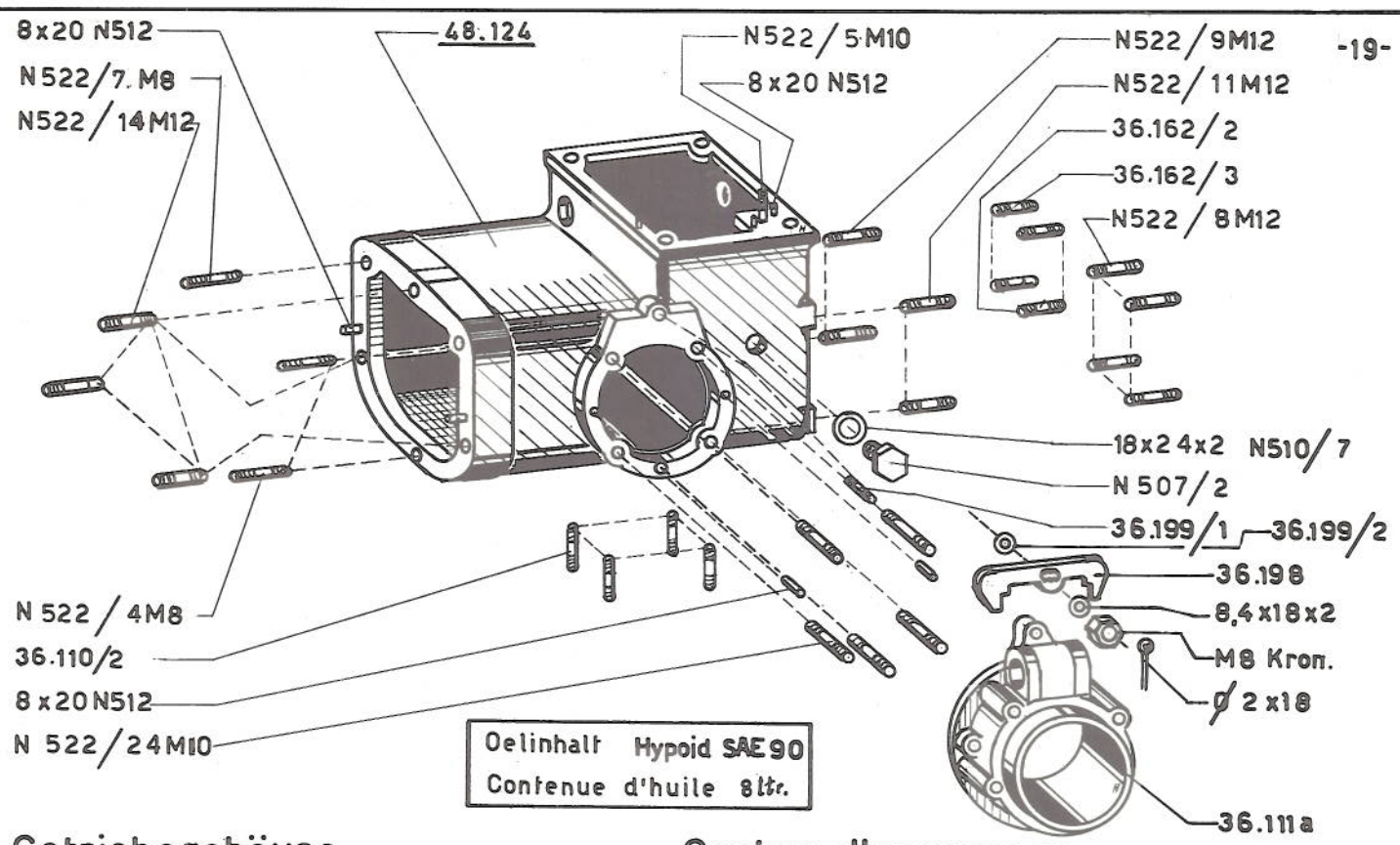
Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.003	<u>Vorderteil zu Ausleger kpl.</u>		<u>cart.av.p.disp.porte-barre cpl.</u>	1
36.005c	Exzenterwelle		arbre excentrique	1
36.007/1	Büchse zu Exzenterwelle		douille p. arbre excentrique	1
36.007/2	Sicherungsstift zu Büchse		goupille de sûreté	1
36.009	Achszapfen		tenon p. roulement à billes	2
36.011	Pressplatte		plaque de pression	1
36.012	Gummidichtung		joint en caoutchouc	1
36.038	Papierdichtung		joint en papier	1
36.061	Hülse		douille	1
36.062	Zahnabe		moyeu denté	1
36.063	Schiebehülse		douille balladeuse	1
36.064	Klauenhülse		douille à griffes	1
36.065	Druckring		anneau de pression	1
36.066	Druckfeder		ressort de pression	1
36.067	Federteller		calotte	1
36.068	Halteschraube		vis d'arrêt	1
36.069	Keil gehärtet		clavette trempée	1
41.417/2	Gummiring		joint en caoutchouc	1
48.112	<u>Hinterteil zu Ausleger kpl.</u>		<u>cart.arr.p.disp.porte-barre cpl.</u>	1
48.113	<u>Ratschkupplung kpl.</u>		<u>débrayage de sûreté cpl.</u>	1
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul.à billes 30x62x16 DIN 625	1
A 40x62x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
N 507/4	Stopfen 5/8" Gas		bouchon 5/8" gaz	1
N 510/10	Fiberdichtung 24,3x32x2		joint en fibre 24,3x32x2	1
N 522/4 M8	Stehbolzen M8x16 für Achszapfen		goujons M8x16 pour tenon	8
N 522/8 M8	Stehbolzen M8x25 zu Pressplatte		goujons M8x25 p.plaque d.press.	4
N 522/9 M12	Stehbolzen M12x28 z.vord.u.H't.		goujon M12x28 p.cart.arr.et.av.	6
N 522/20 M12	Stehbolzen M12x55 z.Messerb.Tr.		goujons M12x55 pour support	2
12 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	1
62 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	2
68 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	2
M 12 SW 19	6kt-Mutter DIN 934		écrou à six-pans DIN 934	6
	Getriebeöl HYPOID SAE 90 2½ ltr.		huile HYPOID SAE 90 2½ lt.	



Deckel zu Getriebe

Couvercle pour garter

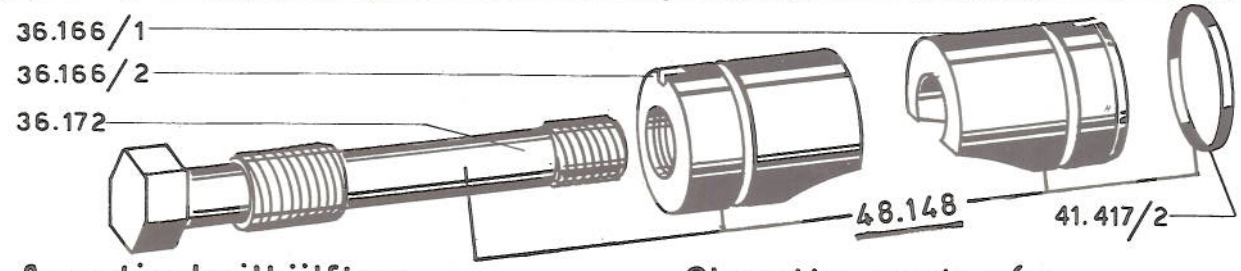
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.022a	Klauenhülse zu Messerantrieb		douille à griffes pr.com.cout.	1
36.071a	Deckel zu Getriebe		couvercle pr. boîte à vitesse	1
36.072a	Support zu Messerantrieb		support pr. engrenage couteau	1
36.073b	Lagerstutzen z. Schneckenwelle		tubulure pr.arbre vis sans fin	1
36.074	Lagerflansch zu Primärwelle		bride pr. arbre primaire	1
36.075	Lagerbüchse		douille	2
36.076/1	Führungsstange 1. + 2. Gang		tringle d.guidage 1. + 2. vit.	1
36.077	Büchse zu Zahnrad (Messerantr.)		douille pr. engrenage (cout.)	1
36.078b	Zahnrad z.Messerantrieb Z = 29		roue dentée D = 29	1
36.079a	Mitnehmermuffe z. Messerantrieb		manchon d'accoupl. (couteau)	1
36.080	Messerantriebswelle + Keil		arbre de com.cout.av.clavette	1
36.081	Support zu Bremse		support pour frein	1
36.083b	Lagerstutzen zu Ausleger		tubulure pr.disp.d.fauchage	1
36.084/1	Begrenzungsriegel		verrou de fixation	1
*Ø 6 x 65	Passkerbstift DIN 1472		goupille cannelée DIN 1472	1
36.085	Feder zu Begrenzungsriegel		ressort pour verrou	1
36.086/1	Führungsschraube		vis de guidage	1
36.087	Deckblech für Bremse		tôle de fermeture pr. frein	1
36.090	Führungsstange 3. + 4. Gang		tringle d. guidage 3. + 4. vit.	1
36.670	Staubdeckel		couvercle de protection	1
48.147	Begrenzungsriegel kpl.		verrou de fixation cpl. ⌈625	1
6204	Radiallager 20 x 47 x 14 DIN 625		roul. à billes 20 x 47 x 14 DIN	1
6205	Radiallager 25 x 52 x 15 DIN 625		roul. à billes 25x52x15 DIN 625	1
3305	Radiallager 25 x 62 x 25,4 DIN628		roul. à billes 25x62x25,4 DIN628	1
A 25x52x12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
A 27x47x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
16a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	1
47i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	2
52i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	1
62i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér. DIN 472	1
N 522/8 M10	Stehbolzen M10 x 25		goujon M 10 x 25	2
S 5x28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
*8x20 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
M10 x 30	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	6
M10 x 35	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	1
8 x 7 x 30	Keil N 606		clavette N 606	1



Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

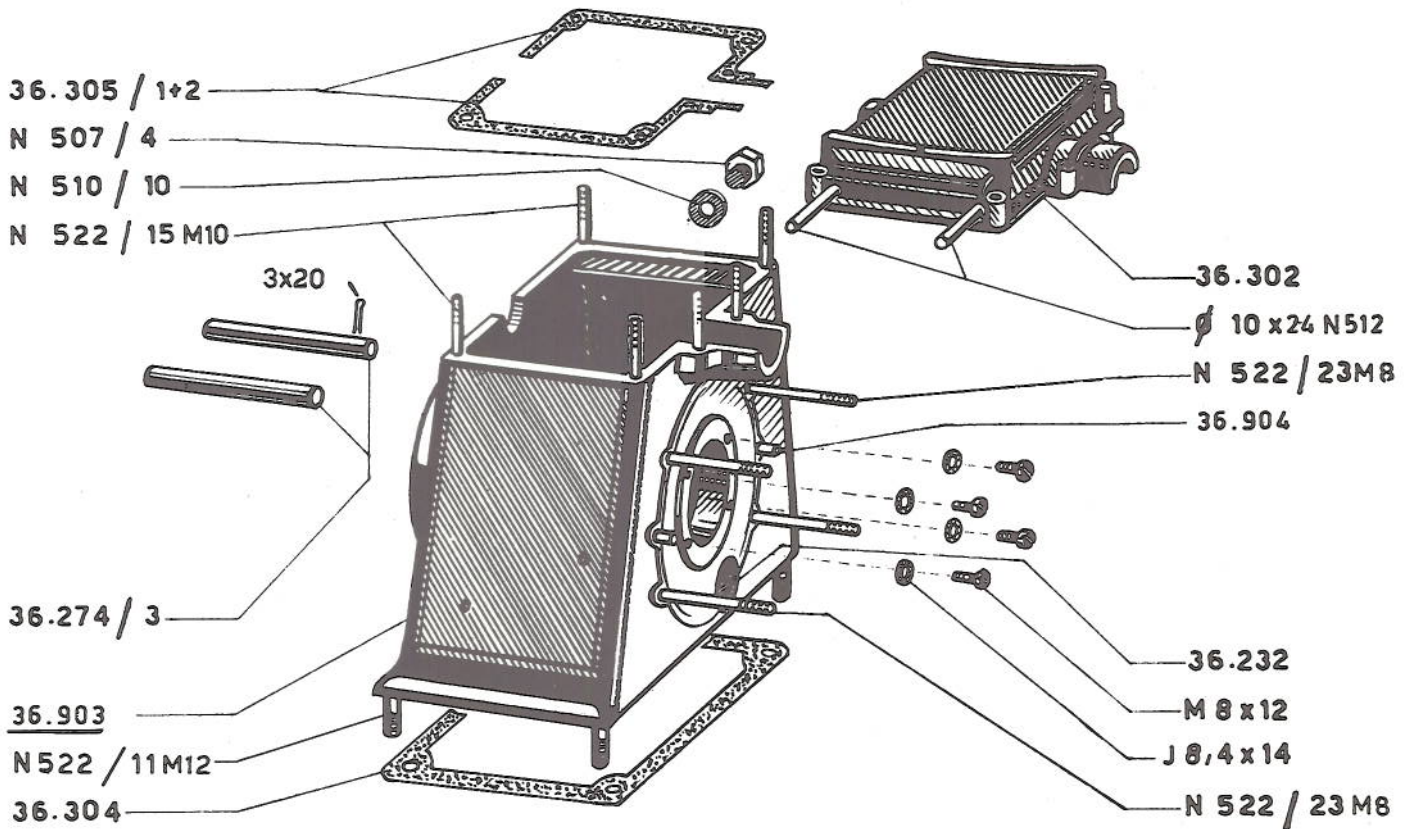
36.110/2	Stehb.z.unt.Geh.Deckel M 8 x 11	gouj.M8x11 pr.couv. inférieur	4
36.111a	Flansch zu Achsstützen	flasque pr. tubulure d'axe	2
36.162/2	Stehb. M10x27 z.Lagerst. links	gouj. M10x27 pr. tubulure	2
36.162/3	Stehb. M10x35 z.Lagerst. rechts	goujon M12x35 pr. tubulure	2
36.198	Anschlaghebel	levier de butée	2
36.199/1	Stehb. M10x20 z. Fl.z.Achsstz.	gouj.M10x20 pr.flasque tubulure	2
36.199/2	Distanzscheibe	rondelle entretoise	2
48.124	<u>Getriebegehäuse kpl.</u>	<u>carter d'engrenage cpl.</u>	1
N 507/2	Stopfen 3/8" G.	bouchon 3/8" G.	1
N 522/4 M8	Stehb. M8x16 zu vord. Deckel	goujon M8x16 pr. couv. avant	2
N 522/5 M10	Stehbolzen M10x18 z.Sup.f.Zw.hebel	gouj.M10x18 pr.sup.pr.levier	1
N 522/8 M12	Stehbolzen M12x25 z. Anhängenvorr.	gouj.M12x25 pr.disp.d'accoupl.	4
N 522/7 M8	Stehbolzen M8x22 zu vord.Deckel	gouj.M8x22 pr.couvercle avant	1
N 522/9 M12	Stehbolzen M12x28 z.Universalhalt.	gouj.M12x28 pr.porte-out.univ.	2
N 522/11 M12	Stehbolzen M12x32 z.Universalhalt.	gouj.M12x32 pr.porte-out.iniv.	2
N 522/14 M12	Stehbolzen M12x40 z.vord. Deckel	gouj.M12x40 pr.couvercle avant	3
N 522/24 M10	Stehbolzen M10x70 z.Flans.z.Achsst.	gouj.M10x70 pr.flasque tubulure	10
N 510/7	Dichtung zu Stopfen 3/8" G	joint pour bouchon 3/8" G	1
8 x 20 N 512	Zyl. Stift	goupille cyl. 8 x 20	10
8,4x18x2	Unterlagscheibe VSM 12725	rondelle VSM 12725	2
J 8,4	Fächerscheibe DIN 6798	rondelle de sûreté DIN 6798	4
Ø 2 x 18	Splint VSM 12760	goupille fendue VSM 12760	2
M8 Kron.	Kronenmutter VSM 12709	écron à couronne VSM 12709	2
M8 x 0,5 d	Mutter VSM 12699	écrou VSM 12699	4



Arretierkeilhälften

Clavette partagée

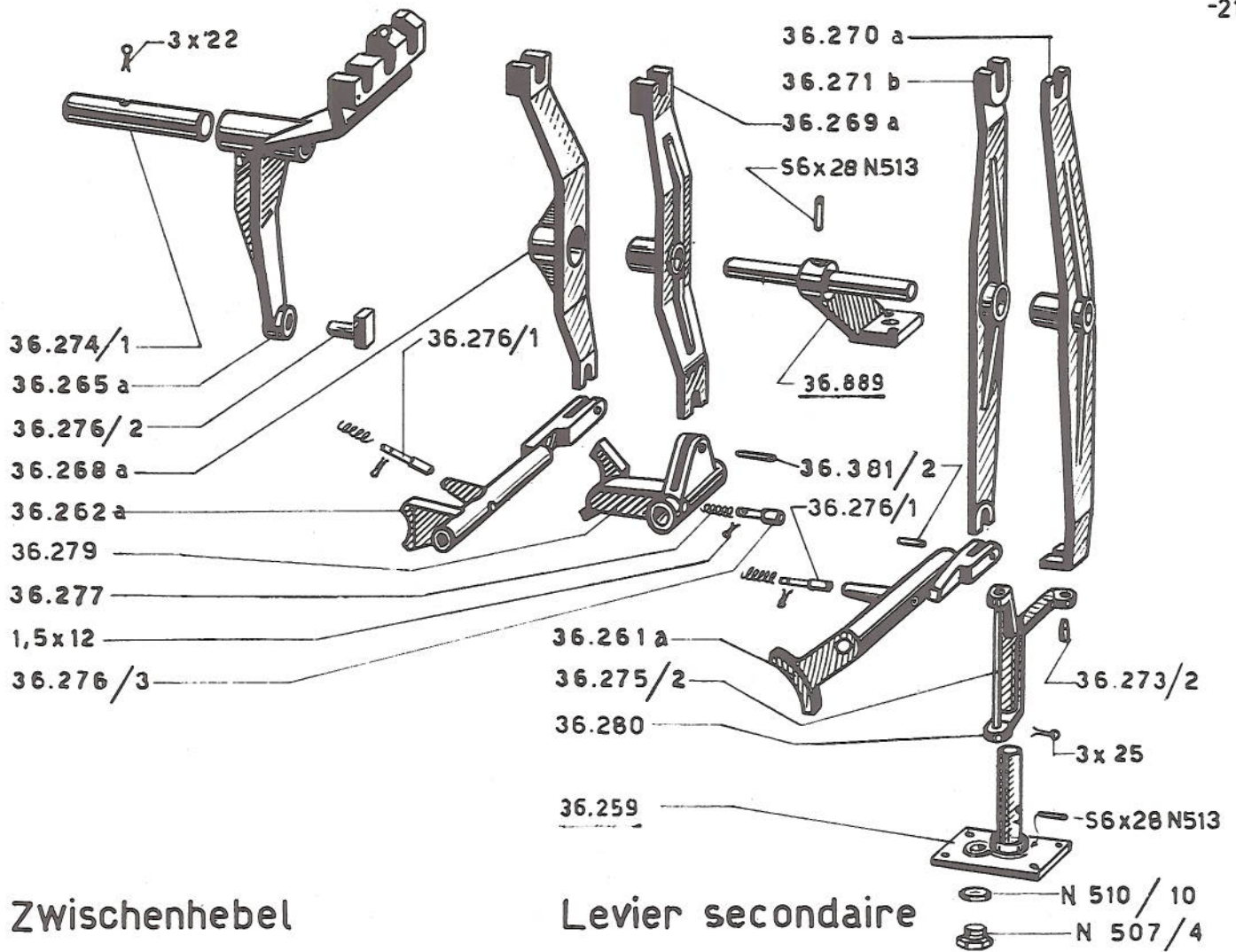
36.166/1	Arretierkeilhälfte M14x1 rechts	clavette partagée M14x1 droite	2
36.166/2	Arretierkeilhälfte M16x1 links	clavette partagée M16x1 gauche	2
36.172	Schraubenbolzen	vis de serrage pour clavette	2
41.417/2	Gummiring	joint en caoutchouc	4
48.148	<u>Arretierkeilhälfte kpl.</u>	<u>clavette partagée cpl.</u>	2



Getriebeaufbau

Carter supérieur

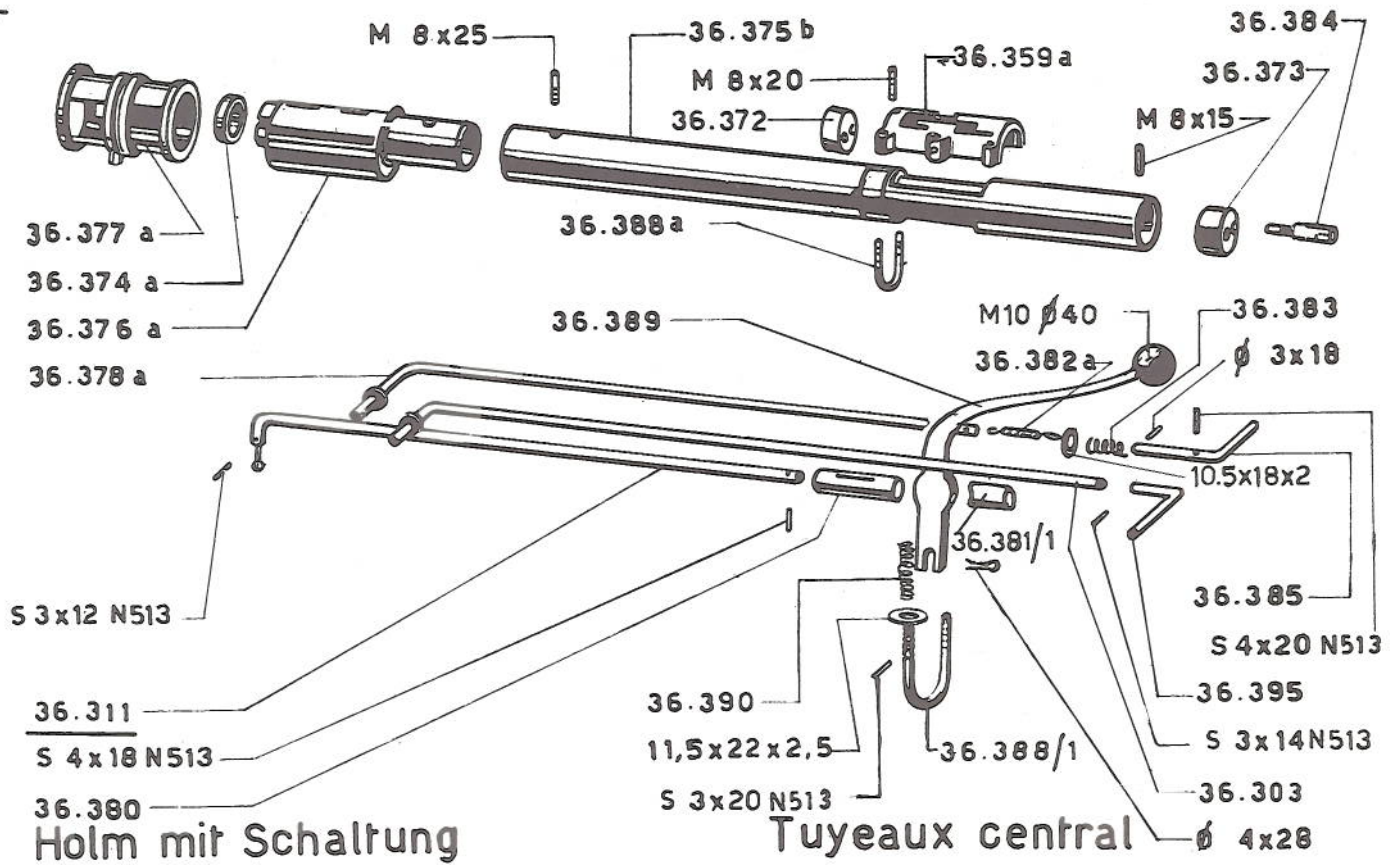
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.232	Abschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
36.274/3	Bolzen zu Getriebeaufbau		tige de guidage	2
36.306	Getriebeaufbaugeschäuse		carter supérieur	1
36.302	Deckel zu Getriebeaufbaugeschäuse		couvercle pr. carter sup.	1
36.304	Dichtung z. Aufbaugesch. unten		joint pr. cart. sup. dessous	1
36.305/1+2	Dichtung z. Deckel		joint pr. couvercle	1
36.903	Getriebeaufbaugesch. m/Deckel kpl.		<u>carter sup. av. couvercle cpl.</u>	1
36.904	Zyl. Stift 6,5 x 12		<u>goupille cyl. 6,5 x 12</u>	2
N 507/4	Stopfen G 5/8"		bouchon G 5/8"	1
N 510/10	Fiberdichtung 24 x 32 x 2		joint en fibre 24 x 32 x 2	1
N 522/11 M 12	Stehbolzen M12 x 32		goujon M12 x 32	4
N 522/15 M 10	Stehbolzen M10 zu Deckel		goujon M10 pr. couvercle	6
N 522/23 M 8	Stehbolzen M8 x 65 zu Kuppl.Geh.		goujon M8 x 65 pr. cart. d'embr.	4
Ø 10 x 24 N 512	Zyl. Stift f. Bef. Bänder		goup.cyl.pr.ruban de fixation	4
M 8 x 12	Zyl.Kopfschraube VSM 12125		vis à tête cyl. VSM 12125	4
J 8,4 x 14	Fächerscheibe DIN 6798		rondelle de sûreté DIN 6798	4
3 x 20	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
M 8	6kt - Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	4
M 10	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	6
M 12	6kt-Mutter SW 19 DIN 934		écrou à six-pans WS 19 DIN 934	4
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	6
B 13	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4



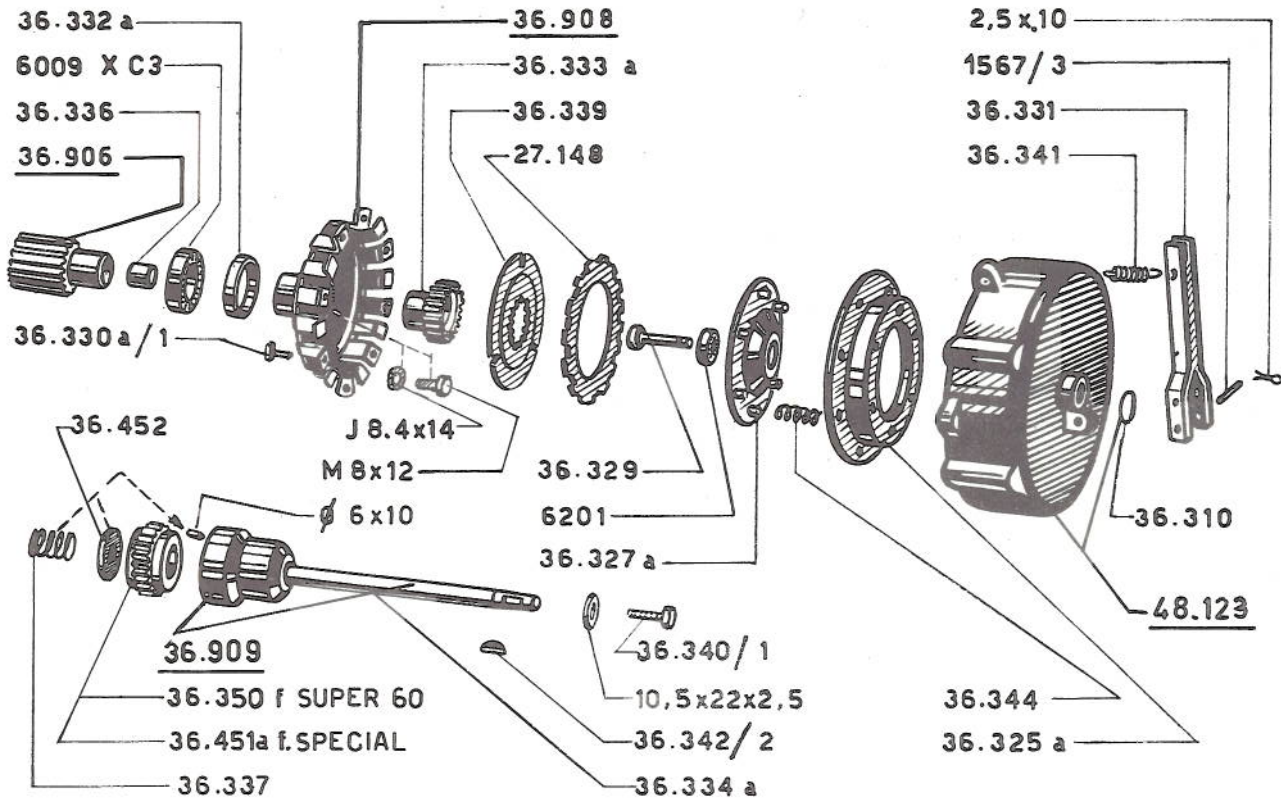
Zwischenhebel

Levier secondaire

Ersatzteil-Nr. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.259	<u>unterer Gehäusedeckel kpl.</u>		<u>couvercle inférieur cpl.</u>	1
36.261a	Schaltgabel zu Messer		fourche pour couteau	1
36.262a	Schaltgabel zu 1. + 2. Gang		fourche pr. 1. + 2. vit.	1
36.265a	Zwischenhebel zu Rückwärtsgang		levier second pr. marche arr.	1
36.268a	Zwischenhebel zu 1. + 2. Gang		levier second pr. 1. + 2. vit.	1
36.269a	Zwischenhebel zu 3. + 4. Gang		levier second pr. 3. + 4. vit.	1
36.270a	Zwischenhebel zu Differential		levier second pr. différentiel	1
36.271b	Zwischenhebel zu Messer		levier second pr. couteau	1
36.273/2	Zapfen zu Differentialgabel		tourillon pr. fourche différ.	1
36.274/1	Zapfen zu Getriebeaufbau		tourillon pr. carter supér.	1
36.275/2	Ausrückbolzen zu Diff.Gabel		axe de déclanchement	1
36.276/1	Arretierbolzen zu Schaltgabel		axe d'arrêt	2
36.276/2	Gleitbacke zu Zwischenhebel		plaque glissière pr. lev. int.	1
36.276/3	Arretierbolzen z.Schaltg.3.+4. G.		axe d'arrêt 3 ^{me} +4 ^{me} vitesse	1
36.277	Feder		ressort	3
36.279	Schaltgabel zu 3. + 4. Gang		fourche pr. 3. + 4. vit.	1
36.280	Schaltgabel zu Differential		fourche pr. différentiel	1
36.381/2	Mitnehmerbolzen		pointe entraîneur	3
36.889	<u>Support zu Zwischenhebel kpl.</u>		<u>supp.pour levier cpl.</u>	1
N 507/4	Stopfen 5/8" G		bouchon 5/8" G	1
N 510/10	Fiberdichtung 24 x 32 x 2		joint fibre	2
S 6x28 N 513	Schwerspannstift		goupille de serr. 6 x 28	2
1,5 x 12	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	3
3 x 22	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
3 x 25	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1



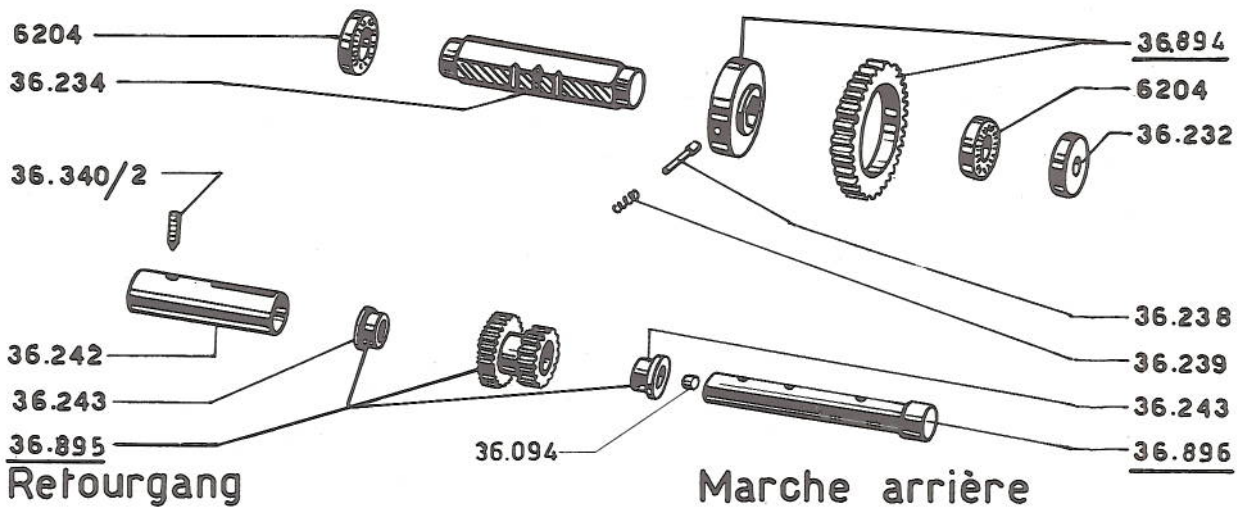
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.303	Schaltstange zu Messer		tige de com. pour couteau	1
36.311	Schaltstange z. Geschw. kpl.		tige de com. pour vitesses cpl.	1
36.359a	Vorwählsupport		support sélecteur	1
36.372	innere Schaltstangenführung		guide de tige intérieur	1
36.373	hint. Schaltstangenführung		guide arrière pr. tige d. com.	1
36.374a	Abschlussdeckel zu Holm		couvercle pour brancard	1
36.375b	Zentralrohr		brancard central	1
36.376a	Wählerkopf		tête de sélecteur	1
36.377a	Verriegelungskopf		tête de blocage	1
36.378a	Schaltstange zu Differential		tige de commande pr. différ.	1
36.380	Schaltstangenkopf		tête pour tige (vitesse)	1
36.381/1	Zapfen z. Schaltstangenkopf		broche pour tige	1
36.382a	Feder zu Differential		ressort pr. différentiel	1
36.383	Feder zu Differential		ressort pr. différentiel	1
36.384	Arretierbüchse		douille de blocage	1
36.385	Griff zu Schaltst. Different.		poignée pr. tige diff.	1
36.388/1	Führungsbügel z. Vorwählsupp.		étrier de guidage pr. sélect.	1
36.388a	Bügelschraube m/Mutter		étrier pr. support sélecteur	2
36.389	Schalthebel Geschw. + Retourgang		levier de comm. vitesse	1
36.390	Druckfeder zu Schalthebel		ressort pr. levier de comm.	2
36.395	Griff z. Schaltstange z. Messer		poignée pr. tige (couteau)	1
S 3 x 12 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 3 x 14 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 3 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
S 4 x 18 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
S 4 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
M 8 x 15	Schaftschraube VSM 12262		vis sans tête VSM 12262	1
M 8 x 20	Schaftschraube VSM 12262		vis sans tête VSM 12262	2
M 8 x 25	Schaftschraube VSM 12262		vis sans tête VSM 12262	1
10,5 x 18 x 2	Unterlagscheibe VSM 12726		rondelle VSM 12726	1
11,5 x 22 x 2,5	Unterlagscheibe VSM 12735		rondelle VSM 12735	1
∅ 3 x 18	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
∅ 4 x 28	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
M10x ∅ 40	Kugelknopf N 569		poignée à boule N 569	1
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	4



Kupplung

Embrayage

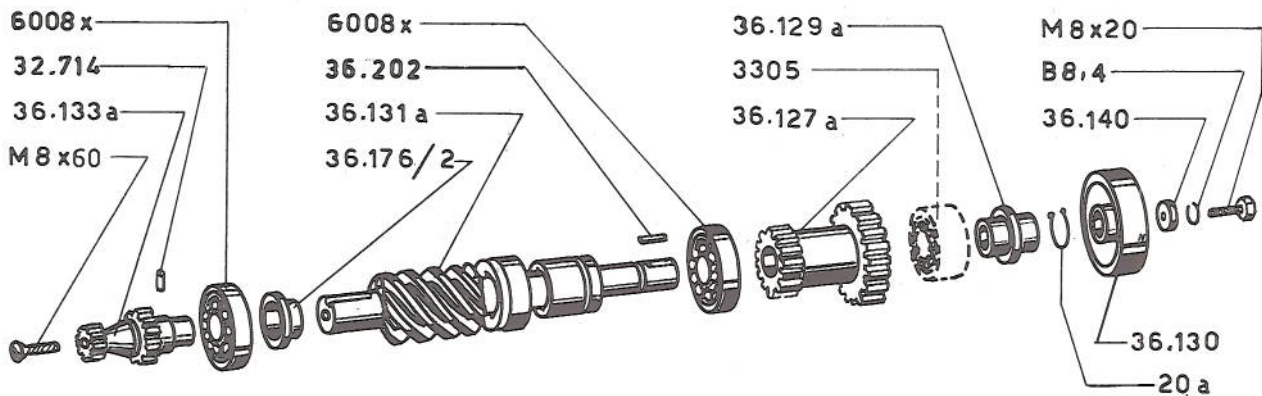
Ersatzteil-No No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1567/3	Zyl.Stift m.Löcher 6 x 30		goupille cyl. av. trous 6 x 30	2
27.148	äussere Lamelle Presstoff		disque extérieur fibre	4
36.310	Gummiring ϕ i 12 x 3 dick		joint caoutchouc 12 x 3	1
36.325a	Federhaltungsring		bague pr. siège de ressort	1
36.327a	Ausrückplatte		disque de pression	1
36.329	Ausrückbolzen		axe de débrayage	1
36.330a/1	Zyl.Schr. spez. M6 x 18		vis cyl. special M6 x 18	6
36.331	Ausrückhebel		levier d'embrayage	1
36.332	Distanzbüchse		douille entretoise	1
36.333a	Mitnehmernabe		moyeu d'embrayage	1
36.334a	Kupplungswelle		arbre d'embrayage	1
36.335a	Antriebsnabe z.Kuppl.welle		moyeu pr. arbre d'embr.	1
36.336	Büchse z. Kupplungswelle		douille pr. arbre d'embr.	2
36.339	innere Lamellen Stahl		disques intérieur (acier)	3
36.340/1	6kt-Schraube M10 x 1		vis M10 x 1	1
36.341	Zugfeder zu Ausrückhebel		ressort pr. levier d'embrayage	1
36.342/2	Woodruffkeil		clavette Woodruff	1
36.344	Druckfeder zu Kupplung		ressort de pression pour disques	6
36.906	<u>Zahnkolben Z = 17 mit Büchsen kpl.</u>		<u>pignon D=17 avec douilles cpl.</u>	1
36.908	<u>Kupplungsglocke m. Nabe kpl.</u>		<u>cloche d'embrayage avec moyeu</u>	1
36.909	<u>Antriebsnabe mit Welle kpl.</u>		<u>moyeu av. arbre d'embrayage cpl.</u>	1
48.123	<u>Kupplungsgehäuse mit Gummiring</u>		<u>carter d'embrayage avec joint</u>	1
6009 X C3	Kugellager 45x75x16 DIN 625		roul.à billes 45x75x16 DIN 625	1
6201	Kugellager 12x32x10 DIN 625		roul.à billes 12x32x10 DIN 625	1
ϕ 6x10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
M 8 x 12	Zyl. Schraube VSM 12125		vis cyl. VSM 12125	4
10,5x22x2,5	Unterlagscheibe VSM 12722		rondelle VSM 12722	1
J 8,4 x 14	Fächerscheibe DIN 6798		rondelle de sûreté DIN 6798	4
2,5 x 10	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	4



Retoufgang

Marche arrière

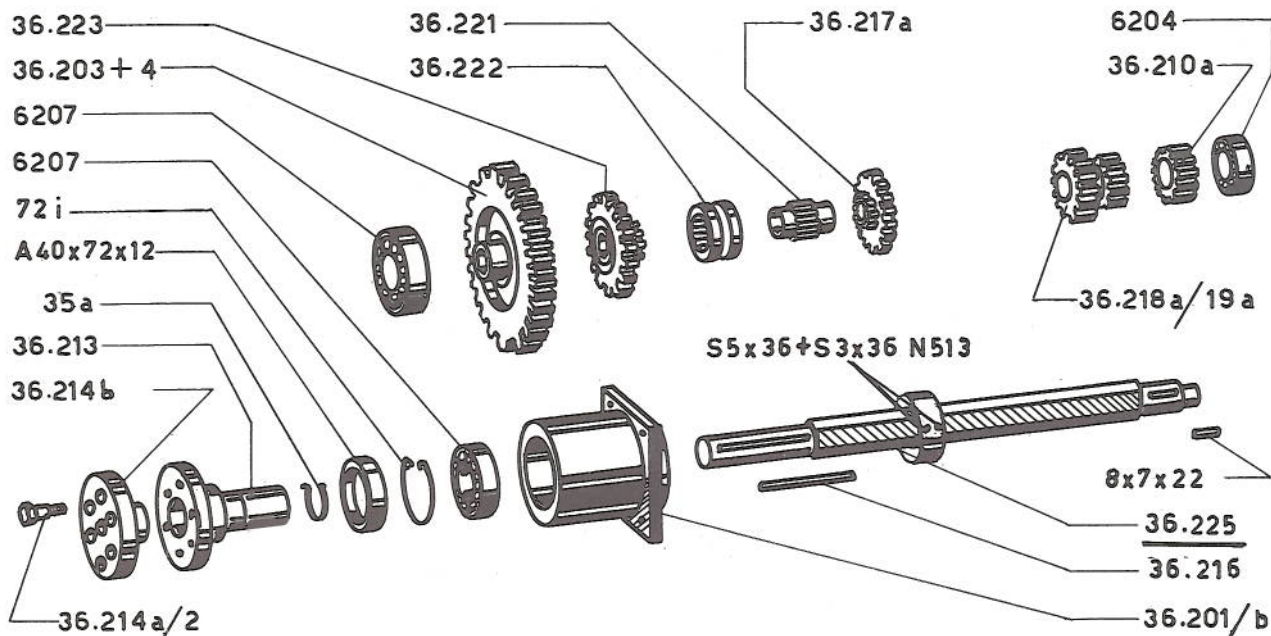
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
x 36.232	Abschlussdeckel		couvercle de fermeture	1
36.234	Welle zu Zwischenrad		arbre pr. roue intermédiaire	1
36.238	Arretierbolzen zu Zwischenrad		cheville d'arrêt pr. roue int.	1
36.239	Feder		ressort	1
36.242	Distanzbüchse zu Rücklauf		douille entretoise	1
36.243	Büchse zu Rücklauf		douille pr. marche arrière	2
36.340/2	Gewindestift m/Zapfen M8		cheville taraudée M8	1
<u>36.894</u>	<u>Zahnkranz mit Nabe kpl.</u>		<u>couronne dentée avec moyeu cpl.</u>	1
<u>36.895</u>	<u>Doppelrad m. Büchsen Z=15 + 19</u>		<u>roue dentée avec douilles D=15+19</u>	1
<u>36.896</u>	<u>Welle zu Rücklauf kpl.</u>		<u>arbre pour marche arrière cpl.</u>	1
6204	Kugellager 20x47x14 DIN 625		roul.à billes 20x47x14 DIN 625	2
x 36.094	Schutzstopfen		bouchon protecteur	1



Schneckenwelle

Arbre vis sans fin

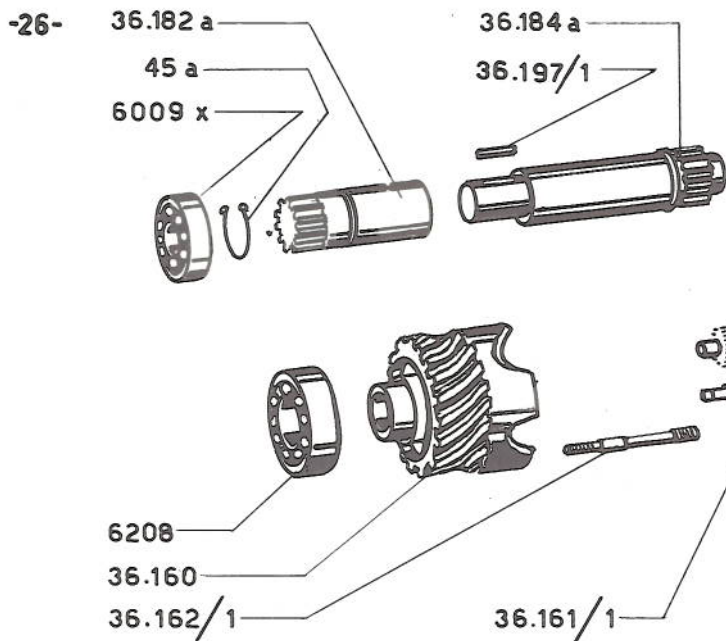
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
32.714	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
36.127a	Antriebrad 1. + 2. G. Z = 26 + 20		pignon 1.+ 2.vit. D = 26 + 20	1
36.129a	Distanzbüchse zu Bremsscheibe		douille entretoise p.poulie fr.	1
36.130	Bremsscheibe		poulie de frein	1
36.131a	Schneckenwelle		arbre vis sans fin	1
36.133a	Antriebrad 3.+ 4.G. Z = 18+Z = 11		pignon 3.+4. vitesse D=18+D=11	1
36.140	Unterlagscheibe 8,5 x 25 x 4		rondelle 8,5 x 25 x 4	1
36.176/2	Distanzbüchse z.Kugellager		douille entretoise pr. roulem.	1
36.202	Keil		clavette	1
3305	Kugellager 25x62x25,4 DIN 628		roul.à billes 25x62x25,4 DIN 628	1
6008X	Kugellager 40x68x15 DIN 625		roul.à billes 40x68x15 DIN 625	2
20a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	1
M8 x 20	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	1
M8 x 60	Senkschraube 90° VSM 12143		vis noyée 90° VSM 12143	1
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	1



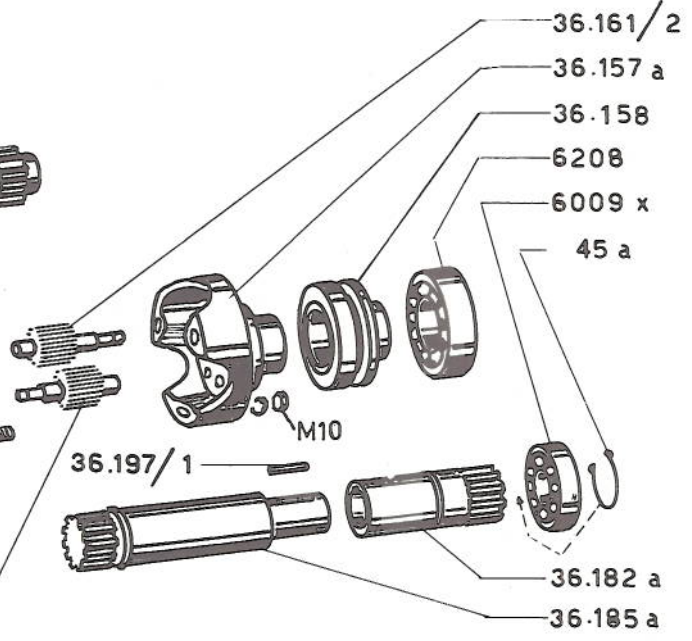
Primär u. Zapfwelle

Arbre prim. et prise de force

Ersatzteil-No. No.d. la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.201b	Lagerstutzen zu Zapfwelle		tubulure de prise de force	1
36.203/4	Nabe m/Zahnkranz, Primärwelle		moyeu et couronne dentée	1
36.210a	Antriebskolben z. Messerantrieb		pignon pr. comm. de couteau	1
36.213	inn.Mitn.Flansch Zapfwelle		bride pr. prise d. force int.	1
36.214b	äuss.Mitn.Flansch Zapfwelle		bride pr. prise d. force ext.	1
36.214a/2	Passschraube z. Mitn.Flansch		vis ajustée	3
36.216	Keil zu Zapfwellenflansch		clavette pr. bride prise de force	1
36.217a	Schaltrad 3. Gang Z = 36		pignon 3. vit. D = 36	1
36.218a/19a	Schaltrad 1.+ 2.Gg. Z = 19 + 25		pignon 1.+ 2.vit.D = 19 + 25	1
36.221	Nabe zu Schalträder 3. + 4. Gg.		moyeu pr. pignon 3.+ 4. vit.	1
36.222	Schaltnuffe		manchon de changem. d. vitesse	1
36.223	Schaltrad 4. Gang Z = 43		pignon 4. vit. D = 43	1
36.225	Primärwelle		arbre primaire	1
6204	Kugellager 20x47x14 DIN 625		roul.à billes 20x47x14 DIN 625	1
6207	Kugellager 35x72x17 DIN 625		roul.à billes 35x72x17 DIN 625	2
A 40x72x12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
35a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér.DIN 471	1
72i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér.DIN 472	1
S 3x36 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
S 5x36 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
8 x 7 x 22	Keil N 606		clavette N 606	1

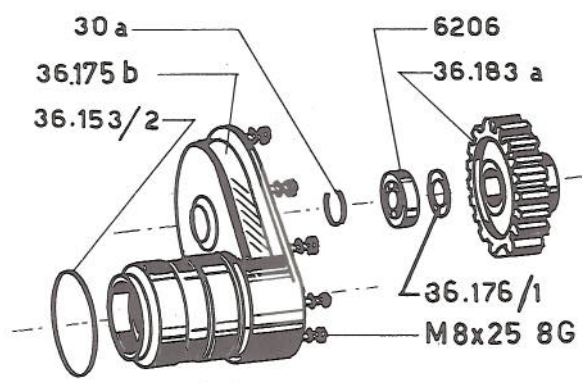


Differential

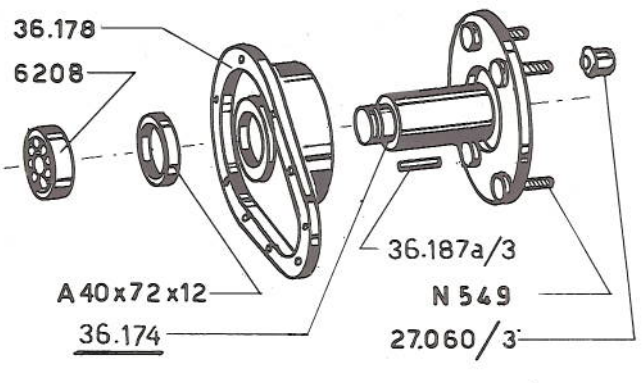


Différentiel

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.157a	Differentialnabe		moyeu de differential	1
36.158	Sperring zu Differential		anneau de blocage	1
36.160	Schneckenrad Z = 21		roue hélicoïdale	1
36.161/1	Satellitenrad links		roue satellite gauche	3
36.161/2	Satellitenrad rechts		roue satellite droite	3
36.162/1	Stehbolzen z. Differentialnabe		goujon pr. moyeu d.différent.	3
36.182a	Ritzel Z = 10		pignon D = 10	2
36.184a	Differentialwelle kurz		arbre de différentiel court	1
x 36.185a	Differentialwelle lang		arbre de différentiel long	1
6009 X	Kugellager 45 x 75 x 16 DIN 625		roul. à billes 45x75x16 DIN 625	2
6208	Kugellager 40 x 80 x 18 DIN 625		roul. à billes 40x80x18 DIN 625	2
x 36.197/1	Keil zu Differentialwelle		clavette pr. arbre de diff.	2
45a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	2

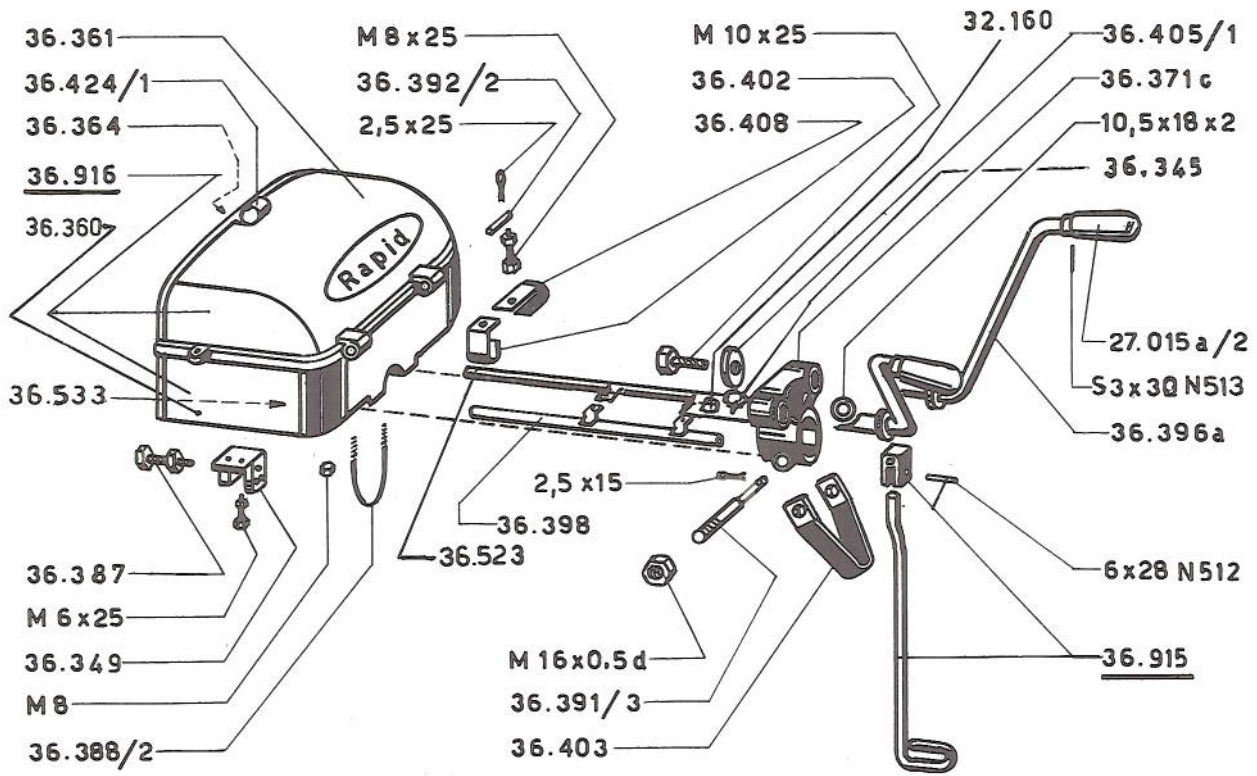


Radantrieb



Engrenage à roues droites

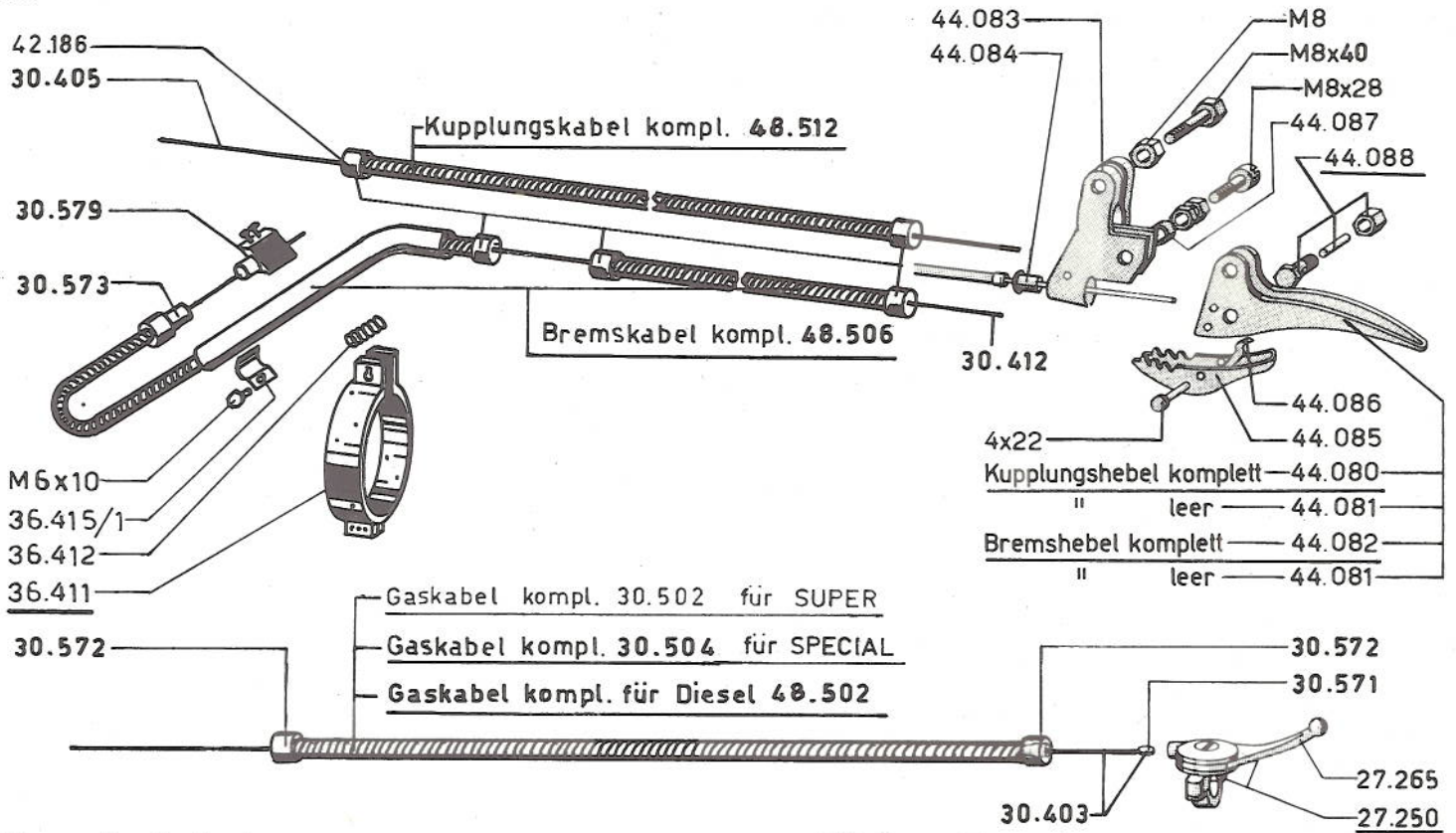
27.060/3	Radmutter		écrou pour roue	8
36.174	Radachse kpl.		axe pr. roue cpl.	2
36.153/2	Gummiring		joint en caoutchouc	2
36.175b	Achsstutzen		tubulure d'axe	2
36.176/1	Distanzring		anneau entretoise	2
36.178	Deckel zu Achsstutzen		couvercles pr. tubulure d'axe	2
36.183a	Zahnrad Z = 58		pignon D = 58	2
36.187a/3	Keil		clavette	2
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul.à billes 30x62x16 DIN 625	2
6208	Kugellager 40x80x18 DIN 625		roul.à billes 40x80x18 DIN 625	2
A 40x72x12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	2
30a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté extér. DIN 471	2
N 549	Riffelschraube M 14 x 1,5 x 50		vis cannelée M 14 x 1,5 x 50	8
M8 x 25 8G	6kt-Schraube prom. VSM 12366		vis à tête six-pans prom. VSM 12366	18



Handgriffe u. Stütze

Bras et appui

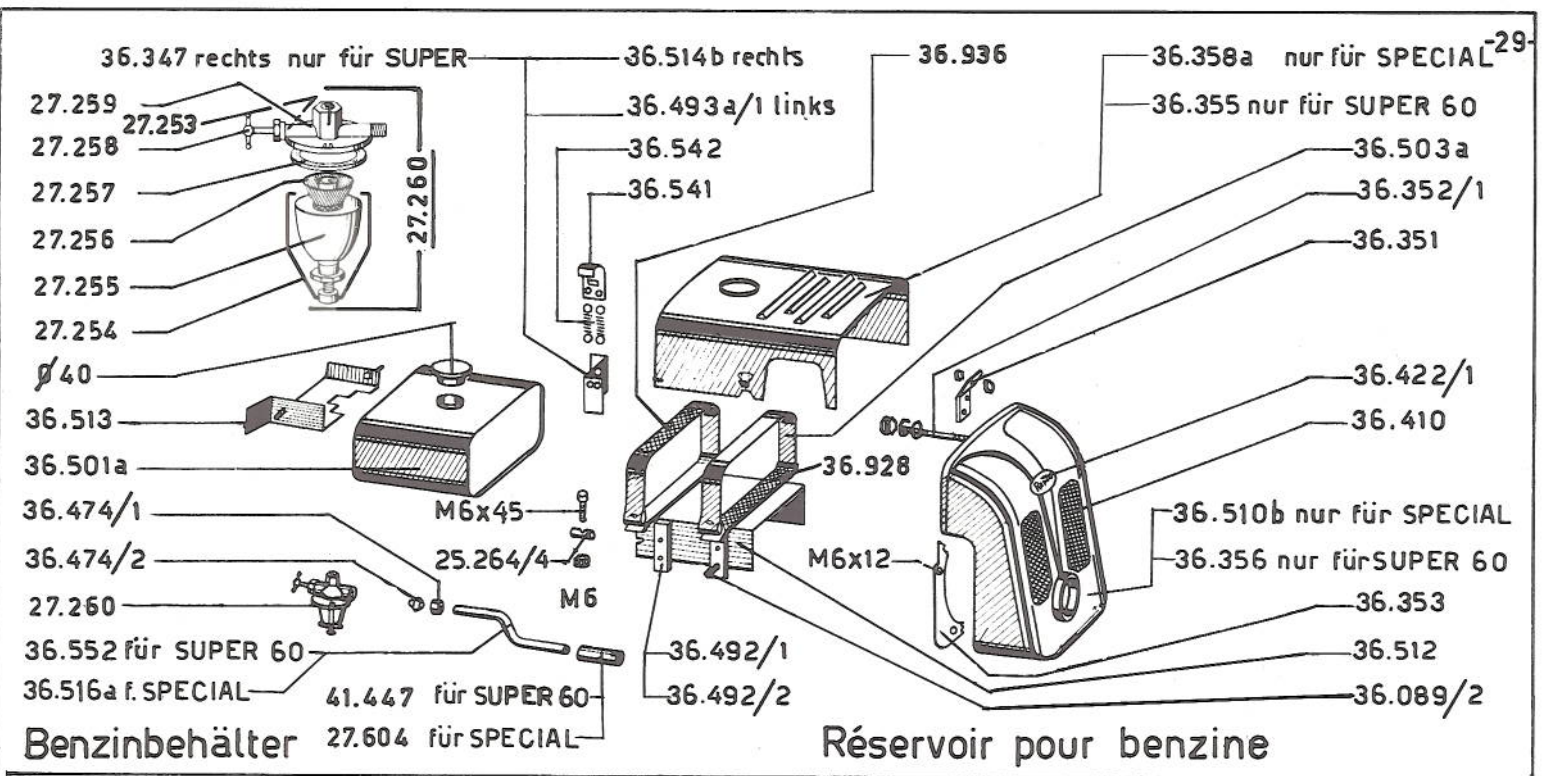
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.015a/2	Heft zu Handgriff		poignée en bois	2
32.160	Druckknopfschalter		bouton - poussoir	1
36.345	Zugschalter		bouton - tirrette	1
36.349	Reguliersupport		support de réglage	1
*36.361	Deckel zu Werkzeugkasten		couvercle pour boîte à outils	1
36.364	Feder zu Werkzeugkasten		ressort pr. couvercle	1
36.371c	Klemmsupport		support de serrage	1
36.387	Einstellschraube zu Bremskabel		vis de réglage (frein)	1
36.388/2	Bügelschraube		bride	2
36.391/3	Klemmbolzen lg. zu Holm		goujon de serrage	1
36.392/2	Zyl.Stift		goupille cyl.	2
36.396a	Arm zu Handgriff		bras pour poignée	2
36.398	Kabelführungsrohr zu Holm links		tube de guidage pr. câble	1
36.401	Kopf zu Stütze		tête pour appui	1
36.402	Halter zu Stütze		support pour appui	1
36.403	Abstellbügel		béquille	1
36.405/1	Unterlagscheibe 35 x 11 x 4		rondelle 35 x 11 x 4	2
36.408	Feder zu Stütze		ressort pour appui	1
36.424/1	Fingergriff		crochet	1
36.523	Kabelführungsrohr rechts		tube guide cable droite	1
36.533	Feder zu Windel		ressort p. clef vilebrequin	1
36.915	Stütze kpl.		appui cpl.	1
36.916	Werkzeugkasten kpl.		boîte à outils cpl.	1
S 3 x 30 N.513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
6 x 28 N 512	Zyl.Stift		goupille cyl.	1
M 5 x 15	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M 6 x 15	Halbrundschrabe VSM 12133		vis à tête 1/2ronde VSM 12133	1
M 6 x 25	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M 8 x 25	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	3
M10 x 25	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
10,5 x 18 x 2	Unterlagscheibe VSM 12726		rondelle VSM 12726	2
2,5 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
2,5 x 25	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	4
M 16x0,5 d	6kt-Mutter VSM 12699		écrou à six-pans VSM 12699	1
*36.360	Werkzeugkasten Unterteil		partie inférieur p. boîte à outils	



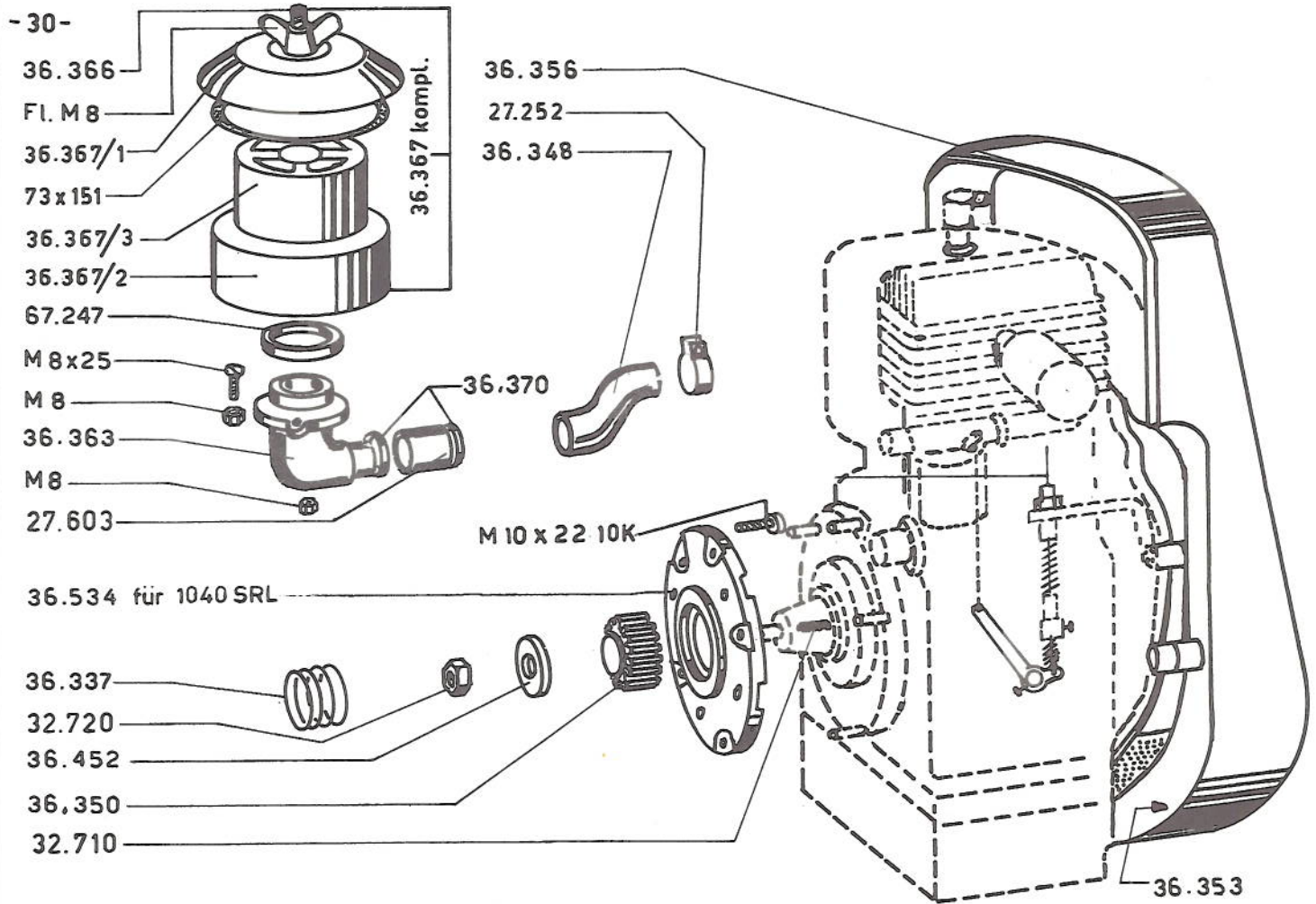
Bowdenkabel

Câbles Bowden

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
<u>27.250</u>	<u>Gashebel AMAL kpl.</u>		<u>levier de gaz AMAL cpl.</u>	1
<u>30.403</u>	Gaskabel leer mit Nippel		câble de gaz nu avec nippel	1
<u>30.405</u>	Kupplungskabel leer		câble de débrayage nu	1
<u>30.504</u>	<u>Gaskabel kpl.</u>		<u>câble de gaz cpl.</u>	1
<u>30.571</u>	Lötnippel		nippel à souder	1
<u>30.572</u>	Hülse		chapeau de gaine	2
<u>30.573</u>	Nippel		nippel	1
<u>30.579</u>	Kabelnippel m. 2 Schrauben		nippel avec 2 vis	2
<u>36.411</u>	<u>Bremsband kpl.</u>		<u>bande de frein cpl.</u>	1
<u>36.412</u>	Druckfeder		ressort de pression	1
<u>36.415/1</u>	Bride		bride	2
<u>44.080</u>	<u>Kupplungshebel kpl.</u>		<u>levier de débrayage cpl.</u>	1
<u>44.081</u>	Kupplungs- und Bremshebel leer		lev.de débr.et de frein nu	1
<u>44.082</u>	<u>Bremshebel cpl.</u>		<u>levier de frein cpl.</u>	1
<u>44.083</u>	Gelenkstück		<u>pièce articulée</u>	1
<u>44.084</u>	Kabelstütze		appui câble	1
<u>44.085</u>	Sperrklinke kpl.		cliquet d'arrêt cpl.	1
<u>44.086</u>	Blattfeder		ressort feuilleté	1
<u>44.087</u>	Lagerhülse		douille	1
<u>44.088</u>	<u>Schraubnippel kpl.</u>		<u>nippel à visser cpl.</u>	1
<u>48.506</u>	<u>Bremskabel kpl.</u>		<u>câble de frein cpl.</u>	1
<u>48.512</u>	<u>Kupplungskabel kpl.</u>		<u>câble de débrayage cpl.</u>	1
<u>48.502</u>	<u>Gaskabel kpl. für Diesel</u>		<u>câble de gaz cpl. pour Diesel</u>	1
M6 x 10	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M8 x 28	Zyl.Schraube VSM 12127		vis zyl. VSM 12127	2
M8 x 40	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	2
B 4x22	Höhlните DIN 7338		rivet creu DIN 7338	2
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	4
*27.265	Hebel		levier	1
°42.186	Kabelhüllenfassung		chapeau de gaine	5
30.502	Gaskabel kompl. für SUPER		câble de gaz cpl. pour SUPER	1



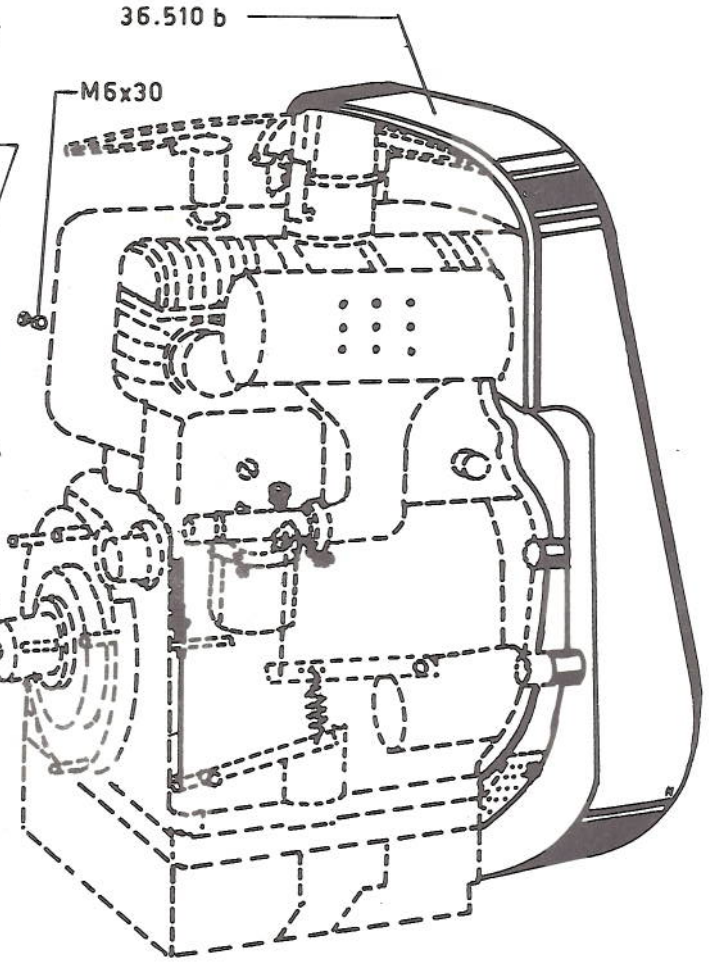
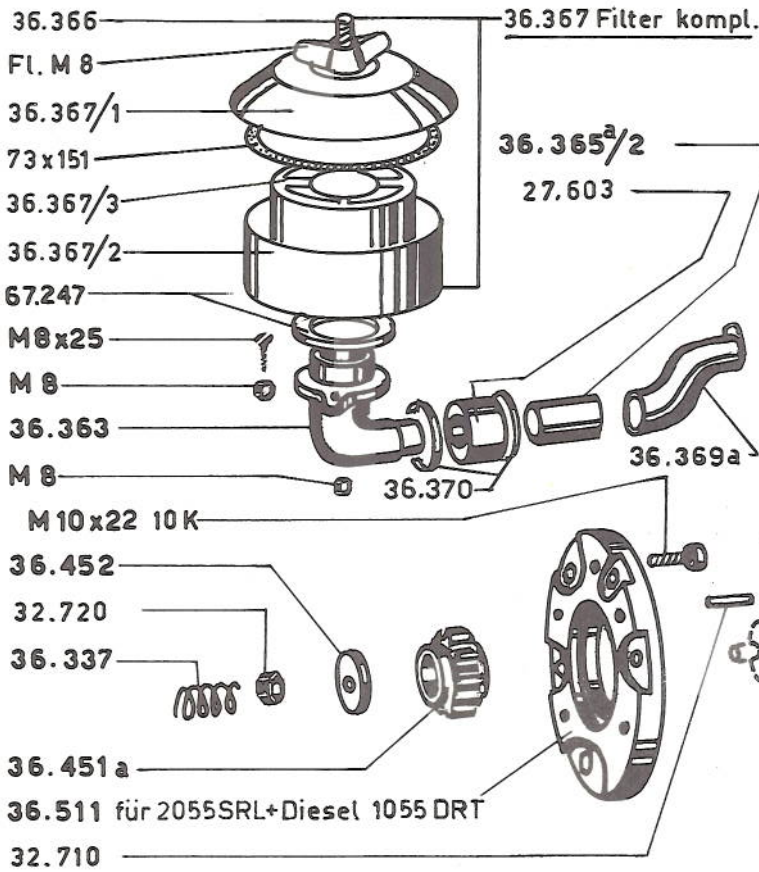
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
25.264/4	Traverse ohne Gewinde		traverse sans filetage	2
27.253	Dichtung zu Benzinahn		joint pour robinet à benzine	1
27.254	Bügel kpl.		étrier cpl.	1
27.255	Filterglas		verre pour filtre	1
27.256	Filter		filtre	1
27.257	Dichtung zu Filterglas		joint pour verre de filtre	1
27.258	Benzinahn kpl.		robinet à benzine cpl.	1
27.259	Filterkörper leer		corps de filtre nu	1
27.260	<u>Benzinfilter kpl.</u>		<u>filtre à benzine cpl.</u>	1
*36.089/2	Stehbolzen zu Aufbau M8 x 207		goujon pour support M8 x 207	2
36.347	Träger z. Haubensp. r. f. SUPER		support droite seulement p.SUPER	1
36.351	Halter zu Distanzierstange		support pr.goujon entretoise	1
36.352/1	Distanzierstange		goujon entretoise	1
36.353	Luftabschlussblech		tôle de fermeture	1
36.355	Haube nur für SUPER 60		capot pour moteur s.p.SUPER 60	1
36.356	Motorverschaltung nur f.SUPER 60		revêtement pour moteur SUPER 60	1
36.358a	Haube nur für SPECIAL		capot p.moteur seul.pour.SPECIAL	1
36.410	Kühlluftsieb mit Rahmen		grille de protection	1
36.422/1	Firma Medaillon		medaillon de firme	1
36.474/1	Uebervurfmutter z.Benzinleit.		écrou de serrage pr. con.benz.	2
36.474/2	Doppelkonus		double cône	2
36.492/1	Bride mit Gewinde		bride avec filetage	2
36.492/2	Bride ohne Gewinde		bride sans filetage	2
36.493a/1	Träger z.Haubenspanner links		support gauche pr. crochet	1
36.501a	Benzinbehälter		réservoir à essence	1
36.503a	Befestigungsband		ruban de fixation	2
36.510b	Motorverschaltung nur für SPECIAL		revêtement pr.moteur seul.p.SPEC.	1
36.512	Aufbau z.Brennstoffbehälter		support pour réservoir	1
36.513	Luftführungskanal		canal guide-air	1
36.514b	Träger zu Haubenspanner rechts		support droite pr. crochet	1
36.516a	Benzinleitung nur für SPECIAL		conduite pour essence seul.p.SPEC.	1
36.541	Handgriff zu Haubenspanner		poignée pour tendeur	2
36.542	Feder		ressort tendeur	4
36.552	Benzinleitung nur für SUPER 60		conduite à essence s.p.SUPER 60	1
36.928	Gurte 30 x 2 x 280		ruban 30 x 2 x 280	2
36.936	Gurte 30 x 2 x 400		ruban 30 x 2 x 400	1
*27.604	Benzinschlauch für SPECIAL		tuyau à essence pour SPECIAL	1
41.447	Benzinschlauch für SUPER		tuyau à essence pour SUPER	1
M 6 x 12	Senkschraube 90° VSM 12175		vis noyée VSM 12175	6
M 6 x 45	Zyl.-Kopfschraube VSM 12125		vis à tête VSM 12125	2
∅ 40	Deckel zu Reservoir DIN 73400		couvercle p.reservoir DIN 73400	1



Motor MAG Typ 1040 SRLx

Moteur MAG

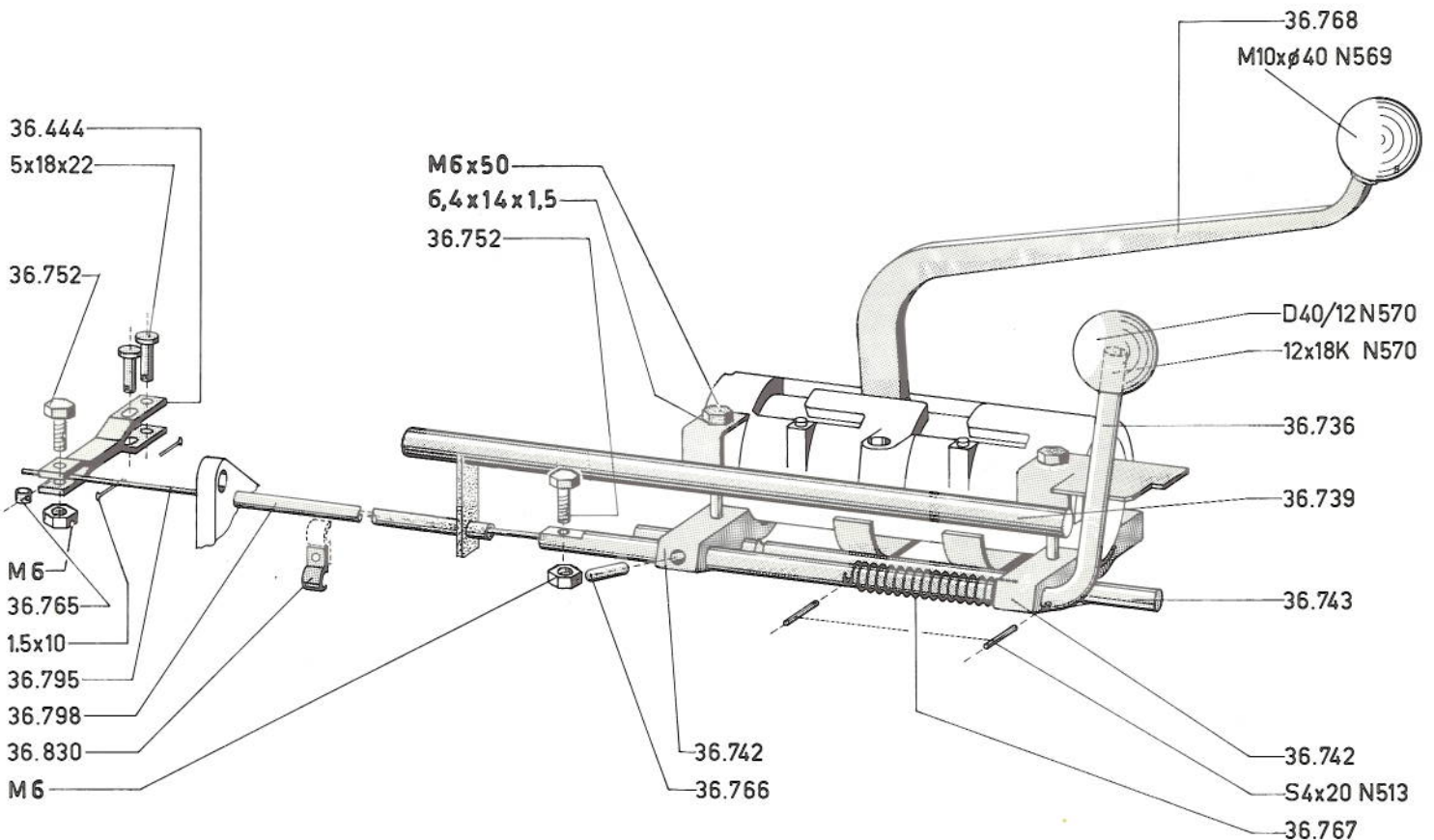
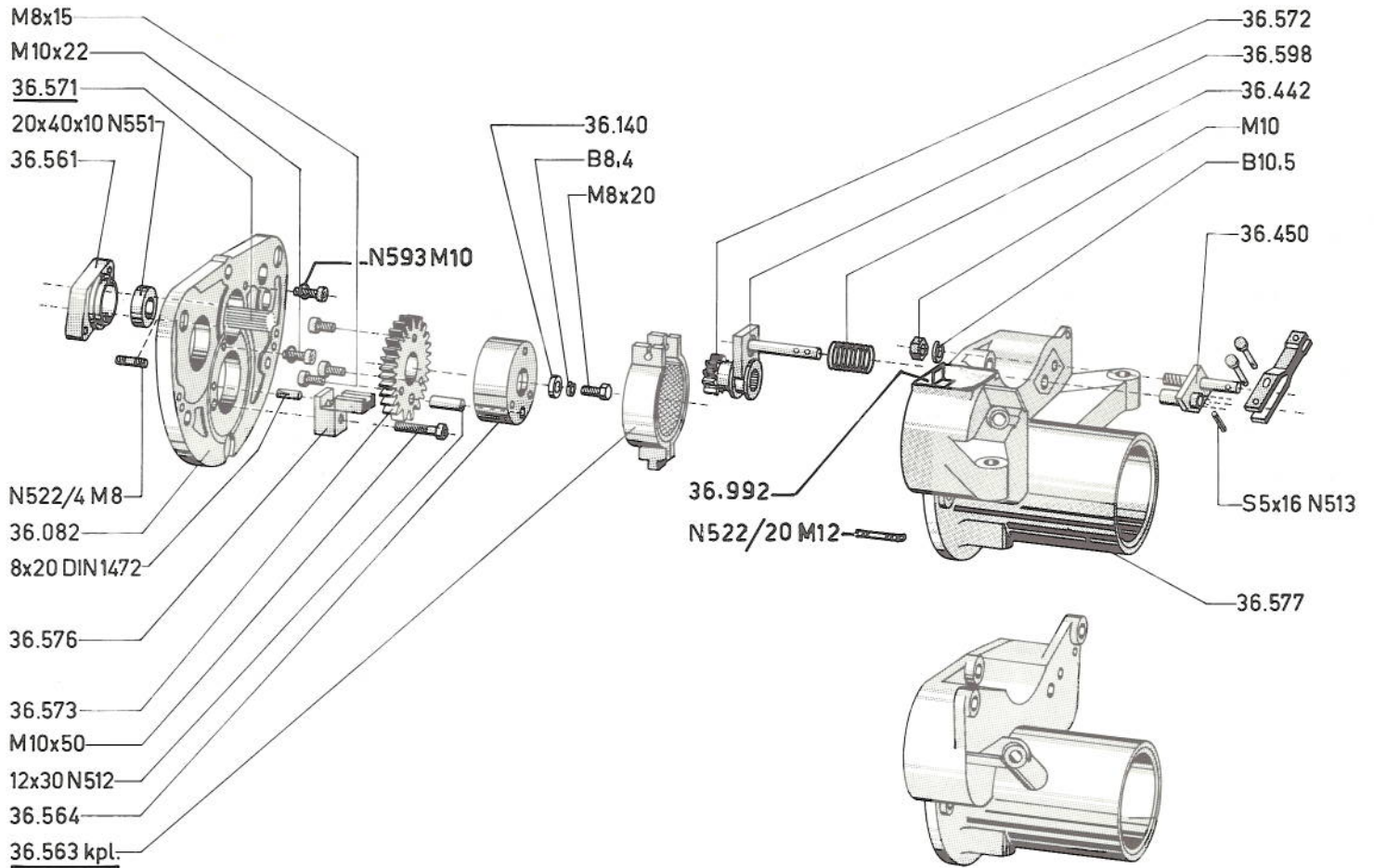
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.252	Spannschelle		bride	1
27.603	Verbindungsschlauch 40x5x50		tuyau d'assemblage 40x5x50	1
32.710	Keil zu Kurbelwelle 8x5x20		clavette 8x5x20	1
32.720	6kt-Mutter M12 x 1 SW 19		écrou à six-pans M12 x 1 SW 19	1
36.337	Druckfeder		ressort de pression	1
36.348	Ansaugkrümmer		coude d'aspiration	1
36.350	Zahnkolben auf Kurbelwelle		pignon pour arbre vilebrequin	1
36.353	Luftabschlussblech		tôle de fermeture	1
36.356	Motorverschalung		carter ventilateur	1
36.363	Stützen zu Luftfilter		pipe pour filtre à air	1
36.366	Gewindestange zu Luftfilter		tige pour filtre à air	1
36.367	<u>Oelbad - Luftfilter kpl.</u>		<u>filtre à air à bain d'huile cpl.</u>	1
36.367/1	Deckel zu Luftfilter		couvercle pour filtre à air	1
36.367/3	Filter - Patrone		filtre	1
36.367/2	Filtergehäuse		cage pour filtre à air	1
36.370	Klammer zu Schlauch		bride pour tuyau	2
36.452	Unterlagscheibe		rondelle	1
36.534	Zwischenflansch		bride intermédiaire	1
67.247	Korkdichtung 53 x 80 x 2,5		joint en liège 53 x 80 x 2,5	1
73 x 151	Dichtung zu Luftfilterdeckel		joint pour couvercle pr. filtre	1
M 8 x 25	Senkschraube VSM 12141		vis à tête conique VSM 12141	2
Fl. M8	Flügelmutter VSM 12718		écrou à ailettes VSM 12718	1
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	1
M10x22 10 K	Zyl.Schraube m/i-6kt VSM 12182		vis cyl.av.six-pans à l'intér. VSM 12182	5



Motor MAG Typ 2055 SRL

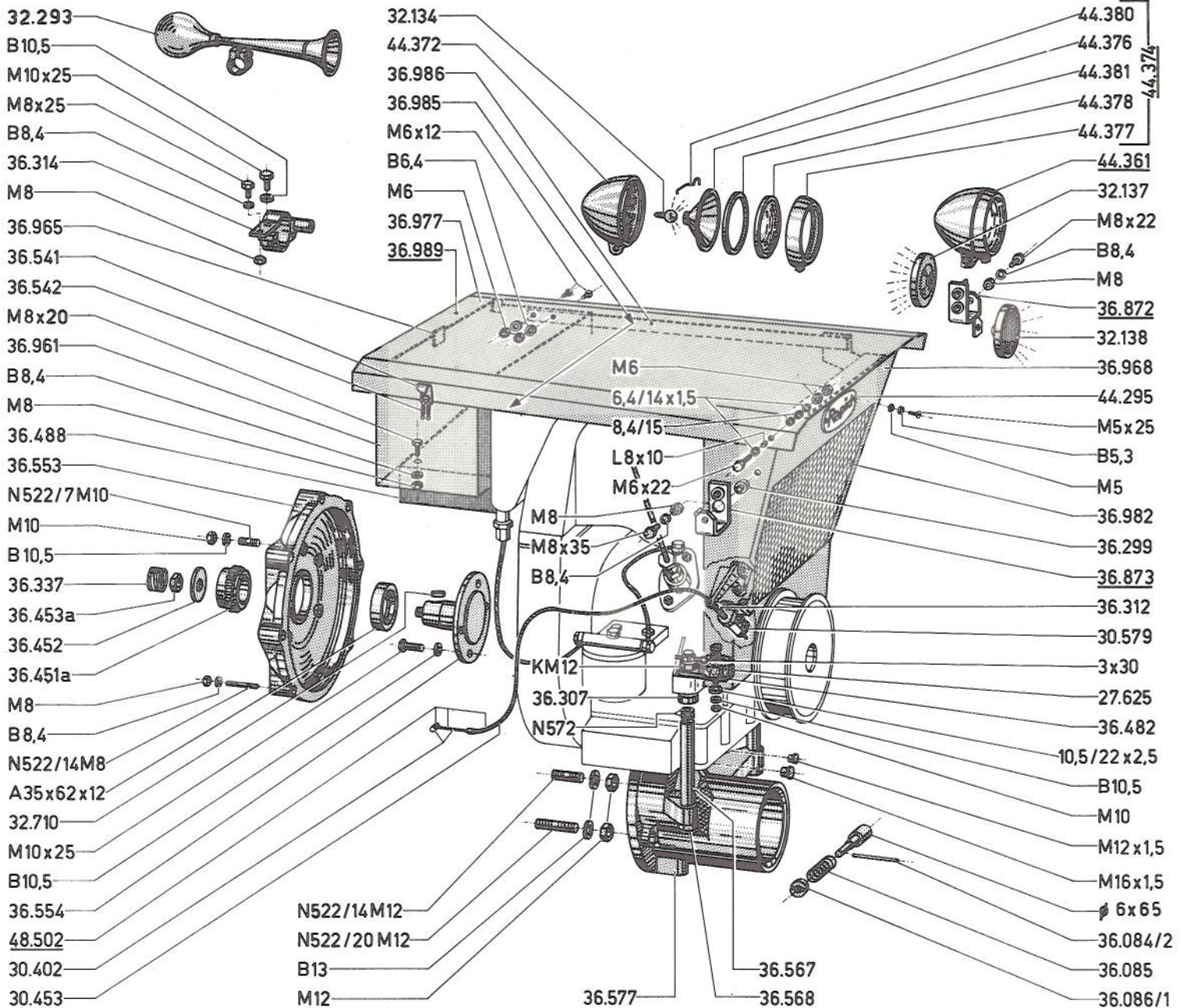
Moteur MAG

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc
27.603	Verbindungsschlauch 40x5x50		tuyau d'assemblage 40x5x50	1
32.710	Keil zu Kurbelwelle 8x5x20		clavette 8x5x20	1
32.720	6kt-Mutter M12 x 1 SW 19		écrou à six-pans M12 x 1 SW 19	1
36.337	Druckfeder		ressort de pression	1
36.363	Stutzen zu Luftfilter		pipe pour filtre à air	1
36.365a/2	Ansaugrohr		tuyau d'aspiration	1
36.366	Gewindestange zu Luftfilter		tige pour filtre à air	1
36.367	<u>Oelbad-Luftfilter kpl.</u>		<u>filtre à air à bain d'huile cpl.</u>	1
36.367/1	Deckel zu Luftfilter		couvercle pour filtre à air	1
36.367/3	Filter - Patrone		filtre	1
36.367/2	Filtergehäuse		case pour filtre à air	1
36.369a	Ansaugkrümmer		coude d'aspiration	1
36.370	Klammer zu Schlauch		bride pour tuyau	2
36.451a	Zahnkolben auf Kurbelwelle		pignon pour arbre vilebrequin	1
36.452	Unterlagscheibe		rondelle	1
36.510b	Ventilatorgehäuse		carter ventilateur	1
36.511	Zwischenflansch		bride intermédiaire	1
67.247	Dichtung zu Luftfilter 53x80x2,5		joint pour filtre à air 53x80x2,5	1
73 x 151	Dichtung zu Luftfilterdeckel		joint pour couvercle p. filtre	1
M6 x 28	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	1
M8 x 25	Senkschraube VSM 12141		vis noyée VSM 12141	2
M10 x 22 10 K	Zyl.Schraube m/i-6kt VSM 12182		vis cyl. av.six-pans à l'intér.	5
F1 M8	Flügelmutter VSM 12718		écrou à ailettes VSM 12718	1
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	3

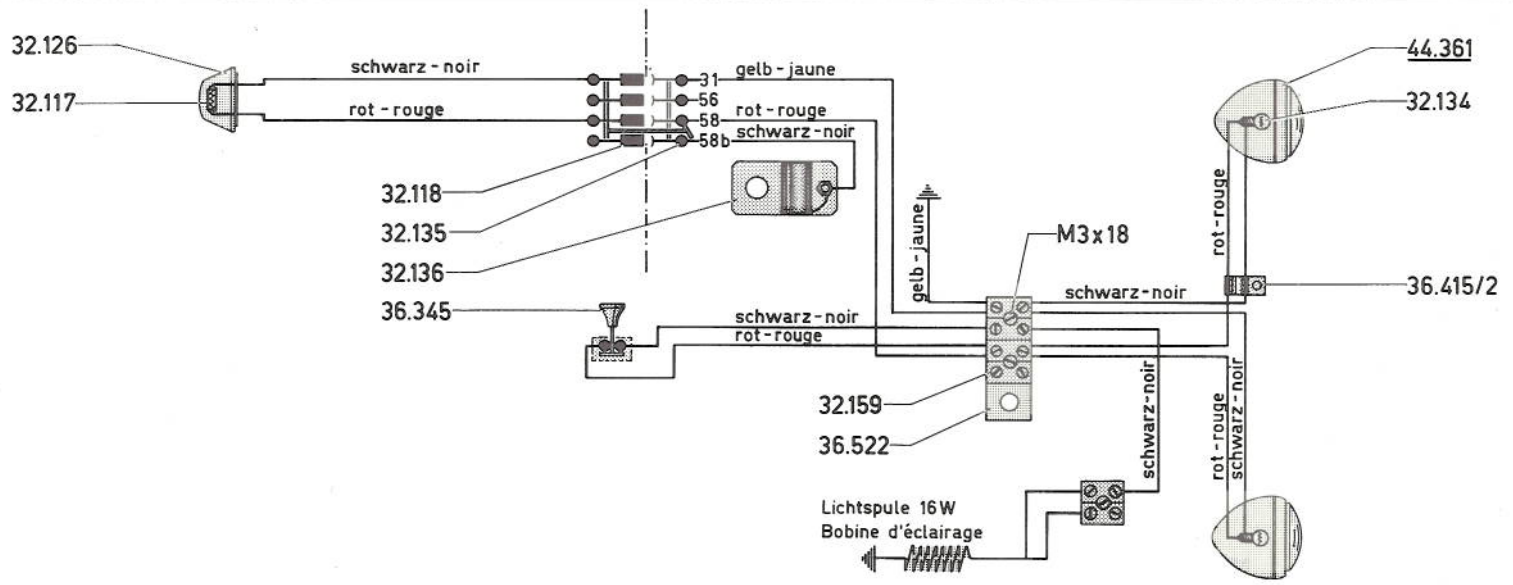


Typ 186 für Benzin — pour benzine
 Kriechgang Typ 434 für Diesel — pour Diesel
 Vitesse rampante Type 434

Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.	
36.082	Deckel zu Getriebe		couvercle pr. boîte à vitesse	1	
36.577	Lagerstutzen (bei 2055 SRL)		tubulure (quand 2055 SRL)	1	
36.140	Unterlagscheibe		rondelle	1	
36.442	Druckfeder		ressort de pression	1	
36.444	Einrückhebel		levier d'embrayage	1	
36.450	Schaltführung		guide	1	
36.561	Lagerflansch zu Primärwelle		bride pour arbre primaire	1	
36.563 kpl.	<u>Bremsband kpl.</u>		<u>bande de frein compl.</u>	1	
36.564	Bremsscheibe		poulie de frein	1	
36.571	<u>Primärwelle kpl.</u>		<u>arbre primaire compl.</u>	1	
36.572	Schieberad		pignon baldeur	1	
36.573	Stirnrad		roue dentée	1	
36.576	Support zu Bremsband		support pour bande de frein	1	
36.577	Lagerstutzen (bei Diesel 1055 DRT)		tubulure (quand Diesel 1055 DRT)	1	
36.598	Schaltgabel		fourche d'embrayage	1	
36.736	Schaltstange		tige d'embrayage	1	
36.739	Kabelführungsrohr links		tube guide-câble gauche	1	
36.742	Lagerbride		bride pour brancard	2	
36.743	Verriegelungsschieber		tige de verrouillage	1	
*36.992	Deckel		couvercle	1	
36.752	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2	
36.765	Hülse		douille	1	
36.766	Verriegelungsstift		verrou	1	
36.767	Feder		ressort	1	
36.768	Schalthebel		levier de com. vitesse	1	
36.795	Schaltdraht		fil d'embrayage	1	
36.798	Rohr zu Schaltdraht		tube pr. fil d'embrayage	1	
36.830	Bride		bride	2	
*20x40x10 N 551	Radialdichtring		joint radial	1	
N 522/4 M 8	Stehbolzen M8 x 16		goujon M8 x 16	1	
N 522/16 M 6	Stehbolzen M6 x 45		goujon M6 x 45	4	
1,5 x 10	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12760	2	
5 x 18 x 22	Bolzen DIN 1435		cheville DIN 1435	2	
S 4x20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2	
S 5x16 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1	
M 6 x 50	6kt-Schraube prom. DIN 931		vis 6-pans prom DIN 931	4	
M 8 x 15	Innen-6kt-Schraube VSM 12 182		vis 6-pans à l'int. VSM 12 182	3	
M 8 x 20	6kt-Schraube		vis 6-pans	1	
M 10 x 22	Innen-6kt-Schraube VSM 12 182		vis 6-pans à l'int. VSM 12 182	2	
M 10 x 50	Innen-6kt-Schraube VSM 12 183		vis 6-pans à l'int. VSM 12 183	1	
12x30 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1	
8x20 DIN 1472	Passkerbstift		goupille à entailles	1	
12x18 K N 570	Toleranzring		anneau de tolérance	1	
D 40/12 N 570	Kugelknopf		poignée à boule	1	
M10 x ø 40 N569	Kugelknopf		poignée à boule	1	
M 6	Sechskantmutter DIN 985		écrou 6-pans DIN 985	2	
M 10	Mutter	VSM 12 707	écrou	VSM 12 707	1
6,4x14x1,5	Unterlagscheibe	VSM 12 725	rondelle	VSM 12725	4
B 8,4	Federring	VSM 12 740	rondelles Grower	VSM 12 740	1
B 10,5	Federring	VSM 12 740	rondelles Grower	VSM 12 740	2
N 593 M10	Sicherheitsscheibe		rondelle de sûreté		2
N522/20M12	Stehbolzen M12x55		goujon M12x55		2



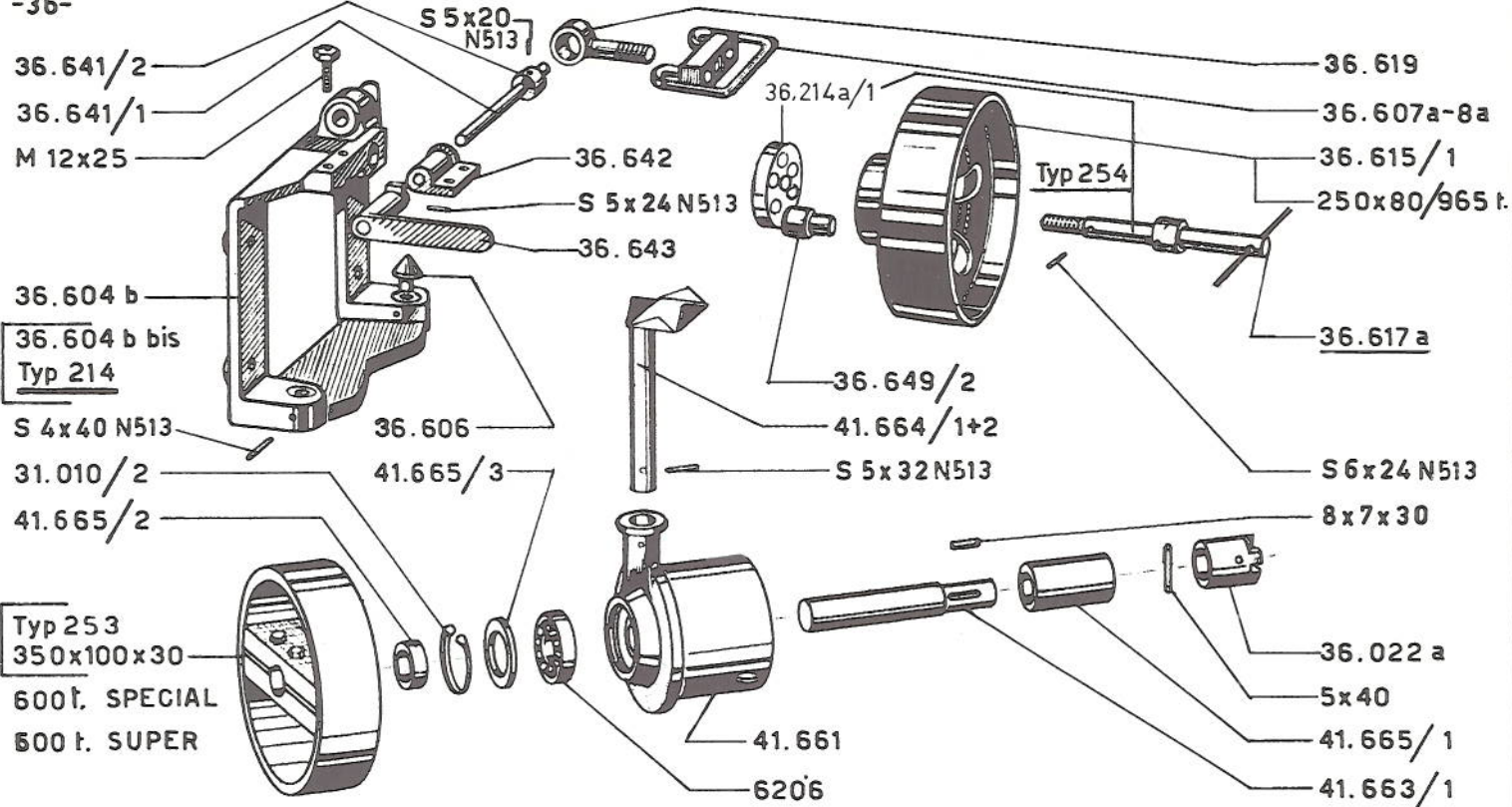
Anbauteile zu S-Diesel 1055-DRTx17 Pièces à adjoindre au S-Diesel



Beleuchtung Typ 441 zu S-Diesel Eclairage Type 441 p. S-Diesel

Anbauteile zu S-Diesel 1055-DRTx17 Pièces à adjoindre au S-Diesel

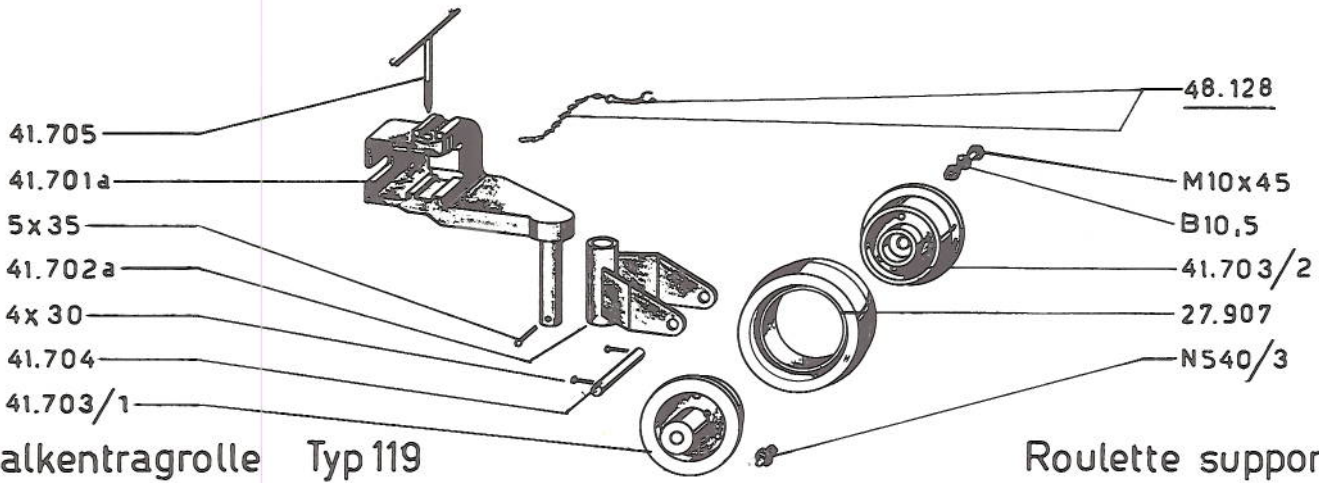
Ersatzteil-No. No. d. l. pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.625	Gummipuffer		amortisseur en caoutchouc	2
30.402	Gaskabel leer m. Nippel		câble de gaz nu avec nippel	1
30.453	Kabelhülle		gaine	1
30.579	Kabelnippel m. 2 Schrauben		nippel avec 2 vis	1
32.117	Soffitenlampe 6 V, 10 W		lampe Soffite 6 V, 10 W	1
32.118	Stecker		fiche	1
32.126	Schlussleuchte		feu arrière	1
32.134	Glühbirne 6 V, 5 W		ampoule électr. 6 V, 5 W	2
32.135	Steckdose		prise de courant	1
32.136	Widerstand 4,5		résistance 4,5	1
32.137	Rückstrahler rot		catadioptré rouge	1
32.138	Rückstrahler weiss		catadioptré blanc	1
32.159	Kabelverbinder 4 Anschl.		serre-fils à 4 jonctions	1
*32.299	Gummielement		amortisseur	4
32.710	Federkeil		clavette	1
36.084/1	Begrenzungsriegel		verrou de fixation	1
Ø6 x 65	Dorn zu Begrenzungsriegel DIN 1472		goupille transversale DIN 1472	1
36.085	Feder zu Begrenzungsriegel		ressort pour verrou de fixation	1
36.086/1	Führungsschraube		vis de guidage	1
36.307	Einstellkappe		chappe de réglage	2
36.312	Feder		ressort	1
36.314	Support		support	1
36.337	Feder		ressort	1
36.345	Zugschalter		interrupteur à tirette	1
36.415/2	Bride am Gebläsegehäuse		bride au capot guide-air	1
36.451a	Zahnkolben		pignon	1
36.452	Unterlagscheibe		rondelle	1
36.453a	Mutter M12 x 1 SW 19		écrou M12 x 1 SW 19	1
36.482	Lasche		attache	2
36.488	Tragblech f. Werkzeugkasten		tôle - support p. boîte à outils	1
36.522	Support zu Kabelverbinder		support pour serre - fils	1
36.541	Handgriff		poignée pour tendeur	2
36.542	Zugfeder		ressort tendeur	2
36.553	Flansch für Motoranschluss		bride de fixation pour moteur	1
36.554	Wellenzapfen mit Flansch		arbre à bride	1
36.567	Distanzrohr zu Abstützung		tube entretoise p. appui-moteur	2
36.568	Gewindebolzen		vis	2
36.577	Lagerstützen zu Ausleger		tubulure p. disp. de fauchage	1
36.872	Halter links kpl.		support gauche compl.	1
36.873	Halter rechts kpl.		support droite compl.	1
36.961	Werkzeugkasten		boîte à outils	1
36.965	Gummipuffer		amortisseur	3
36.968	Haubenfront		capot avant	1
36.977	Haubendecke		capot en haut	1
36.982	Frontgitter		grille	1
36.985	Abstützung rechts		appui droite	1
36.986	Abstützung links		appui gauche	1
36.989	Haube kpl.		capot compl.	1
*32.293	Ballhupe		cornet avertisseur	1
44.295	Firmaschild "Rapid"		plaquette de firme "Rapid"	1
44.361	Scheinwerfer kpl.		phare compl.	2
44.372	Gehäuse		boîte	2
44.374	Einsatz kpl.		pièce d'insertion compl.	2
44.376	Reflektor		réflecteur	2
44.377	Glashaltering		anneau de fixation	2
44.378	Scheinwerferglas		verre de phare	2
44.380	Sprengfeder		ressort de retenue	6
44.381	Gummidichtung		joint caoutchouc	2
48.502	Gaskabel kpl.		câble de gaz compl.	1
A 35 x 62 x 12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
N 522/7 M10	Stehbolzen M10 x 22		goujon M10 x 22	5
N 522/14 M8	Stehbolzen M8 x 40		goujon M8 x 40	7
N 522/14 M12	Stehbolzen M12 x 40		goujon M12 x 40	1
N 522/20 M12	Stehbolzen M12 x 55		goujon M12 x 55	2
N 572	Einstellscheibe 15 x 22 x 0,1/0,3/0,5		rondelle d'épaisseur 15 x 22 x 0,1/0,3/0,5	
M 12 x 1,5	Schutzstopfen N 559		coiffe protectrice N 559	1
M 16 x 1,5	Schutzstopfen N 559		coiffe protectrice N 559	1
L 8 x 10 N514	Leichtspannstift		goupille élastique	2
M 3 x 18	Zylinderkopfschr. VSM 12 124		vis à tête cyl. VSM 12 124	2
M 5 x 25	Senkschraube 90° VSM 12 175		vis à tête noyée 90° VSM 12 175	2
M 6 x 12	Senkschraube 90° VSM 12 140		vis à tête noyée 90° VSM 12 140	4
M 6 x 22	6kt-Schraube DIN 931		vis 6-pans DIN 931	2
M 8 x 20	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	4
M 8 x 25	6kt-Schraube VSM 12 366		vis 6-pans VSM 12 366	1
M 8 x 22	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	2
M 8 x 35	6kt-Schraube VSM 12 366		vis 6-pans VSM 12 366	4
M10 x 25	6kt-Schraube VSM 12 364		vis 6-pans VSM 12 364	5
8,4 / 15	Sattelscheibe VSM 12 752		rondelle convexe VSM 12 752	4
6,4 / 14 x 1,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12 725	4
10,5/ 22 x 2,5	Unterlagscheibe VSM 12 725		rondelle VSM 12 725	2
3 x 30	Splint VSM 12 760		goupille fendue VSM 12 760	2
M 5	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou 6-pans VSM 12 707	2
M 6	6kt-Mutter DIN 934		écrou 6-pans DIN 934	4
M 8	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou 6-pans VSM 12 707	19
M 10	6kt-Mutter VSM 12 707		écrou 6-pans VSM 12 707	9
M 12	6kt-Mutter DIN 934		écrou 6-pans DIN 934	3
KM 12	Kronenmutter VSM 12 709		écrou crénelé VSM 12 709	2
B 5,3	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	2
B 6,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	4
B 8,4	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	19
B 10,5	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	14
B 13	Federring VSM 12 740		rondelle Grower VSM 12 740	3



Universalhalter, Riemenscheiben

Porte-outils universel, Renvois

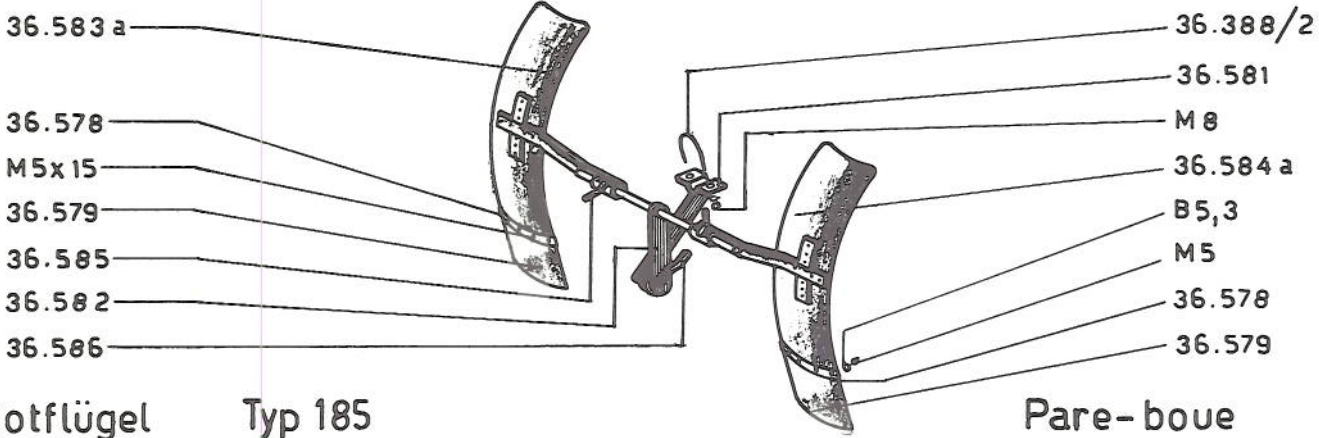
Ersatzteil-No. No d. la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
31.010/2	Seeger Innensicherung		anneau Seeger intér.	1
36.022a	Klauenhülse		douille à griffe	1
36.604b bis	Halter f. Zusatzgeräte kompl.		support d'attelage compl.	1
36.604b Typ 214	Halter f. Zusatzgeräte leer		support d'attelage nu	1
36.606	Zentrierzapfen		tenon de centrage	2
36.607a	Federlasche mit Mutter		éclisse à ressort avec écrou	1
36.608a	Mutter zu Federlasche		écrou pr.éclisse à ressort	1
36.615/1	Riemenscheibe leer		renvoi nu	1
36.616 Typ 254	Riemenscheibe kompl.		renvoi compl.	1
36.617a	Schraube z. Riemenscheibe		vis de serrage pr. renvoi	1
36.617a/2	Griff zu Schraube		tige pour vis	1
36.617a/4	Schulterring		anneau d'arrêt	1
36.619	Zugstange z. Exzenter		tige pr. l'excentrique	1
36.641/1	Exzenterwelle		arbre excentrique	1
36.641/2	Exzenter		excentrique	1
36.642	Lager z. Exzenterwelle		palier pr. arbre excentrique	1
36.643	Handgriff z. Exzenterwelle		levier pr. arbre excentrique	1
36.649/2	Bolzen		tenon	1
41.661	Stützen		support	1
41.663/1	Antriebswelle		arbre de commande	1
41.664/1+2	Strebe		contrefort	1
41.665/1	Distanzrohr lang		tube entretoise longue	1
41.665/2	Distanzrohr kurz		tube entretoise court	1
41.665/3	Fettabschlusscheibe		rondelle d'étanchéité	1
350x100x30	Riemenscheibe kompl.		poulie compl.	1
6206 Typ 253	Kugellager 30 x 62 x 16 DIN 625		roulement à billes DIN 625	1
M 12 x 25	Schraube VSM 12364		vis M 12 x 25 VSM 12364	2
36.214a/1	äuss. Mitnehmerflansch		bride extérieur	1
5 x 40	Zyl. Stift		coupille cyl.	1
S 4 x 40 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	2
S 5 x 20 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 5 x 24 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 5 x 32 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 6 x 24 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 6 x 28 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 6 x 28 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
S 6 x 28 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	1
8 x 7 x 30	Keil		clavette	1



Balkentragrolle Typ 119

Roulette support

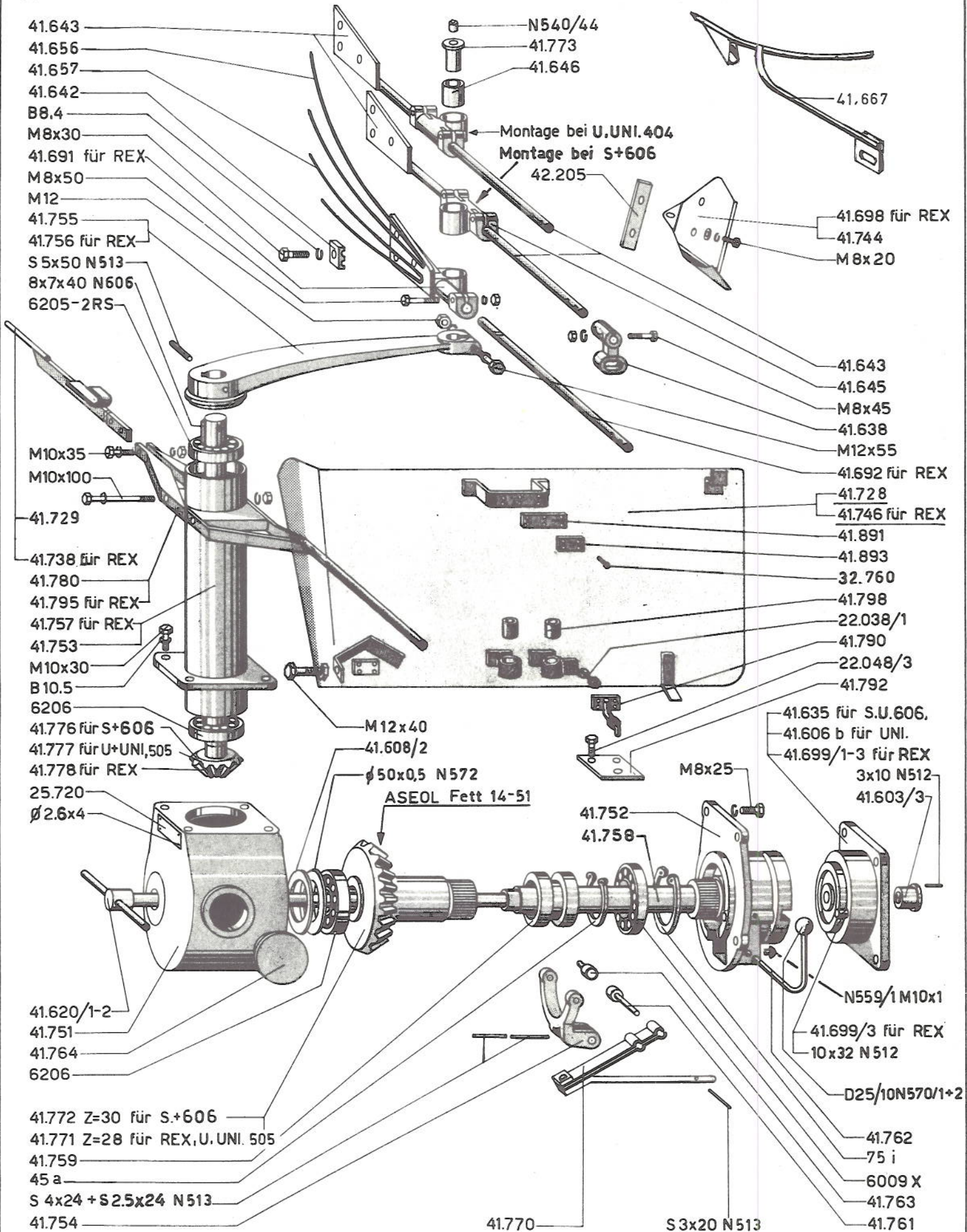
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
<u>Typ 119</u>	<u>Balkentragrolle kpl.</u>		<u>roulette porte-barre cpl.</u>	1
27.907	Gummi zu Tragrolle 6 x 2		pneu pour roulette-support 6 x 2	1
41.701a	Halter		support	1
41.702a	Schwenkarm		bras de pivotement	1
41.703/1	Nabenhälfte für Oeler		$\frac{1}{2}$ moyeu pour graisseur	1
41.703/2	Nabenhälfte		$\frac{1}{2}$ moyeu	1
41.704	Achse		axe	1
41.705	Schraube mit Querstift		vis de fixation	1
<u>48.128</u>	Anschlagfeder		ressort de butée	1
	Kette mit Oesen		chaînette	1
N 540/3	Oeler		graisseur	1
M 10 x 45	Maschinenschraube VSM 12503		boulon VSM 12503	3
4 x 30	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
5 x 35	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	3



Kotflügel Typ 185

Pare-boue

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
<u>Typ 185</u>	<u>Kotflügel kpl. Garnitur</u>		<u>barre-boue garniture compl.</u>	1
36.388/2	Bügelschraube		bride	1
36.578	Deckleiste		lardon protecteur	2
36.579	Gummilappen		caoutchouc	2
36.581	Fester Träger		support fixe	1
36.582	Schwenkarm		bras de pivotement	1
36.583a	Kotflügel links		pare-boue gauche	1
36.584a	Kotflügel rechts		pare-boue droite	1
36.585	Flügelschraube		vis à ailettes	2
36.586	Flügelschraube		vis à ailettes	1
M 5 x 15	Zyl.Schraube VSM 12124		vis cylindrique VSM 12124	8
M 5	Mutter VSM 12707		écrou VSM 12707	8
M 8	Mutter VSM 12707		écrou VSM 12707	2
B 5,3	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	8

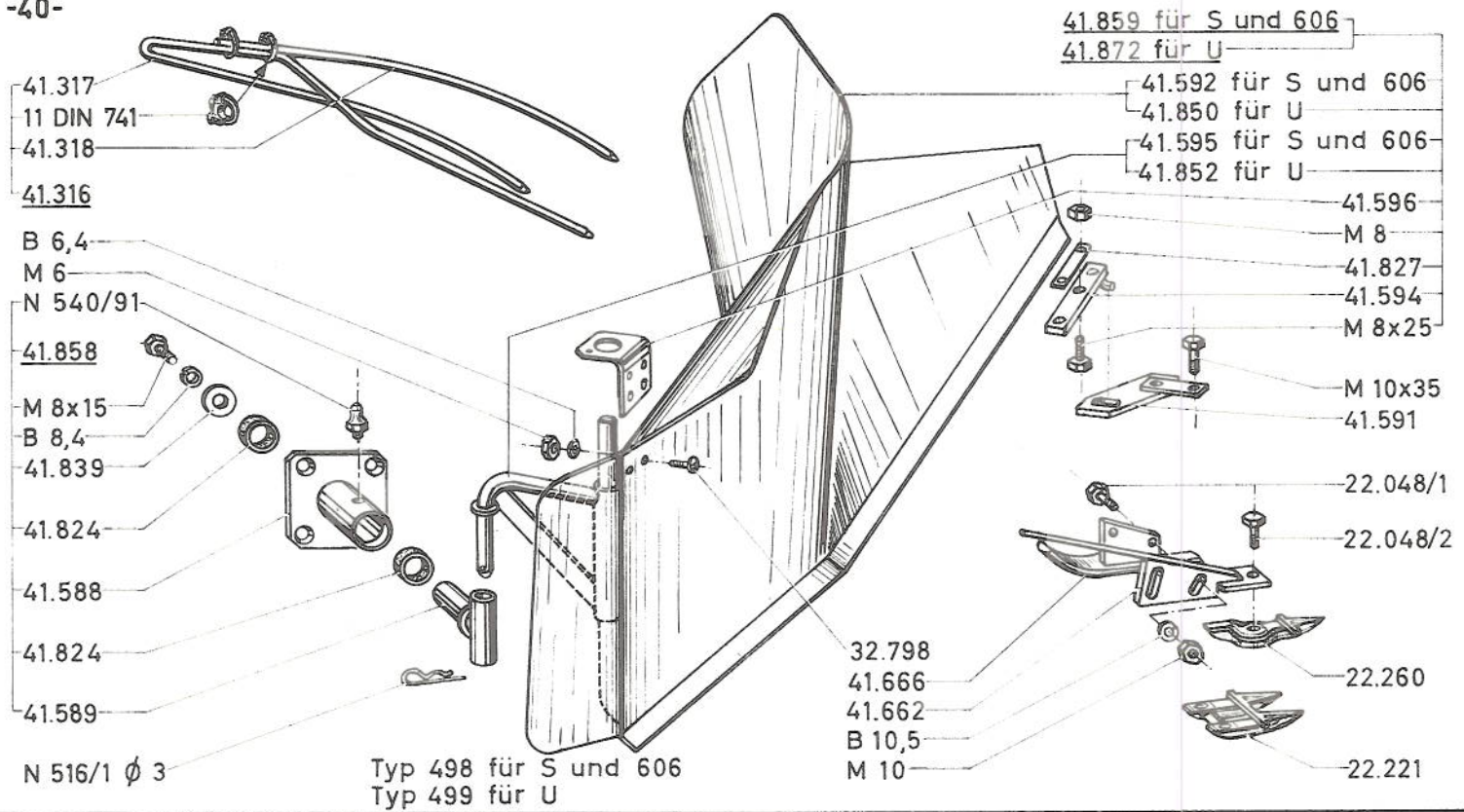


Eingrasvorrichtung

Typen 319, 320, 446, 517

App.p.l'herbage

Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.038/1	Schraube M8 x 26		vis M8 x 26	8
22.048/3	Fingerschraube		vis pour doigt	4
25.720	Firmenschild		plaquette de firme	1
32.760	Hohlriete		rivet creux	6
41.603/3	Büchse zu Radflansch		douille pour bride de fixation	1
41.606b für UNIV.	Radflansch		bride de fixation	1
41.608/2	Scheibe 0,2 dick		rondelle de réglage 0,2 mm	
41.620/1-2	Befestigungsschraube		vis de fixation	1
41.635 für S, U, 606, 404	Radflansch		bride de fixation	1
41.638	Gabelführung		guide de fourche	1
41.642	Bride		bride	3
41.643	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.645	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.646	Büchse		douille	1
41.656	Zinggenpaar symmetrisch		fourche symétrique	1
41.657	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche asymétrique	1
41.691 für REX	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.692 für REX	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.698 für REX	Seitenblech		tôle latérale	1
41.699/1-3 für REX	Radflansch		bride de fixation	1
41.699/3 für REX	Keil zu Radflansch		clavette pour bride de fix.	1
41.728	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.729	Stütze		support	1
41.738 für REX	Stütze		support	1
41.744	Seitenblech		tôle latérale	1
41.746 für REX	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.751	Gehäuse-Unterteil		carter inférieur	1
41.752	Gehäuse-Deckel		couvercle pour carter	1
41.753	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.754	Ausrückbügel		bride de débrayage	1
41.755	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.756 für REX	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.757 für REX	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.758	Antriebswelle		arbre de commande	1
41.759	Schaltmuffe		manchon de débrayage	1
41.761	Bolzen lang		cheville longue	1
41.762	Schalthebel		levier de débrayage	1
41.763	Bolzen kurz		cheville courte	1
41.764	Deckel		couvercle	1
41.770	Arretierung		arrêt	1
41.771 Z = 28	Kegelrad für REX+U+UNI, 404		roue conique pour REX+U+UNI, 404	1
41.772 Z = 30	Kegelrad für S + 606		roue conique pour S + 606	1
41.773	Bolzen		pivot	1
41.776 Z = 13	Ritzel-Welle für S + 606		arbre de pignon pour S + 606	1
41.777 Z = 15	Ritzel-Welle für U + UNI + 404		arbre de pignon pour U + UNI + 404	1
41.778 Z = 15	Ritzel-Welle für REX		arbre de pignon pour REX	1
41.780	Stangenhalter		support de tige	1
41.790	Support		support	2
41.792	Platte auf Messerbalken		plaque sur barre de coupe	2
41.795 für REX	Stangenhalter		support de tige	1
41.798	Büchse		douille	2
41.891	Platte		plaque	1
41.893	Platte		plaque	1
42.205	Mutterhalter zu Verteilerblech		support avec écrou pour tôle distributeur	1
6009 X DIN 625	Kugellager 45 x 75 x 16		roulement à billes 45 x 75 x 16	1
6205-2 RS DIN 625	Kugellager 25 x 52 x 15		roulement à billes 25 x 52 x 15	1
6206 DIN 625	Kugellager 30 x 62 x 16		roulement à billes 30 x 62 x 16	2
45 a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
75 i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
3 x 10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
10x 32 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
S 2,5x24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 3 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 4 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 5 x 50 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/44	Kugellager ø 12,5 mm		graisseur à bille ø 12,5 mm	1
N 559/1 M 10 x 1	Schutzstopfen		bouchon protecteur	1
D 25/10 N 570/1+2	Kugelgriff mit Toleranzring		poignée à boule avec douille	1
ø 50 x 0,5 N 572	Einstellscheibe 0,5 oder 1 mm dick		rondelle de réglage 0,5 ou 1 mm	
8 x 7 x 40 N 606	Keil zu Kurbelarm		clavette pour bras de manivelle	1
M 8 x 20 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 25 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M 8 x 30 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	3
M 8 x 45 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 50 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 30 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M10 x 35 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 100VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M12 x 40 DIN 933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M12 x 55 DIN 931	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
ø 2,6 x 4 DIN 1476	Kerbnagel		clou à rainures	4
M 12 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
B 8,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	21
B 10,5 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	8



Spezialzusatz

Dispositif spécial

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.048/1	Fingerschraube 29 mm		vis pour doigt 29 mm	2
22.048/2	Fingerschraube 24 mm		vis pour doigt 24 mm	2
22.221	Doppel-Mulchfinger		doigt-Mulch double	1
22.260	Aussen-Mulchfinger		doigt-Mulch extérieur	1
32.798	Becherschraube M 6 x 15		vis à tête bombée M 6 x 15	4
41.316	<u>Zusatzzinggen kompl.</u>		<u>fourchon supplémentaire compl.</u>	1
41.317	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche asymétrique	1
41.318	Zusatzzinggen		fourchon supplémentaire	1
41.588	Radflansch		bride de fixation	1
41.589	Lagerzapfen		tourillon	1
41.591	Träger		support	1
41.592 für S u.606	Verlängerungsblech		tôle de ralongement	1
41.594	Halter		support	1
41.595 für S u.606	Bügel		étrier	1
41.596	Haltewinkel		équerre support	1
41.662	Sohlentträger rechts		support de patin droit	1
41.666	Sohle rechts		patin droit	1
41.824	Nylon-Büchse		coussinet en Nylon	2
41.827	Sicherungsblech		plaque de sûreté	1
41.839	Unterlagscheibe		rondelle	1
41.850 für U	Verlängerungsblech		tôle de ralongement	1
41.852 für U	Bügel		étrier	1
41.858	<u>Radflansch kompl.</u>		<u>bride de fixation compl.</u>	1
41.859 für S u.606	<u>Verlängerungsblech kompl.</u>		<u>tôle de ralongement compl.</u>	1
41.872 für U	<u>Verlängerungsblech kompl.</u>		<u>tôle de ralongement compl.</u>	1
N 516/1 ø 3	Vorstecker		goupille d'arrêt	2
N 540/91	Kombi-Schmiernippel M 10 x 1 K		graisseur combi M 10 x 1 K	1
M 8x15 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M 8x25 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10x35 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
11 DIN 741	Drahtseilklemme		pince à câble	2
M 6 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	4
M 8 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
M 10 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
B 6,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	4
B 8,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	1

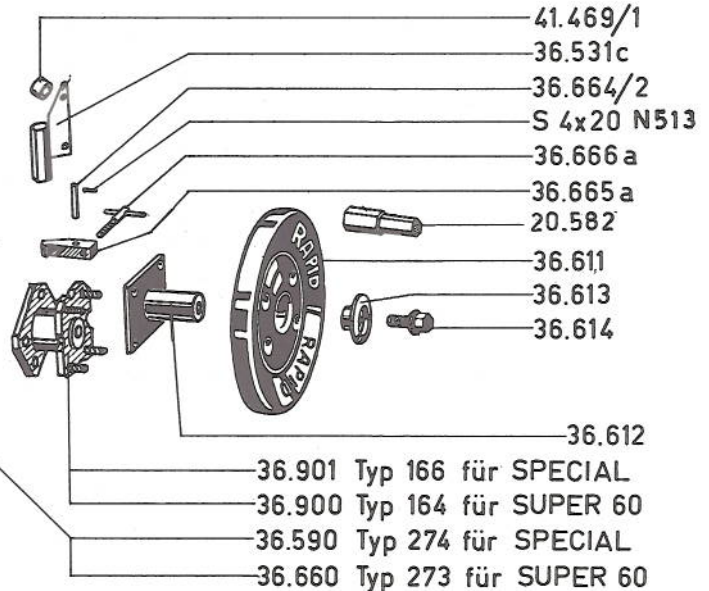
27.906 Traktor 2Ply nur für SPECIAL +Diesel
 23.798 Traktor 2Ply nur für SUPER 60

27.904 nur für
 SPECIAL+Diesel
 27.905
 23.793 nur für
 SUPER 60



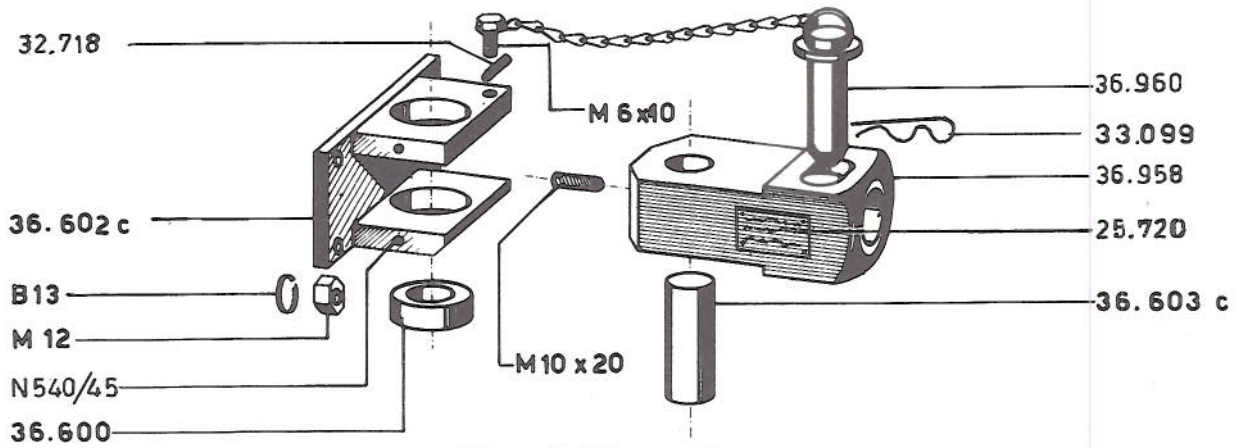
36.667a
 36.668a mit Augen
 36.481 ohne Augen

Pneuräder u. Stollenkränze



Roue à Pneu

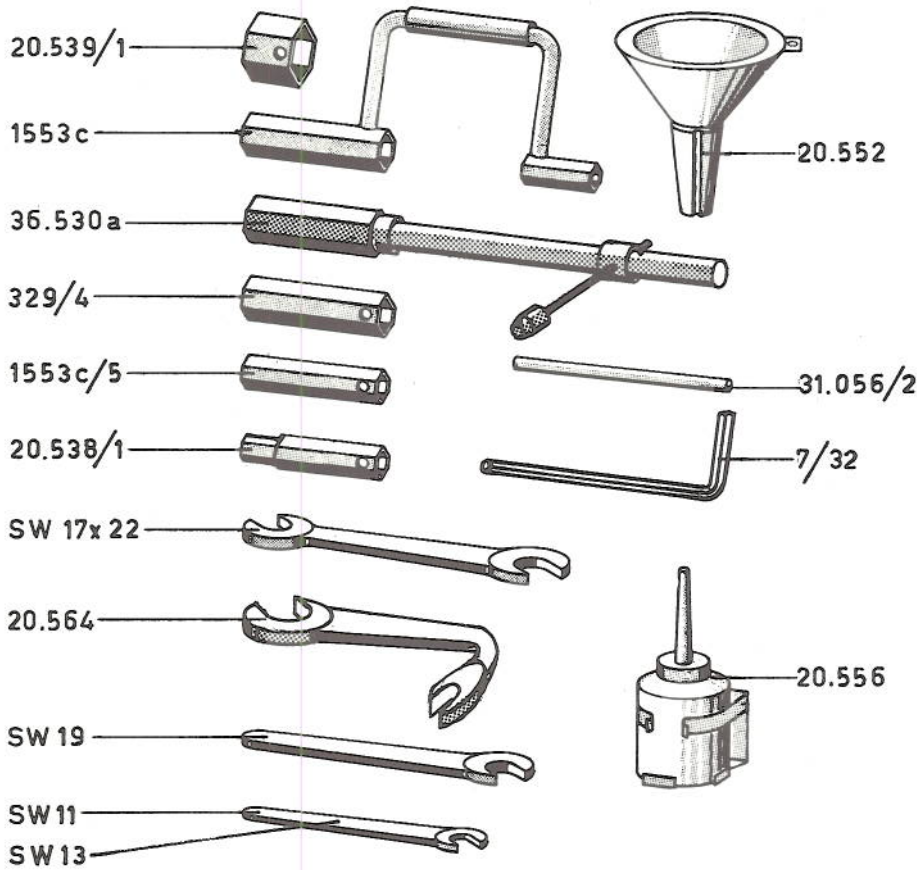
Ersatzteil-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
20.582	Verlängerung zu Winkel		rallonge p.clef à vilebrequin	1
23.793	Schlauch 5.00 x 16 für Super		chambre à air 5.00 x 16 p.Super	2
23.798	Pneu 5.00 x 16 Trakt. 2 Ply		pneu tracteur 5.00 x 16 2 ply	2
27.904	Schlauch 6.50 x 16 für Spezial		chambre à air 6.50 x 16 p.Special	2
27.905	Felgenband		bande en caoutchouc	2
27.906	Pneu 6.50 x 16 Trakt. 2 Ply		pneu tracteur 6.50 x 16 2 ply	2
36.481	Felge ohne Augen 16 x 4.00		jante sans oeillets	2
36.531c	Träger z. Radverstell Schlüssel		support pr.clef pr.chang.l.r.	1
36.590 Typ 274	Stollenräder für Spezial		roues à crampons pour Spécial	2
36.611	Zusatzgewichte		poids supplémentaires	6
36.612	Lagerflansch f. Zusatzgewichte		bride pr.poids supplémentaires	2
36.613	Kappe z. Lagerflansch		couvercle pr. bride	2
36.614	Schraube M 14 x 1,5 z.Lagerfl.		vis M 14 x 1,5 pour bride	2
36.660 Typ 273	Stollenräder für Super 60		roues à crampons pr. Super 60	2
36.664/2	Achse z. Klinke		axe pour cliquet	4
36.665a	Klinke		cliquet	4
36.666a	Klemmschraube z. Klinke		vis de serrage pr. cliquet	4
36.667a	Augen für Felgen		oeillets pour jantes	16
36.668a	Felgen mit Augen		jantes avec oeillets	2
36.900 Typ 164	Flansch f. Zwillingsb. Super 60		bride pr. pneu double Super 60	2
36.901 Typ 166	Flansch f. Zwillingsb. Spezial		bride pr. pneu double Spécial	2
41.469/1	Distanzbüchse		douille entretoise	2
S 4 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	8



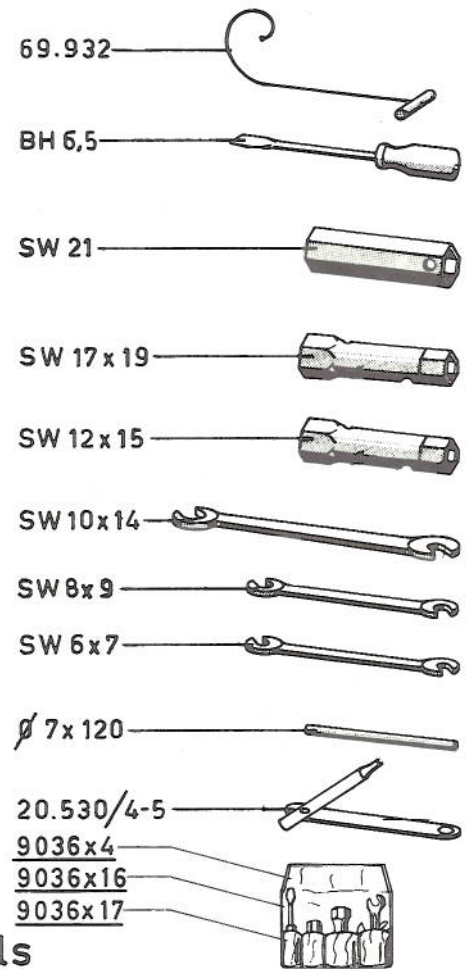
Anhängervorrichtung Typ 442 Disp. d'accouplement

25.720	Firmenschild	plaque de firme	1
32.718	Gewindestift m. Zapfen M8 x 18	cheville avec tenon M8 x 18	2
33.099	Sicherungsfeder	ressort de sûreté	1
36.600	Büchse	douille	2
36.602c	Support	support	1
36.603c	Achse	axe	1
<u>36.610</u>	<u>Anhängervorrichtung Typ 442 kpl.</u>	<u>disp. d'accouplement type 442 cpl.</u>	1
36.958	Zwischenstück	pièce intermédiaire	1
36.960	Stecker kpl.	tourillon compl.	1
N 540/45	Kugellöler ϕ 9,5	graisseur à bille ϕ 9,5	2
M 6 x 10	6kt-Schraube DIN 933	vis 6-pans DIN 933	1
M10 x 20	Gewindestift m. Zapfen VSM 12258	cheville avec tenon VSM 12258	1
M12 SW 19	6kt-Mutter DIN 934	écrou à 6-pans DIN 934	4
B 13	Federring VSM 12740	rondelle Grower VSM 12740	4

für die Maschine



für den MAG Motor

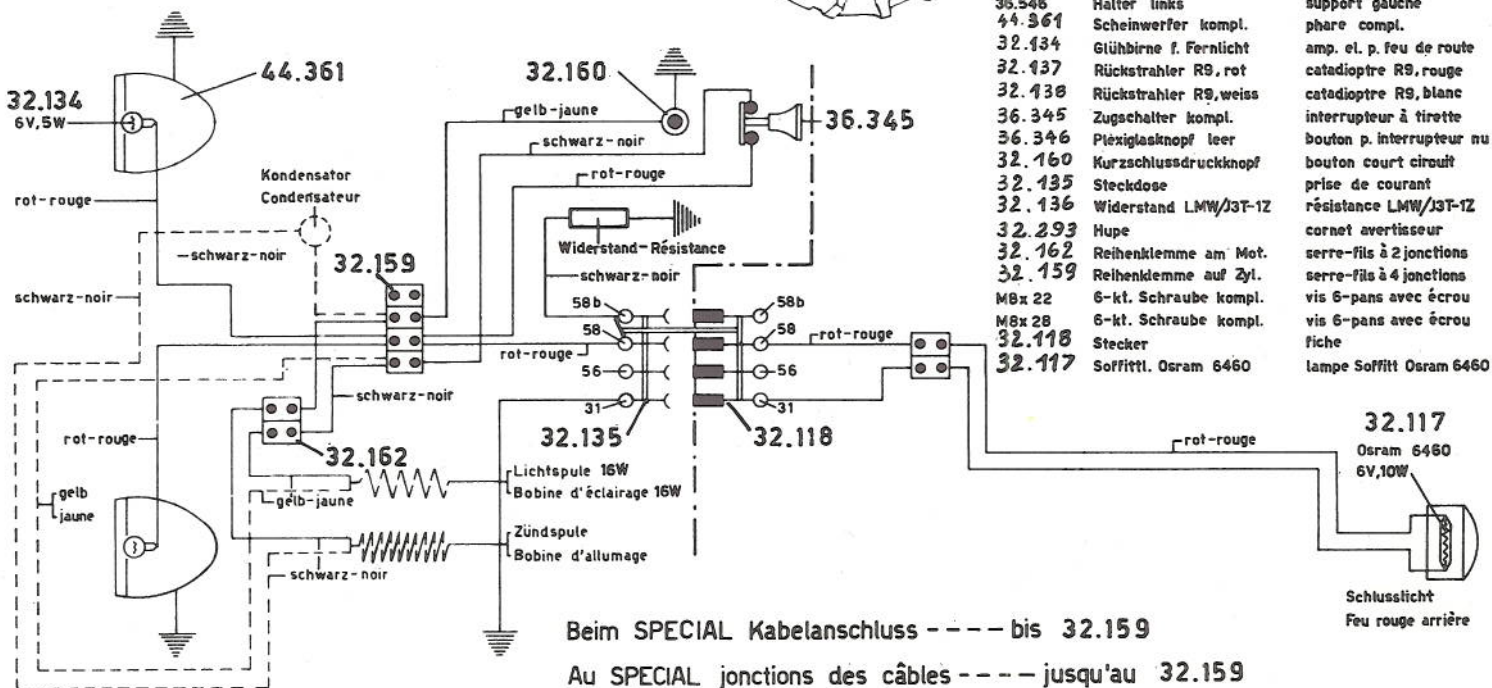
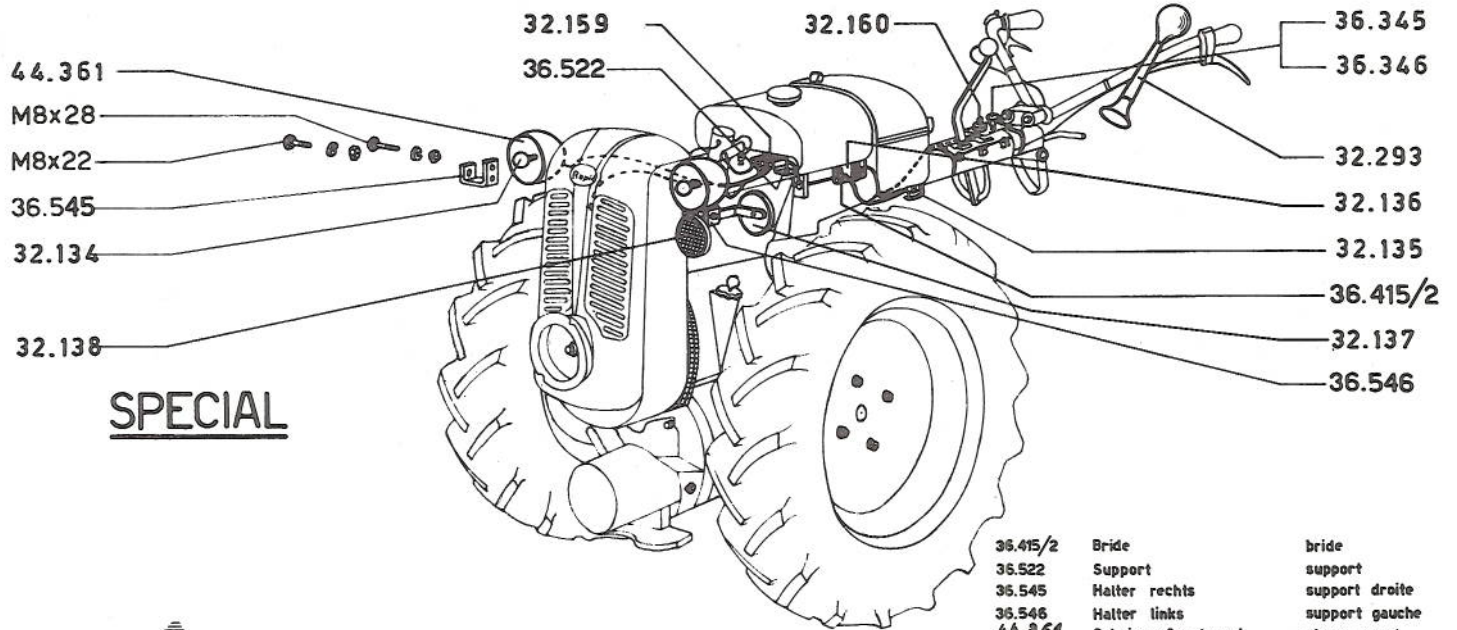
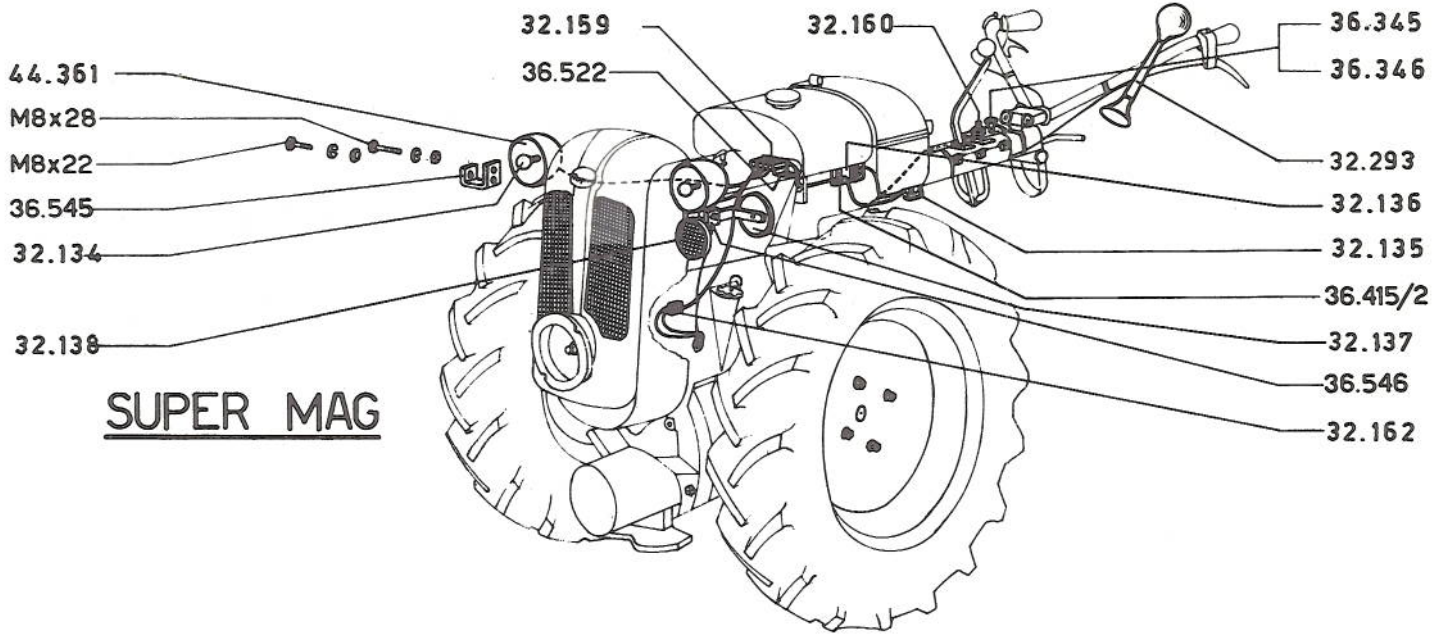


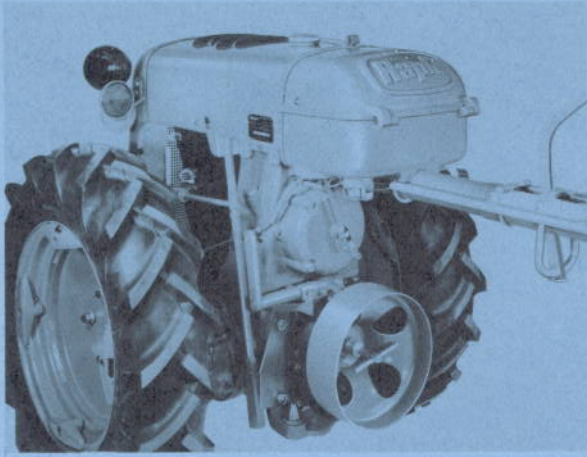
Werkzeuge

Outils

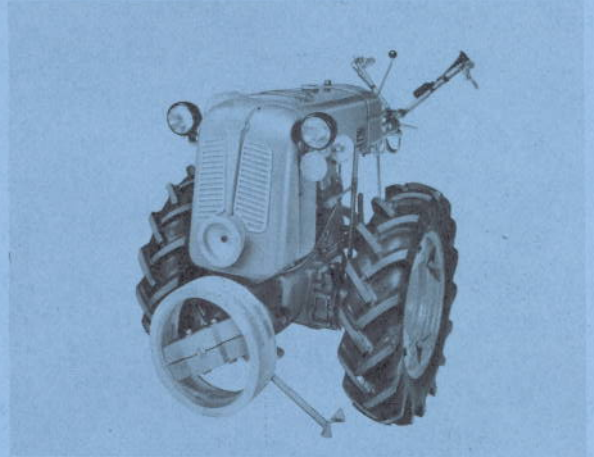
Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
329/4	Steckschlüssel SW 27		clef à tube SW 27	1
1553c	Windel 14 x 19 SW		clef à vilebrequin SW 14 x 19	1
1553c/5	Steckschlüssel SW 17		clef à tube SW 17	1
69.932	Anwerfseil		corde de mise en marche	1
20.530/4-5	Schl.z.Vergaser u. Kerzenlehre		clef p.carb.et jauge p.bougie	1
20.538/1	Steckschlüssel SW 11		clef à tube SW 11	1
20.539/1	Steckschlüssel SW 32		clef à tube SW 32	1
20.552	Benzintrichter		entonnoire	1
20.556	Oelkännli		burette à huile	1
20.564	Gabelschlüssel SW 17 x 22		clef à fourche SW 17 x 22	1
31.056/2	Dorn z. Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
36.530a	Radverstell Schlüssel		clef p. changer l.pos.d.roues	1
SW 6 x 7	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 8 x 9	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 10 x 14	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 11/SW 13	Gabelschlüssel		clef à fourche	1
SW 19	Gabelschlüssel VSM 35900		clef à fourche VSM 35900	1
SW 17 x 22	Gabelschlüssel VSM 35901		clef à fourche VSM 35901	1
SW 12 x 15	Steckschlüssel		clef à tube	1
SW 17 x 19	Steckschlüssel		clef à tube	1
SW 21	Steckschlüssel		clef à tube	1
BH 6,5	Schraubenzieher VSM 35.601		tournevis VSM 35.601	1
ø 7 x 120	Dorn zu Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
7/32	6-kt. Stiftschlüssel VSM 35920		clef 6-pans VSM 35920	1
9036x4	Werkzeugtasche zu 2055SRLx41		trousse à outils p. 2055SRLx41	1
9036x16	Werkzeugtasche zu 1040SRLx132		trousse à outils p. 1040SRLx132	1
9036x17	Werkzeugtasche zu 1055DRTx17		trousse à outils p. 1055DRTx17	1

-44- Landw. Beleuchtung Typ 389 für SUPER MAG und SPECIAL (gemäss. B.R.B. vom 18.7.61)
 Eclairage agricole Type 389 pour SUPER MAG et SPECIAL (selon A.C.F. du 18.7.61)

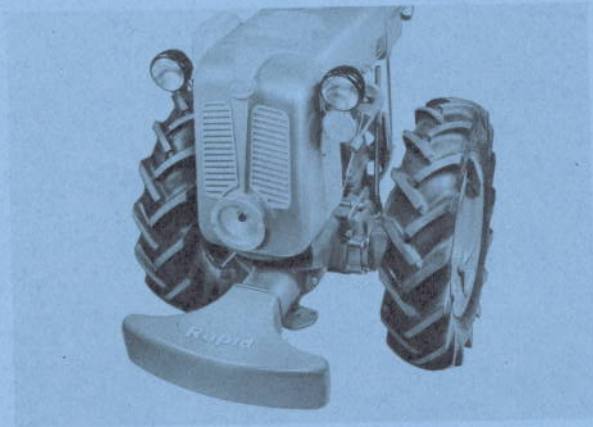




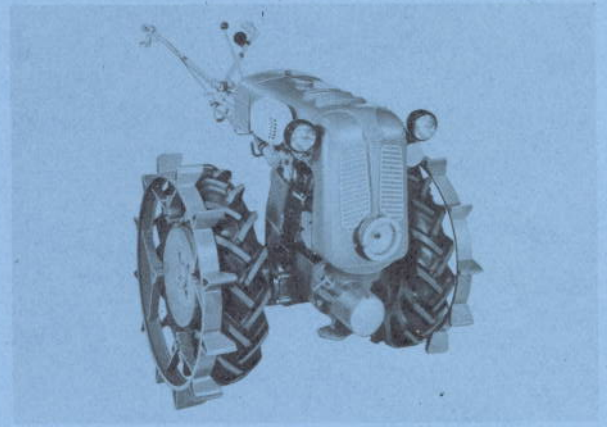
Riemenscheibe 250 x 80 mm für Zapfwelle hinten
 Poulie 250 x 80 mm pour prise de force arrière



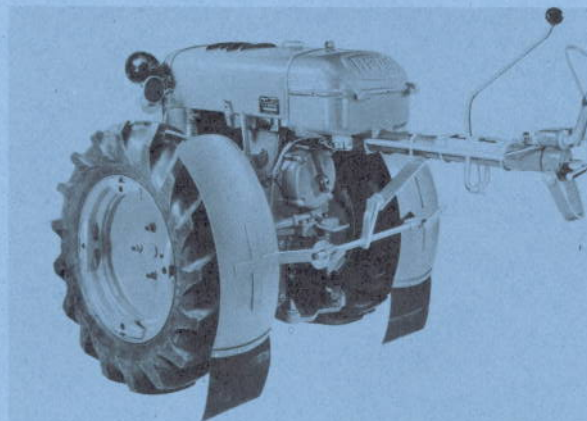
Riemenscheibe 350 x 100 mm für Zapfwelle vorn
 Poulie 350 x 100 mm pour prise de force avant



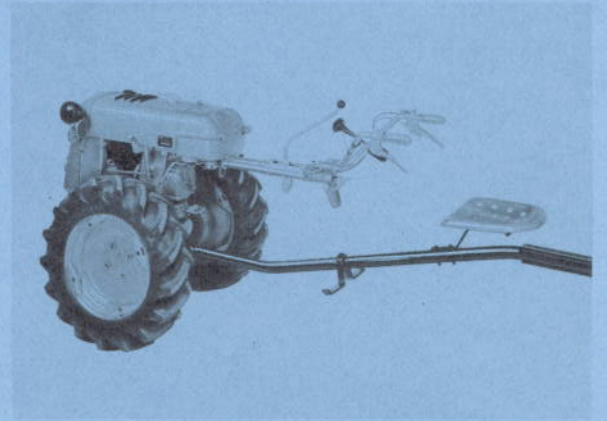
Zusatzgewicht vorn 52 kg
 Poids supplémentaire avant 52 kg



Stollenräder + Zusatzgewichte
 Jantes à crampons + poids suppl.



Kotflügel
 Pare - boue



Sitzdeckel
 Timon - siège